



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

20-10-2011

Après-midi

Donderdag

20-10-2011

Namiddag

N-VA	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
PS	<i>Parti Socialiste</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
sp.a	<i>socialistische partij anders</i>
Ecolo-Groen!	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!</i>
Open Vld	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VB	<i>Vlaams Belang</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
LDD	<i>Lijst Dedecker</i>
INDEP-ONAFH	<i>Indépendant - Onafhankelijk</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
DOC 53 0000/000	<i>Document parlementaire de la 53^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	DOC 53 0000/000	<i>Parlementair stuk van de 53^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>	QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
CRIV	<i>Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	CRABV	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
PLEN	<i>Séance plénière</i>	PLEN	<i>Plenum</i>
COM	<i>Réunion de commission</i>	COM	<i>Commissievergadering</i>
MOT	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	MOT	<i>Moties tot besluit van interpellaties (op beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.lachambre.be</i>	<i>www.dekamer.be</i>
<i>e-mail : publications@lachambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@dekamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre du jour	1
QUESTIONS	2

Questions jointes de	2
- Mme Meyrem Almaci au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Dexia" (n° P0523)	2
- Mme Gwendolyn Rutten au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Dexia" (n° P0524)	2
- M. Siegfried Bracke au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Dexia" (n° P0525)	2
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Dexia" (n° P0526)	2
- M. Dirk Van der Maelen au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Dexia" (n° P0527)	2
- M. Yvan Mayeur au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Dexia" (n° P0528)	2
- M. Gerolf Annemans au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Dexia" (n° P0529)	2
- M. Georges Gilkinet au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Dexia" (n° P0530)	2
<i>Orateurs:</i> Meyrem Almaci , présidente du groupe Ecolo-Groen!, Gwendolyn Rutten , Siegfried Bracke , Jean Marie Dedecker , Dirk Van der Maelen , Yvan Mayeur , Gerolf Annemans , président du groupe VB, Georges Gilkinet , Yves Leterme , premier ministre	

Question de M. Christian Brotcorne au ministre de la Justice sur "la dénonciation des auteurs d'infractions routières via les réseaux sociaux" (n° P0531)	13
<i>Orateurs:</i> Christian Brotcorne , Stefaan De Clerck , ministre de la Justice	

Question de Mme Jacqueline Galant au ministre de la Défense sur "les jeunes militaires déclarés inaptes après quelques années de service" (n° P0532)	14
<i>Orateurs:</i> Jacqueline Galant , Pieter De Crem , ministre de la Défense	

Questions jointes de	17
- M. David Geerts à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "le plan d'économies de la SNCB" (n° P0533)	17
- Mme Karine Lalieux à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur	17

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Agenda	1
VRAGEN	2

Samengevoegde vragen van	2
- mevrouw Meyrem Almaci aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Dexia" (nr. P0523)	2
- mevrouw Gwendolyn Rutten aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Dexia" (nr. P0524)	2
- de heer Siegfried Bracke aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Dexia" (nr. P0525)	2
- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Dexia" (nr. P0526)	2
- de heer Dirk Van der Maelen aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Dexia" (nr. P0527)	2
- de heer Yvan Mayeur aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Dexia" (nr. P0528)	2
- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Dexia" (nr. P0529)	2
- de heer Georges Gilkinet aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Dexia" (nr. P0530)	2
<i>Sprekers:</i> Meyrem Almaci , voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie, Gwendolyn Rutten , Siegfried Bracke , Jean Marie Dedecker , Dirk Van der Maelen , Yvan Mayeur , Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie, Georges Gilkinet , Yves Leterme , eerste minister	

Vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Justitie over "het verklijken van verkeersovertredingen via de sociale netwerken" (nr. P0531)	13
<i>Sprekers:</i> Christian Brotcorne , Stefaan De Clerck , minister van Justitie	

Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Landsverdediging over "de jonge militairen die arbeidsongeschikt worden verklaard na enkele jaren dienst" (nr. P0532)	14
<i>Sprekers:</i> Jacqueline Galant , Pieter De Crem , minister van Landsverdediging	

Samengevoegde vragen van	16
- de heer David Geerts aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het besparingsplan van de NMBS" (nr. P0533)	16
- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over	16

"l'alternative à la suppression des trains" (n° P0534)		"het alternatief voor de afschaffing van de treinen" (nr. P0534)	
- M. Tanguy Veys à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "le plan d'économies de la SNCB" (n° P0535)	17	- de heer Tanguy Veys aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het besparingsplan van de NMBS" (nr. P0535)	16
- M. Christophe Bastin à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'alternative à la suppression des trains" (n° P0536)	17	- de heer Christophe Bastin aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het alternatief voor de afschaffing van de treinen" (nr. P0536)	17
- M. Jef Van den Bergh à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "le plan d'économies de la SNCB" (n° P0537)	17	- de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het besparingsplan van de NMBS" (nr. P0537)	17
- M. Denis Ducarme à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'alternative à la suppression des trains" (n° P0538)	17	- de heer Denis Ducarme aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het alternatief voor de afschaffing van de treinen" (nr. P0538)	17
- M. Steven Vandeput à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "le plan d'économies de la SNCB" (n° P0539)	17	- de heer Steven Vandeput aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het besparingsplan van de NMBS" (nr. P0539)	17
- Mme Kattrin Jadin à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'alternative à la suppression des trains" (n° P0540)	17	- mevrouw Kattrin Jadin aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het alternatief voor de afschaffing van de treinen" (nr. P0540)	17
<i>Orateurs:</i> David Geerts, Karine Lalieux, Tanguy Veys, Christophe Bastin, Jef Van den Bergh, Denis Ducarme, Steven Vandeput, Kattrin Jadin, Inge Vervotte, ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques		<i>Sprekers:</i> David Geerts, Karine Lalieux, Tanguy Veys, Christophe Bastin, Jef Van den Bergh, Denis Ducarme, Steven Vandeput, Kattrin Jadin, Inge Vervotte, minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven	
Questions jointes de	29	Samengevoegde vragen van	28
- M. Bart Somers au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la crise de l'asile et la problématique de l'asile en général" (n° P0541)	29	- de heer Bart Somers aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de opvangcrisis en de asielproblematiek in het algemeen" (nr. P0541)	28
- Mme Sarah Smeyers au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la crise de l'asile et la problématique de l'asile en général" (n° P0542)	29	- mevrouw Sarah Smeyers aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de opvangcrisis en de asielproblematiek in het algemeen" (nr. P0542)	29
<i>Orateurs:</i> Bart Somers, Sarah Smeyers, Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté		<i>Sprekers:</i> Bart Somers, Sarah Smeyers, Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding	
PROJETS ET PROPOSITIONS	33	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	33
Projet de loi modifiant la loi du 5 août 2006 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne (1703/1-4)	33	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 2006 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie (1703/1-4)	33
<i>Discussion générale</i>	33	<i>Algemene bespreking</i>	33
<i>Orateur:</i> Özlem Özen, rapporteur		<i>Spreker:</i> Özlem Özen, rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	33	<i>Bespreking van de artikelen</i>	33
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 8 octobre 2010 entre l'État fédéral et les Régions en vue de l'exécution des règlements des Communautés européennes relatifs à une politique de capacité des flottes communautaires dans la navigation intérieure en	34	Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 8 oktober 2010 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van de verordeningen van de Europese Gemeenschappen betreffende het beleid ten aanzien van de capaciteit van de	34

vue de promouvoir le transport par voie navigable (1684/1-2)		communautaire binnenvaartvloot met het oog op de bevordering van het vervoer over de binnenwateren (1684/1-2)	
<i>Discussion générale</i>	34	<i>Algemene bespreking</i>	34
<i>Orateurs:</i> Bert Wollants , rapporteur, Tanguy Veys		<i>Sprekers:</i> Bert Wollants , rapporteur, Tanguy Veys	
<i>Discussion des articles</i>	36	<i>Bespreking van de artikelen</i>	36
Projet de loi portant des dispositions diverses concernant la mobilité (1741/1-4)	36	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de mobiliteit (1741/1-4)	36
<i>Discussion générale</i>	36	<i>Algemene bespreking</i>	36
<i>Orateurs:</i> Steven Vandeput , Ronny Balcaen , Tanguy Veys , Etienne Schouppe , secrétaire d'État à la Mobilité, Inge Vervotte , ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques		<i>Sprekers:</i> Steven Vandeput , Ronny Balcaen , Tanguy Veys , Etienne Schouppe , staatssecretaris voor Mobiliteit, Inge Vervotte , minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven	
<i>Discussion des articles</i>	40	<i>Bespreking van de artikelen</i>	40
Proposition de résolution relative à l'instauration du 22 octobre comme journée nationale dédiée aux Maladies Inflammatoires Chroniques Intestinales (MICI) (1078/1-6)	40	Voorstel van resolutie over de instelling van 22 oktober als nationale dag van het chronisch inflammatoir darmlijden (1078/1-6)	40
<i>Discussion</i>	40	<i>Bespreking</i>	40
<i>Orateurs:</i> Thérèse Snoy et d'Oppuers , rapporteur, Manu Beuselinck , Maya Detiège , Marie-Claire Lambert , Annick Van Den Ende , Damien Thiéry , Nathalie Muylle , Franco Seminara		<i>Sprekers:</i> Thérèse Snoy et d'Oppuers , rapporteur, Manu Beuselinck , Maya Detiège , Marie-Claire Lambert , Annick Van Den Ende , Damien Thiéry , Nathalie Muylle , Franco Seminara	
Projet de loi modifiant et complétant le Code pénal en vue d'incriminer l'abus de la situation de faiblesse des personnes et d'étendre la protection pénale des personnes vulnérables contre la maltraitance (80/10-15)	49	Wetsontwerp tot wijziging en aanvulling van het Strafwetboek teneinde het misbruik van de zwakke toestand van personen strafbaar te stellen, en de strafrechtelijke bescherming van kwetsbare personen tegen mishandeling uit te breiden (80/10-15)	49
<i>Orateurs:</i> Christian Brotcorne , rapporteur, Sophie De Wit		<i>Sprekers:</i> Christian Brotcorne , rapporteur, Sophie De Wit	
<i>Discussion des articles</i>	50	<i>Bespreking van de artikelen</i>	50
Renvoi de propositions de loi à une autre commission	51	Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie	51
Demande d'urgence de la part du gouvernement	52	Urgentieverzoek vanwege de regering	52
Prises en considération de propositions	52	Inoverwegingnemen van voorstellen	52
Demandes d'urgence	53	Urgentieverzoeken	53
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe VB, Siegfried Bracke , Thierry Giet , président du groupe PS, Georges Gilkinet , Jean Marie Dedecker , Olivier Maingain , Karin Temmerman , présidente du groupe sp.a		<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie, Siegfried Bracke , Thierry Giet , voorzitter van de PS-fractie, Georges Gilkinet , Jean Marie Dedecker , Olivier Maingain , Karin Temmerman , voorzitter van de sp.a-fractie	
VOTES NOMINATIFS	57	NAAMSTEMMINGEN	57

Projet de loi modifiant la loi du 5 août 2006 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne (I) (nouvel intitulé) (1703/3)	57	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 2006 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie (I) (nieuw opschrift) (1703/3)	57
Projet de loi modifiant la loi du 5 août 2006 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne (II) (nouvel intitulé) (1703/4)	57	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 2006 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie (II) (nieuw opschrift) (1703/4)	57
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 8 octobre 2010 entre l'État fédéral et les Régions en vue de l'exécution des règlements des Communautés européennes relatifs à une politique de capacité des flottes communautaires dans la navigation intérieure en vue de promouvoir le transport par voie navigable (1684/1)	58	Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 8 oktober 2010 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van de verordeningen van de Europese Gemeenschappen betreffende het beleid ten aanzien van de capaciteit van de communautaire binnenvaartvloot met het oog op de bevordering van het vervoer over de binnenwateren (1684/1)	58
Projet de loi portant des dispositions diverses concernant la mobilité (1741/4)	58	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de mobiliteit (1741/4)	58
Proposition de résolution relative à l'instauration du 22 octobre comme journée nationale dédiée aux Maladies Inflammatoires Chroniques Intestinales (1078/6) (nouvel intitulé)	59	Voorstel van resolutie over de instelling van 22 oktober als nationale dag van het chronisch inflammatoir darmlijden (1078/6)	59
Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant et complétant le Code pénal en vue d'incriminer l'abus de la situation de faiblesse des personnes et d'étendre la protection pénale des personnes vulnérables contre la maltraitance (80/10-15)	59	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging en aanvulling van het Strafwetboek teneinde het misbruik van de zwakke toestand van personen strafbaar te stellen, en de strafrechtelijke bescherming van kwetsbare personen tegen mishandeling uit te breiden (80/10-15)	59
Ensemble du projet de loi modifiant et complétant le Code pénal en vue d'incriminer l'abus de la situation de faiblesse des personnes et d'étendre la protection pénale des personnes vulnérables contre la maltraitance (80/15)	60	Geheel van het wetsontwerp tot wijziging en aanvulling van het Strafwetboek teneinde het misbruik van de zwakke toestand van personen strafbaar te stellen, en de strafrechtelijke bescherming van kwetsbare personen tegen mishandeling uit te breiden (80/15)	60
Adoption de l'ordre du jour	61	Goedkeuring van de agenda	61
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	63	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	63

ANNEXE

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 051 annexe.

BIJLAGE

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 051 bijlage.

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 20 OCTOBRE 2011

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 20 OKTOBER 2011

Namiddag

La séance est ouverte à 14.23 heures et présidée par M. André Flahaut.

De vergadering wordt geopend om 14.23 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

Le **président**: La séance est ouverte.

De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:

Yves Leterme

Excusés**Berichten van verhindering**

Alexandra Colen, Muriel Gerken, Patrick Moriau, pour raisons de santé / wegens gezondheidsredenen;

Christiane Vienne, en mission / met zending;

Juliette Boulet, congé de maternité / zwangerschapsverlof.

Gouvernement fédéral / Federale regering:

Steven Vanackere, Sabine Laruelle, en mission à l'étranger / met zending buitenlands

01 Ordre du jour**01 Agenda**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 19 octobre 2011, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- la proposition de résolution de Mmes Marie-Claire Lambert et Colette Burgeon, MM. Franco Seminara et Yvan Mayeur et Mme Maya Detiège relative à l'instauration du 22 octobre comme journée nationale dédiée aux Maladies Inflammatoires Chroniques Intestinales (MICI) (n^{os} 1078/1 à 6);

- le projet de loi modifiant et complétant le Code pénal en vue d'incriminer l'abus de la situation de faiblesse des personnes et d'étendre la protection pénale des personnes vulnérables contre la maltraitance (amendé par le Sénat) (n^{os} 80/10 à 15).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 19 oktober 2011, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het voorstel van resolutie van de dames Marie-Claire Lambert en Colette Burgeon, de heren Franco Seminara en Yvan Mayeur en mevrouw Maya Detiège over de instelling van 22 oktober als nationale dag van het chronisch inflammatoir darmlijden (nrs 1078/1 tot 6),

- het wetsontwerp tot wijziging en aanvulling van het Strafwetboek teneinde het misbruik van de zwakke toestand van personen strafbaar te stellen, en de strafrechtelijke bescherming van kwetsbare personen

tegen mishandeling uit te breiden (geamendeerd door de Senaat) (nrs 80/10 tot 15).

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Questions

Vragen

02 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Meyrem Almaci aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Dexia" (nr. P0523)
- mevrouw Gwendolyn Rutten aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Dexia" (nr. P0524)
- de heer Siegfried Bracke aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Dexia" (nr. P0525)
- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Dexia" (nr. P0526)
- de heer Dirk Van der Maelen aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Dexia" (nr. P0527)
- de heer Yvan Mayeur aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Dexia" (nr. P0528)
- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Dexia" (nr. P0529)
- de heer Georges Gilkinet aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Dexia" (nr. P0530)

02 Questions jointes de

- Mme Meyrem Almaci au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Dexia" (n° P0523)
- Mme Gwendolyn Rutten au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Dexia" (n° P0524)
- M. Siegfried Bracke au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Dexia" (n° P0525)
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Dexia" (n° P0526)
- M. Dirk Van der Maelen au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Dexia" (n° P0527)
- M. Yvan Mayeur au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Dexia" (n° P0528)
- M. Gerolf Annemans au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Dexia" (n° P0529)
- M. Georges Gilkinet au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Dexia" (n° P0530)

02.01 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, vorige week heeft ons land Dexia Bank België aangekocht en zich garant gesteld voor een restbank met het geld van de belastingbetaler. Vorig jaar heeft de Franse toezichthouder in een brief brandhout gemaakt van de liquiditeitspositie van Dexia Bank. Zij zei dat de bank schandalig veel risico's nam, risico's waarvan ze niet eens de modellen had om ze in te schatten.

Mijn vragen zijn dan ook heel simpel: was onze toezichthouder op de hoogte van deze brief? Was onze regeringscommissaris op de hoogte

02.01 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): La semaine dernière, notre pays a acheté la Dexia Banque Belgique et s'est porté garant, avec l'argent des contribuables, pour une banque résiduelle. En 2010, l'autorité de contrôle française a complètement remis en cause la position de liquidité de la Dexia Banque qui a scandaleusement pris des risques

van deze brief? Waren onze regering, de minister van Financiën en uzelf op de hoogte van deze brief? Wat hebt u ermee gedaan?

inconsidérés en ne disposant même pas des modèles d'évaluation.

L'autorité de contrôle française, notre commissaire du gouvernement, le gouvernement, le ministre des Finances et le premier ministre étaient-ils au courant des faits? Quelles mesures ont été prises?

02.02 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Mijnheer de eerste minister, wij hebben deze week in de commissie een bijzonder interessante gedachtewisseling gehad over de afhandeling van de zaak-Dexia.

Laat ik duidelijk zijn, u hebt één keer met de vorige regering en één keer met deze regering in lopende zaken pompier van dienst gespeeld. U bent gaan blussen toen het nodig was. U hebt zowel in 2008 als in 2011 alles gedaan wat redelijkerwijze van een regering kan worden verwacht wanneer het huis in brand staat. U hebt de spaarders gevrijwaard en u hebt de nodige beslissingen genomen. Wat de redding van Dexia betreft, kunnen wij dus zeggen dat u twee keer op enkele uren tijd gedaan hebt wat moest.

Ik verneem echter dat er nieuwe informatie is sinds onze vorige vergadering. De vraag die vandaag rijst, is niet wat u in 2008 gedaan hebt of wat u in 2011 gedaan hebt, maar wel wat er in de tussenperiode gebeurd is. Wat heeft zich afgespeeld tussen 2008 en 2011?

Wetend dat er in 2008 een liquiditeitsprobleem was en dat er in 2011 opnieuw een liquiditeitsprobleem was, rijst de vraag wat wij hadden moeten weten. Wat wisten de toezichthouders, zowel de Belgische als de Franse? Wat wisten de regeringscommissarissen, de bestuurders, de bedrijfsrevisor? Wat hadden wij moeten weten?

Dat men één keer een bank moet redden, begrijpen wij, maar indien men had kunnen vermijden dat dit een tweede keer gebeurde, is de terechte vraag: wat is er in die tussentijd gebeurd en hoe had dit vermeden kunnen worden?

02.03 Siegfried Bracke (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, mijnheer de eerste minister, mevrouw Rutten heeft reeds verwezen naar de commissie voor de Financiën en ik wil dat ook doen. U hebt daar gezegd, heb ik in de kranten gelezen, dat het te gemakkelijk is om de situatie van gisteren te beoordelen met de kennis van vandaag. Dat is waar, dat is de eerste wet van historische kritiek.

Helaas blijkt vandaag dat dit niet juist is, want gisteren wisten wij reeds wat vandaag is vermoed, het had dus kunnen voorkomen worden. Dat is vandaag bevestigd.

Dit gebeurt in een situatie met in de raad van bestuur van Dexia, mensen die onze samenleving vertegenwoordigen, sommigen zijn zelfs vertegenwoordigers van sociale organisaties, die verwacht worden nog beter dan wie ook te letten op het maatschappelijk belang.

02.02 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Cette semaine, nous avons eu en commission des Finances un échange de vues intéressant à propos de l'affaire Dexia. Le premier ministre a, tant en 2008 qu'en 2011, fait tout ce qu'on peut raisonnablement attendre d'un gouvernement. Il a protégé les épargnants et pris les décisions nécessaires.

La question se pose à présent de savoir ce qui s'est passé entre 2008 et 2011. En 2008 et en 2011, la banque s'est retrouvée confrontée à un problème de liquidité. Qu'aurions-nous dû savoir? Que savaient les régulateurs belge et français? Que savaient les commissaires du gouvernement, les administrateurs et le réviseur d'entreprise? Nous pouvons comprendre qu'il ait fallu sauver une banque une fois, mais que s'est-il passé entre-temps et comment aurait-on pu éviter que cela se reproduise?

02.03 Siegfried Bracke (N-VA): En commission des Finances, le premier ministre a déclaré qu'il était trop facile de juger le passé à l'aune des connaissances dont on dispose aujourd'hui. Les faits semblent malheureusement lui donner tort puisque nous savions hier déjà ce qui est aujourd'hui confirmé.

Au conseil d'administration siègent des personnes qui représentent l'ensemble de la société, mais elles n'ont pas suffisamment veillé à la sauvegarde de ses intérêts.

Maar neen, men heeft dat dus niet gedaan. U hebt effectief, zoals mevrouw Rutten heeft gezegd, Dexia moeten redden. Het gevolg daarvan is dat elke Belg nu een bijkomend zakje schuld heeft gekregen van een paar duizend euro. Ik kom er straks nog op terug, maar naar onze mening heeft elke Belg nu ook recht op totale informatie en in dat verband is een parlementaire onderzoekscommissie het meest aangewezen middel. Nogmaals, daarop kom ik straks terug.

Mijnheer de eerste minister, de vraag is evident en is reeds gesteld door andere collega's, wist u het of wist u het niet? Als u het niet wist, waarom wist u dat niet? Als u het wel wist, wat hebt u daarmee gedaan?

Ten slotte, deze vraag gaat over de inschatting, vindt u niet, met wat wij vandaag weten, dat de Belgen zich doodeenvoudig hebben laten ringeloren door de Fransen?

02.04 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de voorzitter, collega's, mijnheer de eerste minister, de Gemeentelijke Holding bleek in eerste instantie een beleggersclub te zijn, of een hefboomclub die geleid werd door burgermeesters die dachten dat zij bankiers waren. Door de koers van het aandeel van Dexia kunstmatig in stand te houden met rommelkredieten konden zij miljarden euro's in de vetpotten van de gemeenten steken.

In 2008 ontplofte de boel. Wat werd de Gemeentelijke Holding dan? Het werd een oplichtersclub. Men dweilde de straat af, men nam het geld van de belastingbetaler met de belofte om 13 % uit te keren, men kocht aandelen van de bank en liet die nog eens financieren met de waarborg van de belastingbetaler. Ik noem dat oplichting.

Ik kom tot mijn vragen aan u, mijnheer de eerste minister

De voorzitter van die beleggersclub of oplichtersclub zegt dat zij door u opgelicht zijn. Hij zegt dat de federale regering hun de weg getoond heeft om die aandelen van Dexia te kopen om zo kunstmatig die koers op te drijven. Mijnheer de eerste minister, minister Reynders, is dat waar of is dat niet waar? Dat zijn niet mijn woorden. Het zijn de woorden van de heer Gabriels en van de heer Vermeiren en co, hoewel hun bekwaamheid voor mij ook onder de zeespiegel ligt.

Zoals mijn collega's al gezegd hebben, blijkt dat de Europese Commissie en de Franse toezichthouder al een jaar geleden gewaarschuwd hebben dat de bank in feite onder toezicht geplaatst moest worden. Er waren liquiditeitsproblemen. Er werden miljarden euro uit de Belgische bank getrokken. Was u daarvan op de hoogte? Hebt u ons hier vorige week blaasjes wijsgemaakt? Hebt u niet te veel betaald? Hebt u zich niet voor de zoveelste maal laten ringeloren door de Fransen? Wat hebben de vertegenwoordigers van de regering, de Dehaenes en consorten, gedaan? Hebben zij in het Dexiatheater meegespeeld als de stomme van Portici? Ik wil een antwoord, mijnheer de eerste minister.

Le gouvernement a dû sauver Dexia.

À la suite de cette opération, la dette de chaque citoyen belge s'est alourdie de quelques milliers d'euros. Il a dès lors le droit d'être dûment informé et l'institution d'une commission d'enquête parlementaire me semble l'instrument le plus approprié pour établir la vérité.

Le premier ministre avait-il été informé de la situation? Dans la négative, pour quelle raison ignorait-il la gravité de la situation? S'il a été informé, qu'a-t-il fait de ces informations? Le premier ministre ne pense-t-il pas que les Français ont dupé les Belges?

02.04 Jean Marie Dedecker (LDD): Le Holding Communal s'est révélé être en premier lieu un club d'investisseurs "à effet de levier", dirigé par des bourgmestres qui se sont pris pour des banquiers. En maintenant artificiellement le cours de l'action Dexia par le biais de crédits douteux, ils ont pu injecter des milliards d'euros dans les caisses des communes. Lorsque la situation a dérapé en 2008, ce même Holding Communal est devenu un club d'escrocs, qui a promis des rendements de 13 % et acheté des actions de la banque sur le dos du contribuable.

Le président de ce club affirme toutefois que le gouvernement fédéral l'a orienté sur cette voie. Est-ce exact? En outre, la Commission européenne et le régulateur français ont, il y a un an déjà, lancé une mise en garde contre le problème de liquidité de la banque. Des milliards d'euros ont été retirés de la banque belge. Le premier ministre et le ministre des Finances étaient-ils au courant de cette situation? Nous ont-ils menés en bateau la semaine dernière? N'ont-ils pas trop payé? Se sont-ils laissé mener par le bout du nez par les Français? Quel rôle les représentants du

gouvernement ont-ils joué?

02.05 Dirk Van der Maelen (sp.a): Mijnheer de premier, mijnheer de minister, ik heb u beiden al eens gevraagd hoe het komt dat u niet gedaan hebt wat de commissie begin 2010 had aanbevolen, namelijk de zieke delen van Dexia afscheiden en een veilige Dexia Bank creëren. Ik heb daar geen antwoord op gekregen. Iedereen in dit land vraagt zich af waarom de regering toen niet heeft gedaan wat moest.

Vandaag vernemen we via de krant *De Standaard* dat ook de Franse toezichthouder midden 2010 hetzelfde signaal heeft gegeven. De situatie was onhoudbaar en er moest ingegrepen worden.

Voor de tweede maal vraagt België en vraag ik u hoe het komt dat onze regering niet heeft ingegrepen? Mijnheer de eerste minister, mijnheer de minister van Financiën, bent u het met mij eens dat de Belgische belastingbetaler veel beter af zou zijn geweest als u in 2010 de maatregelen had genomen die de commissie en de Franse toezichthouder hadden aanbevolen?

Een laatste vraag. Het is duidelijk dat het scenario voor de dood van Dexia in Frankrijk is getekend. Nu Dexia onze bank is, gaat u ons verlossen van de Franse vazallen die de belangen van Frankrijk hebben gediend? U hebt daar niet in ingegrepen en daardoor hebt u de belangen van België en de belastingbetaler verwaarloosd.

02.06 Yvan Mayeur (PS): Une fois de plus, monsieur le premier ministre, monsieur le ministre des Finances, le vent mauvais concernant Dexia vient de France. L'information de ce matin est tout simplement stupéfiante. Il fallait, bien entendu, sauver Dexia. Si nous ne l'avions pas fait, l'ardoise pour le contribuable belge aurait été encore pire que ce que vous annoncez. Mais l'avez-vous fait, l'avons-nous fait en toute connaissance de cause? Cette information de problèmes de liquidités importants à Dexia Crédit Local, dénoncés par l'autorité des marchés français, était-elle connue des autorités de contrôle belges, était-elle connue du gouvernement belge? Ce point a-t-il fait l'objet de discussions entre les gouvernements belge et français au moment de la reprise de la situation?

Nous sommes évidemment partisans, pour Dexia comme pour toutes les banques, du retour de celles-ci à leur métier de base, et de séparer et ensuite de sanctionner les errements dans la spéculation et l'aventure que de nombreuses banques ont malheureusement connus (Dexia, Fortis et d'autres dans notre pays).

Il est néanmoins important de répondre à une question. À quoi servent les stress tests, s'ils ne mesurent que la solvabilité des banques et non les problèmes de liquidités, dont nous savons, depuis 2008, que ce sont précisément ces problèmes de liquidités qui ont plongé l'ensemble du système bancaire dans la situation que nous avons connue alors et que nous connaissons aujourd'hui et ainsi déclenché le séisme systémique? Les stress tests ne présentent aucun intérêt s'ils n'incluent pas de contrôles en la matière.

02.05 Dirk Van der Maelen (sp.a): En son temps, j'ai demandé au premier ministre et au ministre des Finances pourquoi ils n'avaient pas mis en œuvre les recommandations formulées par la commission début 2010 en vue de scinder les parties malades de Dexia et de créer une banque sûre. Je n'ai obtenu aucune réponse à l'époque. À présent, nous lisons dans le quotidien *De Standaard* que l'autorité française de contrôle a envoyé un signal comparable à la mi-2010.

Pourquoi le gouvernement n'est-il pas intervenu? Une telle intervention n'aurait-elle pas été préférable pour le contribuable belge? À présent que la banque Dexia est belge, le premier ministre va-t-il nous délivrer des vassaux français qui ont manifestement exclusivement servi les intérêts de la France?

02.06 Yvan Mayeur (PS): Eens te meer komt er slecht nieuws betreffende Dexia uit Frankrijk. Dexia moest inderdaad gered worden, maar heeft u dat wel met kennis van zaken gedaan? Was de Belgische regering op de hoogte van die liquiditeitsproblemen van Dexia Crédit Local? Hebben de Belgische en de Franse regering dat punt besproken?

Wij zouden graag zien dat de banken zich weer gaan toespitsen op hun basisactiviteit en zijn voorstander van sancties voor banken die speculatieve verrichtingen doen of onverantwoorde risico's nemen. Waartoe dienen stress-tests als enkel de solvabiliteit van de banken wordt gemeten en er niet wordt gekeken naar de liquiditeitsproblemen, die tot een systemische crisis geleid hebben en de kettingreactie in gang hebben gezet? De stresstests hebben geen enkele zin als die zaken niet gecontroleerd worden.

02.07 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de eerste minister, een van de nadelen van Vlaams Belanger te zijn, is dat men soms wat te vroeg gelijk krijgt. Ik weet niet of u het zich herinnert dat ik u hier van op deze tribune op 26 mei een vraag heb gesteld aan de vooravond van de versnelde herstructureringsmaatregelen. De aanleiding voor mijn vraag was een melding van de Royal Bank of Scotland die stelde, ik citeer: “Let op, Dexia is een blok aan uw been en als Fitch de rating van België herziet – de dag voordien – dan moet men zich al beginnen voorbereiden op de Dexia-aangelegenheid.” U hebt me toen geantwoord, ik citeer: “De Dexia Bank behoort tot de best gekapitaliseerde banken van heel het bankenlandschap. Zij is dus echt tegen een stoot bestand. Echt waar, mijnheer Annemans. Men mag met zeer veel vertrouwen, zowel wat België in het algemeen als wat Dexia in het bijzonder betreft, de toekomst tegemoet zien.” 26 mei!

Ik ga verder en citeer opnieuw: “Dat belet niet – dit mag u letterlijk nemen – dat ik heel de toestand van de internationale financiële markten, om en rond onze banken uur na uur volg, samen met een aantal specialisten.” Mooie specialisten blijkbaar. “Informeel en discreet zetten wij ook stappen om de geloofwaardigheid van ons land en van onze banken hoog te houden vandaag, morgen en in de toekomst.” Was getekend, Yves Leterme.

Diezelfde avond kwam de raad van bestuur van Dexia samen in een poging om die laatste herstructureringen door te voeren die moesten verhinderen wat er uiteindelijk is gebeurd. Ik herhaal. Het is soms een nadeel om te vroeg gelijk te krijgen.

Wat voor een beerput is dit waarin men kan en moet meemaken dat de waarschuwingen van de Europese Commissie in februari en de waarschuwingen van de Franse financiële politie van augustus en september 2010 in de wind worden geslagen? Wat voor een beerput is het waarin de Belgische vertegenwoordigers u dat niet komen zeggen? Wat voor een beerput is het waarin de heer Dehaene, uw partijgenoot, ook komt zeggen dat hij zagezegd van niets wist? Kom uzelf nu alstublieft niet aan die beerput toevoegen door te zeggen dat ook u van niets wist. Wist u van iets of wist u van niets? En als u van niets wist, waarom wist u dan van niets? Legt dat maar eens uit.

02.08 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, monsieur le ministre des Finances, les lettres de notoriété de contrôle prudentiel françaises que j'ai pu me procurer sont absolument accablantes au sujet de la gestion de la banque française du holding Dexia, Dexia Crédit Local: procédures d'autorisation déficientes, manque de rigueur, procédures non standardisées, équipe de gestion du risque sous-dimensionnée. Ces lettres datent de l'été 2010; ce n'est donc pas neuf. On sait depuis longtemps que cette banque d'affaires française est le caillou dans notre chaussure.

Messieurs les ministres, étiez-vous au courant de ces avertissements de l'autorité française de contrôle? Si oui, quelle suite leur avez-vous réservée? Quelle suite nos administrateurs au sein de Dexia – je rappelle que nous y étions représentés – leur ont-ils réservée? Pourquoi ne pas avoir agi? Voilà une question qu'il faut se poser.

02.07 Gerolf Annemans (VB): Les membres du Vlaams Belang ont parfois raison trop tôt. Le 26 mai, j'interrogeais le premier ministre depuis cette tribune, à la suite d'un avertissement lancé par la Banque royale d'Écosse à propos de problèmes chez Dexia, surtout dans l'hypothèse d'une dégradation de sa note. À l'époque, le premier ministre m'avait répondu que Dexia comptait parmi les banques les mieux capitalisées de tout le paysage bancaire et qu'elle avait donc les reins solides. Il avait ajouté qu'il suivait les marchés financiers internationaux d'heure en heure avec une série de spécialistes et qu'il s'employait discrètement à sauvegarder la crédibilité de la Belgique et des banques belges. Le même soir, le conseil d'administration de Dexia se réunissait pour essayer d'opérer les dernières restructurations susceptibles d'éviter les événements qui ont fini par se produire.

Quel est ce foutoir où les avertissements de la Commission européenne et de la police financière française sont négligés, où les représentants belges n'en disent mot au premier ministre et où M. Dehaene vient déclarer qu'il n'était au courant de rien? Le premier ministre était-il oui ou non informé? Et, dans la négative, pourquoi ne l'était-il pas?

02.08 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Ik heb bezwarende documenten in handen gekregen met betrekking tot het beheer van Dexia Crédit Local. Het is bij deze Franse zakenbank dat de schoen wringt.

Was u op de hoogte van de waarschuwingen van de Franse toezichhouder? Zo ja, hoe hebt u of hebben de bestuurders van Dexia daaraan gevolg gegeven? Betreurt u niet dat u in 2008 naar Parijs bent gegaan om te onderhandelen en bent teruggekeerd zonder een gesplitste Dexia-

Par ailleurs, ne regrettez-vous pas ce jour de 2008 où vous vous êtes rendus à Paris pour négocier la scission du holding Dexia pour, finalement, revenir avec un holding non scindé et, dans vos valises, M. Mariani? Ne regrettez-vous pas d'avoir encouragé les communes et le holding communal à recapitaliser la banque? Nous pouvons voir aujourd'hui où cela les a menés. Ne regrettez-vous pas également la garantie de 60 % (54 milliards d'euros) sur la banque résiduelle que vous avez négociée, voici deux week-ends, alors que les problèmes sont français? Il n'est pas normal que la Belgique paie à chaque fois!

holding maar met de heer Mariani op uw dak? Betreurt u niet dat u de gemeenten en de Gemeentelijke Holding ertoe hebt aangezet de bank te herkapitaliseren? Betreurt u niet dat er een waarborg van 60 procent (54 miljard euro) werd verleend aan de restbank, terwijl de problemen bij de Fransen liggen? Het is niet normaal dat België telkens weer moet dokken.

02.09 Eerste minister **Yves Leterme**: Mijnheer de voorzitter, monsieur le président, beste collega's, chers collègues, verslagen van een Franse toezichthouder met betrekking tot de positie van een Franse financiële instelling, in casu DCL, Dexia Crédit Local, zijn in de eerste plaats de verantwoordelijkheid van de Franse toezichthouder en het management van de betrokken Franse bank. Deze Franse bank maakt echter deel uit van een groter geheel, Dexia NV, waarvan de maatschappelijke zetel in België is gevestigd. Daarom laten de Europese richtlijnen inzake toezicht op financiële dienstengroepen, omgezet in de wet van 22 maart 1993 en in het koninklijk besluit van 21 november 2005, toe dat de Belgische financiële toezichthouder, indertijd de CBFA, mededeling ontvangt van de betrokken rapporten en verslagen. Het behoort tot de wettelijke en reglementaire verantwoordelijkheid en bevoegdheid van de toezichthouder om in alle onafhankelijkheid en in alle discretie af te wegen in hoeverre de draagwijdte van de meegedeelde verslagen noopt tot actie op het niveau van de Belgische moedermaatschappij.

02.09 **Yves Leterme**, premier ministre: Les rapports d'une autorité de contrôle française sur une institution financière française, Dexia Crédit Local en l'occurrence, relèvent en priorité de la responsabilité de cette autorité de contrôle française et de la direction de la banque concernée. Cette banque française fait néanmoins partie de Dexia SA dont le siège social est établi en Belgique et cela signifie que, conformément aux directives européennes, la CBFA, l'autorité de contrôle belge de l'époque, peut être informée. Il appartient à l'autorité de contrôle de juger en toute autonomie et discrétion dans quelle mesure les rapports transmis requièrent une réaction de la société mère belge.

Je peux dès lors vous assurer que ni le rapport français ni la réaction éventuelle de l'autorité de contrôle belge ne me sont parvenus. Au demeurant, je tiens à le souligner, cela s'avère conforme aux règles relatives au secret professionnel que l'autorité de contrôle doit respecter. J'y reviendrai.

Ik heb noch het Franse rapport noch de eventuele reactie van de Belgische toezichthouder ontvangen. Dat is volledig in overeenstemming met de regels inzake het beroepsgeheim die de toezichthouder dient na te leven.

Ik kan u verzekeren dat noch het Franse rapport, noch de eventuele reactie van de Belgische toezichthouder ooit aan mij werden meegedeeld. Dit zou trouwens haaks staan op de vereisten inzake de onafhankelijkheid van de toezichthouder en op het beroepsgeheim waartoe de toezichthouder wettelijk gebonden is.

Ni le rapport français, ni la moindre réaction de l'autorité de contrôle belge ne m'ont été communiqués à un quelconque moment. Cela aurait d'ailleurs été totalement contraire au principe d'indépendance de l'autorité de contrôle et aux règles du secret professionnel qui lui sont applicables.

Ik geef u lectuur van de wettelijke bepalingen die ter zake dwingend zijn opgelegd en die hier trouwens voor een belangrijk deel ook door u zijn goedgekeurd. Toepasselijk op dat moment waren de artikelen 74 en 75 van de wet van 2 augustus 2002 wat de CBFA betrof, die de microprudentiële toezichtbevoegdheid volledig uitoefende tot 28 september 2010. Ik raad u de lectuur van die artikelen aan.

En ce qui concerne la compétence de la CBFA en matière de contrôle microprudentiel, je renvoie aux articles 74 et 75 de la loi du 2 août 2002, de même qu'aux articles 35,

Daarnaast waren er de artikelen 35, 36/13 en 36/14 van de wet van 22 februari 1998 wat betreft de Nationale Bank van België die sinds april 2011 het microprudentieel toezicht op zich neemt.

De laatste bepalingen zijn ingevoegd in de organieke wet van de Nationale Bank van België door het volmachtenbesluit van 3 maart 2011 betreffende de evolutie van de toezichtarchitectuur voor de financiële sector, getroffen op grond van de machtiging vervat – hier door een meerderheid verleend – in artikel 26, § 1 van de wet van 2 juli 2010. Die machtiging liep af op 30 september 2010, maar werd door een meerderheid van u in het huidig Parlement verlengd tot 31 maart 2011.

Het spreekt voor zich dat de voorzitter van de FSMA en de gouverneur van de Nationale Bank van België die toezicht uitoefenen, ter beschikking staan van de Kamer om te antwoorden op alle vragen.

Met betrekking tot de vraag van de heer Dedecker over de Gemeentelijke Holding, wil ik nogmaals herhalen wat ik al eerder heb gezegd. In de verschillende bankdossiers heb ik, zoals afgesproken met collega Reynders, de banken die in de problemen raken en zich wenden tot de regering om hulp, dezelfde vragen gesteld. Ten eerste, wat is de situatie van het bedrijf en, ten tweede, zijn zij bereid om zelf een inspanning te doen, terwijl zij de belastingbetaler vragen om hun bedrijf te redden?

De Gemeentelijke Holding is als aandeelhouder om hulp komen vragen bij de federale regering in 2008. Ik heb hun gevraagd of zij bereid waren om zelf een inspanning te leveren in ruil voor de hulp van de belastingbetaler voor het redden van het bedrijf. Daarop is 'ja' geantwoord. In het raam van een kapitaalsverhoging van 6,387 miljard euro heeft de Gemeentelijke Holding toen een kapitaalsverhoging van 500 miljoen euro onderschreven. Dit is de verhouding waarin het debat toen is gevoerd.

Dan kom ik tot de stresstests. Onder het Belgisch voorzitterschap van de EU zijn wij erin geslaagd om de European Bank Authority op te richten. De EBA heeft in een volstrekte onafhankelijkheid – hetgeen belangrijk is teneinde de eurozone en onze gemeenschappelijke munt geloofwaardig te houden – de zogenaamde stresstest technisch ontworpen.

Dat daarin achteraf beschouwd wellicht iets te veel nadruk wordt gelegd op het testen van de solvabiliteit en te weinig op andere elementen is een waarheid. Daarmee moet men rekening houden. Het is ook ons standpunt dat men de zogenaamde stresstest in de toekomst best aanpast, weliswaar vanuit een politiek initiatief maar in elk geval in de uitvoering en de concipiëring via de EBA.

Ik herhaal nogmaals dat Dexia Bank België een zeer gezonde bank is dankzij de inzet van de medewerkers. Het is een zeer gezonde bank waarvan de overheid de continuïteit verzekert.

02.10 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, dank u voor deze lezing van het wetboek, maar ik ben daar niets mee.

De Franse toezichthouder heeft in zijn brieven immers expliciet gezegd dat de kritiek die hij gaf moest worden meegedeeld aan de raad van bestuur die voor de helft uit Belgen bestond en waar u een regeringscommissaris in had. U ontkent het zonlicht en dat is

36/13 et 36/14 de la loi du 22 février 1998 pour ce qui concerne le contrôle microprudentiel de la Banque nationale de Belgique. Il faut également mentionner l'arrêté de pouvoirs spéciaux du 3 mars 2011 mettant en œuvre l'évolution des structures de contrôle du secteur financier. Le président de la FSMA et le gouverneur de la Banque nationale sont bien sûr à la disposition de la Chambre pour répondre à toutes vos questions.

Je demande toujours aux banques en difficulté quelle est précisément leur situation et si elles sont prêtes à faire des efforts en échange de l'aide du contribuable. En octobre 2008, le Holding Communal a répondu par l'affirmative à cette dernière question et a souscrit à une augmentation de capital de 500 millions d'euros dans le cadre d'une augmentation globale de capital de 6,387 milliards d'euros.

L'Autorité bancaire européenne, créée sous la présidence belge, a développé le test de résistance en toute indépendance. À *posteriori*, ce test semble en effet trop axé sur l'aspect "solvabilité". Une adaptation s'impose. Les responsables politiques peuvent en prendre l'initiative, mais la mise en œuvre revient à l'Autorité bancaire européenne.

Je répète que Dexia Banque Belgique est une banque saine dont l'État assure la continuité.

02.10 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Les articles de loi cités par le premier ministre ne m'apportent aucun élément de réponse. Selon l'autorité française de contrôle, les critiques devaient être communiquées au conseil d'administration, dont la moitié des

ontstellend.

Geachte premier, u hebt toegelaten dat de Franse tak nog drie jaar lang de gezonde Belgische tak heeft leeggezogen en vergiftigd.

Het is correct dat de spaarder en de bank vandaag veilig zijn, maar het is de belastingbetaler die deze bittere pil moet slikken. Die belastingbetaler heeft recht op de waarheid. De onderste steen moet worden bovengehaald en een parlementaire onderzoekscommissie kan die waarheid boven brengen.

Wie niets te verbergen heeft, heeft niets te verliezen, maar als u het niet doet verliest u wel alle krediet bij de bevolking. De tijd van de vrijblijvendheid is al lang gedaan.

Mijn mond valt open van verbazing over de manier waarop u hier vandaag rond de hete brij heendraait. U bent medeverantwoordelijk.

02.11 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik dank u voor uw antwoord en voor uw lezing van een aantal juridische artikelen, die uiteraard juist en correct zijn, over het toezicht van deze overheid.

Ik blijf niettemin kampen met de volgende vraag.

Men is in dit dossier niet alleen overheid, maar ook aandeelhouder, wat betekent dat er bestuurders en regeringscommissarissen zijn en dat er een revisor is. Wij ontmoeten volgende week de instanties die u hebt vernoemd. Wij zullen ze ook ondervragen. De vragen aan hen blijven vandaag echter wel pertinent. Iemand die bestuurder of revisor is, moet wel een zicht op de situatie hebben. De periode tussen 2008 en 2011 blijft ter zake hoogst onduidelijk.

Mijnheer de voorzitter, indien u het mij toestaat, wil ik nog een veeleer algemene opmerking maken.

Het is bijna ontroerend om zien welke eensgezindheid hier bestaat over de aanbevelingen van de Europese Commissie inzake Dexia en Dexia Holding. Het is ook ontroerend om de strengheid te zien waarmee hier wordt geopperd dat de bedoelde aanbevelingen hadden moeten worden nageleefd. Wij zijn het daarmee volmondig eens. Ik hoop echter dat dezelfde partijen die vandaag op de naleving van de aanbevelingen wijzen, ons evenzeer zullen steunen, wanneer de aanbevelingen van de Europese Commissie voor dit land op tafel zullen liggen. Ter zake tellen immers dezelfde wetten. Ook op dat vlak zullen wij met de waarheid geen loopje kunnen nemen.

02.12 Siegfried Bracke (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij aan bij de woorden van mevrouw Almaci.

Mijnheer de eerste minister, u hebt inderdaad een erg verdienstelijke poging gedaan om de vis te verdrinken. Uw antwoord komt er in feite op neer dat de Fransen maar zelf hadden moeten beslissen of zij, wat zij wisten, al dan niet aan ons zouden doorgeven. Uw antwoord doet mij denken dat Frankrijk dit land als een soort *Domaine d'Outre-Mer* beschouwt, zoals dat werd genoemd, een staat waarover zij kunnen beschikken. Zeggenschap hebben wij ter zake niet gekregen en

membres sont belges et au sein duquel siégeait un commissaire du gouvernement. Il est affolant d'entendre le premier ministre nier l'évidence. De plus, il a autorisé la branche française à empoisonner la branche belge, qui était saine, et à la vider de sa substance durant trois ans.

La banque et les épargnants sont à présent en sécurité, mais la pilule sera plutôt dure à avaler pour les contribuables. Ces derniers ayant le droit de connaître la vérité, nous demandons la création d'une commission d'enquête.

02.11 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Les textes de loi auxquels se réfère le premier ministre ne concernent pas uniquement le contrôle exercé par les autorités publiques. Dans ce dossier, le rôle de l'État ne se limite pas seulement à celui d'autorité publique puisqu'il est également actionnaire, est représenté au conseil d'administration par des administrateurs, des commissaires du gouvernement et un réviseur. Ces différentes personnes devaient être conscientes de la situation. De grandes imprécisions planent toujours sur la période 2008-2011.

L'unanimité recueillie ici par les recommandations formulées par la Commission européenne sur Dexia est touchante. J'espère que nous pourrions compter sur le même soutien unanime des partis lorsque nous recevrons les recommandations formulées par la Commission européenne sur notre pays.

02.12 Siegfried Bracke (N-VA): Le premier ministre a déployé de louables efforts pour noyer le poisson. À l'entendre, la décision de nous informer ou pas relevait du bon vouloir de la France. Le gouvernement français semble nous considérer comme l'un de ses territoires d'outre-mer, un pays dont il peut disposer à son gré,

blijkbaar ook niet gevraagd.

Dat alles is blijkbaar de normale gang van zaken. Eigenlijk is een dergelijk verloop een illustratie van de situaties waartoe achterkamerpolitiek kan leiden.

Indien er één pleidooi is dat uit uw woorden voortvloeit, is het een pleidooi voor een parlementaire onderzoekscommissie. Het moet gedaan zijn met bedisselen onder regulatoren of wie dan ook. De beslissingen moeten in alle openheid worden genomen. Het kan niet zijn dat alleen de rekening voor de belastingbetaler transparant is.

02.13 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de eerste minister, ik hoor hier dat uw naam haas is. Binnen enkele maanden vertrekt u naar Parijs. U moet leren onderhandelen met de Fransen. In 2008 werd u gerold door de Nederlanders, daarna door de Duitsers en nu opnieuw door de Fransen.

Mijnheer de eerste minister, steek u niet weg achter de toezichthouder. Weet u wie voorzitter is van het auditcomité bij Dexia? Mevrouw Wivina Demeester. Zij zit daar al jaren en is benoemd door de partij. Een auditcomité moet een audit uitvoeren bij die instelling waarop die door de toezichthouder wordt ingelicht. Het is niet alleen Jean-Luc Dehaene, het zijn ook uw eigen mensen die u in de kuiten bijten. Er zijn er genoeg, maar ik zal ze niet allemaal noemen.

Ik citeer Jef Gabriëls uit de Gemeentelijke Holding: "In 2008 moesten wij 1,6 miljard vers geld inbrengen om Dexia te redden, op vraag van federale overheid." Uw naam is haas. "Wij hadden geen geld maar de overheid leerde ons hoe wij dit konden doen door te lenen bij datzelfde Dexia." Om dan door te lenen aan 13 %, een oplichtersrente! Uw naam is haas.

Ik vraag geen parlementaire onderzoekscommissie. Ik zat in de Fortiscommissie. Ik wens geen plechtige staatsbegrafenis van dit dossier. Alle grote partijen hebben boter op het hoofd. Zij zitten al decennialang in de raden van bestuur van de Gemeentelijke Holding, de Dexiabank of de Dexia Holding. Ik vraag een gerechtelijk onderzoek door een onafhankelijke justitie die de hele zaak uitspit. Ik pas voor een parlementaire onderzoekscommissie waarin de drie grote partijen hun mannetjes uitzetten en bepalen wie er wordt uitgenodigd en wat er mag worden gezegd. Ik vraag een gerechtelijk onderzoek.

Mijnheer de eerste minister, ik wens u veel geluk in Parijs. Uw eerste les zal moeten zijn te leren onderhandelen met de Fransen.

02.14 Dirk Van der Maelen (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, voor de derde keer vroeg ik de regering of zij op de hoogte was van de problemen gedetecteerd door de Europese Commissie en van het voorstel van de Europese Commissie om de zieke delen af te scheiden en dus de gezonde bank te laten voortgroeien. Ik stel vast dat de eerste minister daarop niet heeft geantwoord. Hij zegt niets te

sans lui accorder voix au chapitre. Nous ne l'avons par ailleurs pas exigée. Ce dossier est la parfaite illustration des conséquences d'une politique d'arrière-boutique. La réponse du premier ministre constitue en réalité un plaidoyer en faveur de l'institution d'une commission d'enquête. L'exigence de la transparence ne se limite pas à la facture qui sera présentée au contribuable, mais s'applique également à toutes les décisions prises.

02.13 Jean Marie Dedecker (LDD): En 2008, le premier ministre s'était laissé rouler dans la farine par les Néerlandais, puis par les Allemands. Aujourd'hui, il est piégé par les Français.

Il se retranche derrière l'instance de contrôle, mais semble oublier que sa colistière, Mme Wivina Demeester, préside le comité d'audit de Dexia. Le premier ministre se retrouve dans une situation difficile à cause de plusieurs membres de son parti, et Jean-Luc Dehaene n'est pas le seul concerné.

En 2008, Jef Gabriëls avait enjoint le Holding Communal d'injecter 1,6 milliard dans le sauvetage de Dexia. Les pouvoirs publics ont fait la démonstration de la manière dont on pouvait emprunter de l'argent auprès de ce même Dexia, pour ensuite le prêter à un taux usuraire de 13 %.

La création d'une commission d'enquête parlementaire équivalait à un enterrement de première classe de ce dossier. Tous les partis sont coupables dans cette affaire. C'est pourquoi je demande l'ouverture d'une enquête judiciaire.

02.14 Dirk Van der Maelen (sp.a): Cela fait trois fois que je demande au gouvernement s'il était au courant des problèmes et de la proposition de la Commission européenne. Le premier

weten van de Franse toezichthouder. Mevrouw Almaci beweert bewijzen van het tegendeel te hebben. Dat moet worden uitgeklaard.

Onze fractie vroeg u, mijnheer de voorzitter, om inzicht te krijgen in alle nota's, alle verslagen en alle briefwisseling van de Nationale Bank en de Bankencommissie, met betrekking tot Dexia. Als wij daarin inzage krijgen dan zullen wij weten wat er destijds in België geweten was en wie schuldig is door verzuim.

Ten slotte, wat nog niet aan bod is gekomen maar mij samen met vele Belgen het meest heeft gechoqueerd, is dat op een moment waarop zowel de commissie als de Franse toezichthouder in 2010 stelden dat Dexia ziek was, de heer Mariani niet verpikte om zich te laten belonen met een bonus van meer dan 600 000 euro. Collega's, dit is een pure schande.

ministre n'a pas répondu à ma question. Il a indiqué qu'il ignorait tout de l'instance de contrôle française. Cette affaire doit être tirée au clair. Notre groupe a demandé au président de pouvoir consulter l'ensemble des notes, rapports et courriers échangés entre la Banque Nationale et la Commission bancaire au sujet de Dexia. Ce n'est qu'en compulsant ces documents que nous pourrions déterminer qui était au courant de quoi.

Ce qui me choque le plus dans toute cette affaire, c'est qu'alors qu'une instance de contrôle avait diagnostiqué dès 2010 les maux dont souffrait Dexia, M. Mariani rafle sans ciller un bonus de 600 000 euros. Voilà qui est proprement scandaleux.

De **voorzitter**: Mijnheer Van der Maelen, ik heb uw brief deze voormiddag gekregen, net voor de middag.

Le **président**: Je n'ai reçu cette demande que ce matin.

02.15 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le premier ministre, vous avez omis de répondre à une de mes questions. Quand vous avez rencontré le gouvernement français pour négocier la reprise de Dexia, reprise que je soutiens, étiez-vous convenablement informé de la situation réelle qui pesait sur l'ensemble du groupe? Car, même s'il s'agit de Dexia Crédit Local, cela a un impact sur l'ensemble du groupe.

02.15 Yvan Mayeur (PS): U heeft geen antwoord gegeven op de vraag of u behoorlijk geïnformeerd was over de precieze situatie waarin de hele Dexiagroep zich bevond toen u een ontmoeting had met de Franse regering om over de overname van Dexia te onderhandelen. Ik stel ook vast dat de aanbevelingen die in het verlengde van de crisis van 2008 in alle Europese parlementen werden geformuleerd, in bepaalde kringen duidelijk geen gehoor vonden. Ik zou zelfs durven zeggen dat de mensen die 'tellen' er lak aan hebben. Die mensen zijn tekortgeschoten, maar kunnen nu met een 'gouden parachute' vertrekken. Hun tekortkomingen blijven ongestraft en dat is onaanvaardbaar. De getroffen landen moeten nagaan of ze zich niet tegen die mensen kunnen keren om genoegdoening te krijgen, in voorkomend geval langs gerechtelijke weg.

En outre, je note que les recommandations que nous avons formulées dans l'ensemble des parlements européens après la crise de 2008 n'ont visiblement pas été lues ou entendues dans certains milieux. Je dirais même qu'on "s'en fout" dans certains milieux. Chez ces gens-là, chez ces gens qui "comptent", il n'y a pas de philosophie, pas de responsabilité. Il y a une impunité face aux déficiences, et c'est inacceptable! Ce sont les États, les collectivités locales, les contribuables qui devront payer la note. Ces gens ont fait défaut mais peuvent partir de manière impunie, et même avec une "golden handshake". C'est inadmissible! C'est inacceptable!

L'État belge devrait réfléchir, avec les autres États, à la possibilité de se retourner contre ces gens afin de voir de quelle manière les choses peuvent être réparées, le cas échéant devant la justice!

02.16 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de premier, ik zou hier hulde willen brengen aan CD&V. In tegenstelling tot de partijen die hier vandaag allemaal hebben geïnterpelleerd, maar van wie de

02.16 Gerolf Annemans (VB): Je souhaiterais d'abord rendre hommage au CD&V. À l'inverse

vertegenwoordigers zowel op het niveau van de bank als op het niveau van de groep als op het niveau van de Gemeentelijke Holding minstens zelf mee verantwoordelijk zijn voor wat er is gebeurd, heeft CD&V – dat weliswaar het auditcomité in de Gemeentelijke Holding voorziet in de persoon van Philip Heylen en het auditcomité van de bank voorzat in de persoon van Wivina Demeester – de decentie gehad om hier te zwijgen vandaag. Dat vind ik wel een kleine hulde waard.

De enige CD&V'er die gesproken heeft omdat hij moest spreken, was Yves Leterme, maar ook hij heeft zich verborgen achter allerlei ambtenarenchinees en potjeslatijn. Ik dank hem daarvoor. Ook hij heeft min of meer zijn schaamte bedekt. Hij heeft dat zelfs gedaan door hier verwarring te stichten tussen het concept 'groep' dat hij tot en met mijn vraag van 26 mei heeft verdedigd, en het concept 'bank' dat hij nu nog altijd verdedigt. Hij schept verwarring en zegt: "Ik blijf dat verdedigen". Nee, u hebt toen niet de bank verdedigd, u hebt toen de groep verdedigd. Wetende wat wij nu weten, was dat er ook al meer dan ver over.

Mijnheer Dedecker, u noemt een onderzoekscommissie niet nuttig en verwijst naar de Fortiszaak, maar u herinnert zich toch nog de debatten hier, aangevoerd door de heer Verherstraeten die nu vanmiddag in het nieuws ook al begonnen is, om te vermijden dat er voor Fortis een onderzoekscommissie zou worden opgericht! Wat is het geworden? Een bijzondere commissie en dus een begrafenis eerste klas.

Nee, collega's, deze keer moeten wij naar een onderzoekscommissie, met of zonder de heer Verherstraeten. Een onderzoekscommissie die inderdaad de bevoegdheid heeft van een onderzoeksrechter en die sommige lieden naar de rechtbank kan verwijzen en trouwens zal moeten verwijzen willen wij de onderste steen van deze beerput naar boven krijgen.

De Dexiabank is de eerste dominosteen van de tweede bankencrisis. Persoonlijk hoop ik dat dit België zal meeslepen, want ik voel immers dat België Vlaanderen aan het meeslepen is. Vlaanderen is een triple A-land dat bij Nederland en Duitsland zou moeten horen in die Europese Unie van u. Nu worden wij naar de donkere zijde meegesleept. Overigens, welke rating verwacht u zoal, mijnheer de OESO-vertegenwoordiger?

02.17 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Monsieur le premier ministre, à vous entendre, j'ai l'impression que seuls votre collègue, le ministre des Finances, et vous-même ignorez les difficultés et la structure de la banque Dexia Crédit Local de France.

En tant qu'État, on ne devient pas actionnaire d'une banque uniquement pour recevoir des dividendes. On ne devient pas administrateur d'une banque uniquement pour faire acte de présence et toucher son jeton! Il fallait se donner un objectif de transformation de la banque, de protection des intérêts de la Belgique. Il fallait coordonner, dans le cadre d'un pacte des actionnaires, les intérêts belges ainsi que les actions des différents administrateurs représentant les Régions, le holding et l'État fédéral. Je regrette que cela n'ait pas été fait. Cela nous a conduits à la situation d'aujourd'hui.

d'autres partis qui ont des représentants au sein de la banque, du groupe ou du Holding Communal, le CD&V a au moins la décence de se taire. Le premier ministre était le seul membre du CD&V qui devait prendre la parole mais il s'est habilement tiré d'affaire en se réfugiant derrière un jargon administratif incompréhensible et du latin de cuisine. Il a dissimulé sa honte en semant la confusion entre les notions de "groupe" et de "banque". Il n'a toutefois pas défendu la banque mais bien le groupe dans toutes ses réponses aux questions que je lui ai posées avant le 26 mai.

À l'époque de la débâcle de la banque Fortis, M. Verherstraeten a réussi à faire enterrer le dossier dans une commission spéciale. Il faut éviter ce scénario en l'occurrence. Nous souhaitons la mise en place d'une véritable commission d'enquête, ayant la compétence d'un juge d'instruction, qui pourra et devra renvoyer certains devant la justice.

Dans cette deuxième crise bancaire, Dexia est le premier domino qui tombe. J'espère que la Belgique suivra également ce mouvement, car aujourd'hui, c'est elle qui entraîne la Flandre, un pays AAA, dans le précipice.

02.17 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Afgaand op wat u zegt zou men zweren dat u en uw minister van Financiën als enigen in België niet wisten van de moeilijkheden van Dexia. Aandeelhouders wordt de overheid nochtans niet om dividenden te trekken. Bestuurder wordt men niet voor het presentiegeld. De bedoeling moest zijn de bank om te vormen en 's lands belangen te beschermen. Men had het optreden van de vertegenwoordigers van de Gewesten, de holding en

Pour le reste, nous recevons peu de réponses. Aujourd'hui, en séance plénière, vous nous rappelez la loi. C'est aussi ce que vous avez fait avant-hier, en commission des Finances et la semaine dernière. Par contre, les questions les plus pointues ne trouvent pas de réponse. Il faut dès lors une commission d'enquête et, ce, pour deux raisons. D'une part, les citoyens, ceux qui vont payer la note aujourd'hui et demain, ont le droit de savoir ce qui s'est passé. Ils ont le droit de savoir où les problèmes se sont posés et comment nos administrateurs et nos organes de contrôle ont joué ou n'ont pas joué leur rôle. D'autre part, il faut arrêter de commettre toujours les mêmes erreurs: SABENA, Electrabel, BNP Paribas ... Il faut qu'une commission d'enquête analyse la situation et émette des recommandations qui soient suivies.

de federale overheid moeten afstemmen op de Belgische belangen.

We krijgen amper antwoorden, vooral op de meest precieze vragen. Er zal een onderzoekscommissie moeten komen, omdat de burgers moeten weten wat er is gebeurd, en omdat men die fouten niet opnieuw mag maken – zoals in de dossiers-Sabena, -Electrabel en -BNP-Paribas. Er moet een commissie opgericht worden die zich hierover buigt en waarvan de aanbevelingen worden gevolgd.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Question de M. Christian Brotcorne au ministre de la Justice sur "la dénonciation des auteurs d'infractions routières via les réseaux sociaux" (n° P0531)

03 Vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Justitie over "het verklikken van verkeersovertredingen via de sociale netwerken" (nr. P0531)

03.01 Christian Brotcorne (cdH): Monsieur le président, j'ai bien conscience que, coincée entre les déboires de Dexia et l'amertume des usagers de la SNCB, ma question pourrait paraître légère. Elle pourrait l'être si l'on s'en tient aux frasques habituelles d'un ministre de ce gouvernement, Mister Q, comme il aime qu'on l'appelle.

Utilisateur abusif de nouvelles technologies, il vient de faire fort en considérant qu'il était normal que tout un chacun puisse, à partir des réseaux sociaux, dénoncer une série d'infractions, que ce soit au Code de la route ou dans d'autres matières.

Voilà un ministre qui encourage la délation, un ministre, pourtant en charge des technologies nouvelles, qui semble oublier que, dans les années 1990, on a inscrit dans la Constitution belge un article protégeant les Belges et leur vie privée de l'intrusion de ces nouvelles technologies. Voilà un ministre qui se met à dos la Commission de la protection de la vie privée, qui dénonce ses propos.

Monsieur le ministre, j'espère que vous n'utiliserez pas ceci pour me poursuivre devant un procureur du Roi. Que pensez-vous de tels propos dans le chef d'un ministre du gouvernement? Partagez-vous l'opinion de la Commission de la protection de la vie privée? Ce type de preuves, dénoncées comme telles à un parquet, ne risquent-elles pas d'avoir l'effet contraire à celui escompté par le ministre, qu'elles soient considérées comme illégales et ne permettent pas des poursuites?

03.01 Christian Brotcorne (cdH): De heer Van Quickenborne gaat nog maar eens erg kort door de bocht wanneer hij beweert dat het niet meer dan normaal is dat mensen verkeersovertredingen – en morgen misschien nog andere overtredingen – verklikken via sociale netwerksites. Ziehier dus een minister die over de nieuwe technologieën gaat, die mensen aanzet tot klikken en die het niet zo nauw neemt met het artikel van de Grondwet dat ertoe strekt de privacy van de Belgen ten aanzien van die technologieën te beschermen. Daarmee haalt hij zich ook de toorn van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer op de hals.

Mijnheer de minister, wat vindt u van die uitlatingen van de minister? Deelt u het standpunt van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer? Bestaat niet het risico dat de rechtbanken zo een bewijs als onwettig zullen beschouwen?

03.02 Stefaan De Clerck, ministre: Monsieur le président, cher collègue, j'ai déjà dit à plusieurs reprises que les membres du

03.02 Minister Stefaan De Clerck: Het staat de leden van het

parlement avaient la possibilité de poser des questions à la Commission de la protection de la vie privée et, le cas échéant, de s'adresser aux tribunaux pour juger de l'application et de l'interprétation de la loi sur la vie privée.

Ceci dit, je ne peux que répéter qu'en application de la directive européenne, la mise en ligne de photos de plaques minéralogiques n'est pas permise. Lorsqu'on constate quelque chose, il faut s'adresser à la police ou au procureur du Roi. C'est la théorie et ce sont aussi les principes qui ont été énoncés et répétés à chaque reprise.

Sur ce point, tout est donc clair.

Cela dit, j'ai aussi pris contact avec la Commission de la protection de la vie privée. Elle m'indique être submergée par les problèmes et les demandes d'application de la loi dans tous les procès, dans les divorces, dans divers autres domaines: il lui est constamment demandé où se situe l'équilibre entre les principes, comme le fait que c'est interdit, et la pratique qui se développe qui empêche de garder le contrôle.

Les membres de cette commission préparent actuellement une directive relative à la presse et aux médias. Je leur soumettrai en outre une demande se rapportant aux "burgermedia" afin qu'ils nous fournissent des directives claires et nettes à propos de ce que peuvent ou ne peuvent pas faire les citoyens. Pour le moment, les principes existants sont clairs, mais la pratique est bien différente. Il appartient à la Commission de la protection de la vie privée de prendre l'initiative d'énoncer des principes et des méthodes pour que chacun sache à quoi s'en tenir.

J'espère que, dans des délais les plus brefs possible, cette Commission nous apportera une réponse claire et une solution. Jusqu'à présent, ce comportement est interdit selon la loi.

03.03 Christian Brotcorne (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous remercie. Ma question n'était évidemment pas anodine: par de telles pratiques, interdites, donc inadmissibles pour un ministre, surtout un ministre en exercice, nous fondons une société qui risque de voir mettre en cause ses fondamentaux. Le principe de la délation n'a jamais été communément admis; il existe des moyens et méthodes légaux pour procéder à la constatation d'infractions.

Je resterai donc attentif. Au besoin, j'interpellerai la Commission de la protection de la vie privée sur le sujet.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

04 Question de Mme Jacqueline Galant au ministre de la Défense sur "les jeunes militaires déclarés inaptes après quelques années de service" (n° P0532)

04 Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Landsverdediging over "de jonge militairen die arbeidsongeschikt worden verklaard na enkele jaren dienst" (nr. P0532)

Parlement vrij de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te ondervragen of zich te richten tot de rechtbanken teneinde de toepassing en de interpretatie van de privacywet te beoordelen.

De privacywet en de Europese richtlijn verbieden het online plaatsen van foto's van nummerplaten. Indien men een overtreding vaststelt, moet men zich tot de politie of de procureur des Konings wenden.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wordt overstelpd met vragen over het evenwicht tussen de principes enerzijds en de ongecontroleerde praktijken die we zien verschijnen anderzijds. De Commissie werkt aan een richtlijn voor de pers en de media, maar ik zal vragen dat deze ook zou gelden voor de sociale media. Ik heb de Commissie gevraagd de concrete toepassing van de principes duidelijk toe te lichten, opdat iedereen zou weten waar men zich aan te houden heeft en wat kan en niet kan. Het is de Commissie die hier de krijtlijnen moet trekken.

03.03 Christian Brotcorne (cdH): Dergelijke praktijken zijn verboden, en een minister mag daar niet mee meegaan. Dat soort praktijken haalt de basisprincipes van onze samenleving onderuit. Verklikking is geen basisprincipe van onze samenleving. Er zijn andere – wettelijke – middelen om overtredingen vast te stellen. Indien nodig zal ik de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer hierover interpellieren.

Le **président**: Je dois dire que j'ai maintenu la question après en avoir discuté avec les chefs de groupe, afin d'obtenir quelques précisions sur le contenu de cette question. Je me demandais en effet si elle n'avait pas été posée hier en commission. Mais je suppose que Mme Galant va apporter de nouveaux éléments.

De **voorzitter**: Ik heb besloten om de vraag te behouden, ook al werd zij gisteren al in de commissie gesteld, omdat ik aanneem dat mevrouw Galant nieuwe elementen zal aanbrengen.

04.01 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, hier matin, en commission de la Défense, vous avez répondu à plusieurs questions. Je suis assez surprise par vos propos. En effet, vous avez déclaré qu'une personne qui entrait à l'armée devait passer des tests, mais qu'elle pouvait – à l'âge de vingt ou trente ans – être déclarée inapte par la Commission militaire d'aptitude et de réforme. Existe-t-il une dichotomie entre les exigences relatives à l'entrée et les critères requis pour y rester?

Ensuite, au-delà des statistiques que vous avez fournies hier, disposeriez-vous d'un remède miracle pour enrayer la dégradation de la santé de nos militaires? Constate-t-on un manque de formation permanente, d'exercice ou d'encadrement?

Enfin, vous terminiez votre réponse en ajoutant que, jusqu'au 20 septembre 2011, cinquante et un militaires âgés de 41 à 56 ans avaient été déclarés médicalement inaptes. Monsieur le ministre, qu'avez-vous à leur proposer? Une reconversion dans votre département ou alors, pourquoi pas, à la police fédérale ou locale?

04.01 Jacqueline Galant (MR): Ik was verbaasd over uw antwoord gisteren in de commissievergadering. U zei dat iemand die geslaagd is voor de toegangsproeven van het leger enkele jaren later door de Militaire Commissie voor Geschiktheid en Reform ongeschikt kan worden verklaard. Wordt er een onderscheid gemaakt tussen de eisen om toe te treden tot het leger en de eisen om in het leger te blijven?

Hebt u een oplossing voor de verslechterende gezondheid van onze militairen? Is er een gebrek aan opleiding, oefening en begeleiding?

Op 20 september waren er al 51 militairen tussen 41 en 56 jaar medisch ongeschikt verklaard. Wat stelt u deze personen voor? Een overplaatsing binnen het departement of naar de politie?

04.02 Pieter De Crem, ministre: Chère collègue, il n'est nullement question de dichotomie. Je vais me référer à la réponse que j'ai apportée hier en commission.

Premièrement, la procédure de recrutement des militaires comprend un examen médical. Je pense que cela ne pose pas de problème. Et la suite n'en pose aucun non plus... Cet examen a pour but de contrôler que le postulant répond à un profil médical qui a été prédéfini; il s'agit du profil médical de la fonction pour laquelle il sollicite. Si, au cours de la carrière militaire de l'intéressé, suite à certaines affections ou infirmités, il apparaît qu'il n'y répond plus, il peut comparaître devant la Commission militaire d'aptitude et de réforme qui recourt aux mêmes profils médicaux que ceux qui sont utilisés lors du recrutement.

Cette Commission peut, entre autres, revoir son profil médical de sorte que le militaire ait accès à des fonctions médicalement moins exigeantes ou le déclarer temporairement inapte – la période pouvant s'étendre sur cinq ans, comme vous l'avez sans doute lu. Elle peut également déclarer l'intéressé inapte à la fonction de militaire s'il ne répond plus au profil médical minimum; j'insiste sur ce point.

Lorsqu'un constat d'inaptitude temporaire est posé, cette

04.02 Minister Pieter De Crem: Ik wil verwijzen naar mijn antwoord van gisteren. De wervingsprocedure omvat een medische keuring, waarbij er wordt nagegaan of de kandidaat beantwoordt aan het medische profiel van de functie waarvoor hij solliciteert. Als naderhand blijkt dat betrokkene niet meer aan de vereisten voldoet, kan hij voor de Militaire Commissie voor Geschiktheid en Reform verschijnen, die van dezelfde medische profielen gebruik maakt. Deze Commissie kan het medische profiel dat hem werd toegekend, herzien, zodat hij een functie kan opnemen die op dat vlak minder veeleisend is. Zij kan hem ook tijdelijk (tot vijf jaar) ongeschikt verklaren of hem ongeschikt verklaren als militair indien hij niet meer aan de

Commission, composée de cinq officiers dont trois médecins, peut se prononcer sur le lien de causalité avec le service. À ce titre seul, 39 % des inaptitudes sont liées au service, parmi lesquelles on compte les inaptitudes résultant d'un accident survenu sur le trajet domicile-lieu de travail.

En moyenne, 280 militaires sont déclarés inaptes chaque année. Certains ne peuvent quitter la Défense. C'est ainsi que sur 4 200 fonctions militaires, 13 % sont occupées par des militaires déclarés inaptes à leur fonction.

Dans ma note de politique générale, j'ai opté explicitement pour le maintien de l'emploi au sein du département en cas d'inaptitude suite à une participation aux opérations ou aux exercices. En janvier 2010, j'ai proposé des modifications légales mais le gouvernement en affaires courantes n'a pas pu les finaliser. Il va donc sans dire que le parlement peut prendre lui-même une initiative. Je propose de reprendre cette proposition quand un gouvernement bénéficiant de la plénitude de ses compétences sera en place. D'autant plus que j'ai fait pas mal d'efforts pour encourager la mobilité entre départements, comme ceux de la Justice, de l'Intérieur ou de la police fédérale. Mais il est toujours de la responsabilité du militaire de répondre favorablement aux propositions qui lui sont faites.

minimale vereisten op medisch vlak voldoet.

Wanneer een militair tijdelijk ongeschikt wordt verklaard, kan die Commissie uitspraak doen over het oorzakelijke verband met de uitvoering van de dienst. Slechts 39 procent van de gevallen van ongeschiktheid houden verband met de dienst. Gemiddeld worden er elk jaar 280 militairen ongeschikt verklaard, van wie er een aantal Defensie niet kunnen verlaten. Van de 4 200 functies wordt 13 % ingevuld door militairen die voor hun job ongeschikt werden verklaard.

In mijn algemene beleidsnota maakte ik de keuze de militairen wier ongeschiktheid het gevolg is van hun deelname aan operaties of oefeningen in het departement te houden. Ik heb wetswijzigingen voorgesteld, maar doordat de regering de lopende zaken behartigt, zou het Parlement het initiatief moeten nemen. Ik heb inspanningen gedaan met het oog op de mobiliteit naar andere departementen, zoals Justitie of Binnenlandse Zaken.

04.03 **Jacqueline Galant** (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie de votre réponse mais vous n'apportez rien de plus qu'hier en commission. Vous vous doutez bien qu'il est interpellant qu'on déclare une personne inapte deux ans après son entrée dans l'armée. Il y a peut-être un problème au niveau de la sélection des candidats.

Si vous dites que le prochain gouvernement reprendra ce dossier, l'initiative pourrait aussi venir du parlement. Il y a vraiment un souci! Si des jeunes sont déclarés inaptes deux, trois ou cinq ans après leur entrée dans l'armée, il y a un problème au départ! Il y a donc une dichotomie entre les exigences pour entrer dans l'armée et celles pour y rester.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04.03 **Jacqueline Galant** (MR): U vertelt ons weinig meer dan gisteren. Het is vreemd dat iemand twee jaar nadat hij dienst neemt bij het leger, ongeschikt kan worden verklaard. Misschien is er een probleem van bij de selectie en is er een discrepantie tussen de vereisten om bij het leger te gaan en de vereisten om er te blijven.

05 **Samengevoegde vragen van**

- de heer David Geerts aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het besparingsplan van de NMBS" (nr. P0533)
- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het alternatief voor de afschaffing van de treinen" (nr. P0534)
- de heer Tanguy Veys aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het besparingsplan van de NMBS" (nr. P0535)
- de heer Christophe Bastin aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het

alternatief voor de afschaffing van de treinen" (nr. P0536)

- de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het besparingsplan van de NMBS" (nr. P0537)

- de heer Denis Ducarme aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het alternatief voor de afschaffing van de treinen" (nr. P0538)

- de heer Steven Vandeput aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het besparingsplan van de NMBS" (nr. P0539)

- mevrouw Kattrin Jadin aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het alternatief voor de afschaffing van de treinen" (nr. P0540)

05 Questions jointes de

- M. David Geerts à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "le plan d'économies de la SNCB" (n° P0533)

- Mme Karine Lalieux à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'alternative à la suppression des trains" (n° P0534)

- M. Tanguy Veys à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "le plan d'économies de la SNCB" (n° P0535)

- M. Christophe Bastin à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'alternative à la suppression des trains" (n° P0536)

- M. Jef Van den Bergh à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "le plan d'économies de la SNCB" (n° P0537)

- M. Denis Ducarme à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'alternative à la suppression des trains" (n° P0538)

- M. Steven Vandeput à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "le plan d'économies de la SNCB" (n° P0539)

- Mme Kattrin Jadin à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'alternative à la suppression des trains" (n° P0540)

05.01 **David Geerts** (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik wil u en mevrouw De Block danken om in te gaan op mijn verzoek om woensdag de commissie voor de Infrastructuur te laten samenkomen en de voorzitter van de raad van bestuur en vooral de CEO van de NMBS, de heer Descheemaeker, naar de commissie te laten komen, zodat wij daar gedurende een uur – ik zal dat dus hier vandaag niet doen – vragen kunnen stellen over de redenen waarom er treinen geschrapt worden, terwijl er nog altijd geld gaat naar een verlieslatende cargoafdeling, en waarom er treinen geschrapt worden, terwijl reizigers mij elke dag mails sturen om te melden dat zij niet op de trein geraakt zijn.

Mevrouw de minister, voor u heb ik slechts één vraag. Ik heb u dinsdagmorgen op de radio gehoord. U hebt gezegd dat er treinen geschrapt kunnen worden op voorwaarde dat er een alternatief is, zodat werknemers 's morgens naar hun werk kunnen en zodat de scholieren in de scholen geraken. Ik stel vast dat men in de voorbije 48 uur zowel bij De Lijn als bij het TEC verklaarde dat er met hen nog niet werd onderhandeld. Meer nog, de woordvoerder van De Lijn zei dat de NMBS haar miserie mag bijhouden en dat De Lijn niet zou opdraaien voor haar schulden.

U hebt gehoord wat de twee regionale vervoersmaatschappijen gezegd hebben. Blijft u erbij dat de schrapping van de 170 opgelijste treinen samenvalt met uw visie in verband met de nodige alternatieven?

05.02 **Karine Lalieux** (PS): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, voici quelques mois, le CEO de la SNCB annonçait la suppression de 600 trains. Il a ensuite été question de 200 ou 300 trains. Le couperet est tombé lundi: 170 trains seront

05.01 **David Geerts** (sp.a): La semaine prochaine, nous aurons heureusement l'occasion d'interroger en détail le président du conseil d'administration et le CEO de la SNCB en commission de l'Infrastructure. Je leur demanderai notamment pourquoi des trains sont supprimés, alors que des moyens sont toujours investis dans la section cargo, qui est déficitaire.

J'ai entendu la ministre déclarer à la radio qu'elle estime que des trains peuvent être supprimés, si une solution de rechange est disponible. De Lijn et les TEC ont déjà fait savoir qu'ils n'ont jamais été consultés et qu'ils ne souhaitent pas faire les frais des problèmes découlant de la dette de la SNCB. La ministre confirme-t-elle son point de vue et existe-t-il des solutions de rechange pour les 170 trains supprimés?

05.02 **Karine Lalieux** (PS): Enige tijd geleden kondigde de CEO van de NMBS aan dat er 600 treinen zouden worden afgeschaft. Sinds

finalement supprimés fin 2012.

Madame la ministre, nous sommes conscients de la situation financière de la SNCB et nous savons que des mesures doivent être prises en vue d'assurer la pérennité de cette société et du transport public; c'est fondamental pour notre pays. Cependant, nous ne pouvons que regretter la réduction du service public car cela ternit son image, mais aussi parce que la suppression de certains trains met en difficulté un grand nombre de personnes.

Tout comme mon collègue, je ne m'étendrai pas sur le sujet car des débats très techniques seront organisés en commission. Je voudrais cependant vous poser une simple question. Vous l'avez annoncé et nous le revendiquons: pour toute suppression de train, une solution alternative sera-t-elle mise en place? Vous engagez-vous dans ce parlement, au nom de la SNCB, à ne pas supprimer un train si aucune alternative ne peut être proposée? Et peu importe la solution, transport public ou collectif. En effet, nous n'accepterons pas que des travailleurs, des élèves, des familles restent sur le quai d'une gare parce que leur train n'arrive plus!

maandag weten we dat het om 170 treinen gaat die tegen eind 2012 zullen verdwijnen. We beseffen dat er maatregelen moeten worden genomen om het voortbestaan van de NMBS te verzekeren.

We betreuren evenwel de afschaffing van treinen, omdat vele mensen daardoor in de problemen komen. Zal er voor de treinen die afgeschaft worden, een alternatief – gemeenschappelijk vervoer of openbaar vervoer – geboden worden? Als er in een bepaald geval geen alternatief is, bent u dan bereid om, ten overstaan van het Parlement, namens de NMBS te beloven dat die trein niet zal worden afgeschaft? Voor ons is het namelijk onaanvaardbaar dat werknemers en gezinnen op het perron blijven staan omdat hun trein niet meer rijdt.

05.03 Tanguy Veys (VB): Mevrouw de minister, ik ben blij u te zien. Het is 20 oktober. Ik heb u al op de radio gehoord, op televisie gezien en uw verklaringen in de kranten gelezen, maar het is de eerste keer dat wij het hier debat kunnen voeren over de problemen bij de NMBS. Het gaat niet alleen over de beslissing van de raad van bestuur afgelopen week. Ook voorheen waren er al voldoende klachten over de NMBS om over te debatteren. Ik ben blij dat u vandaag de tijd vond, ondanks uw carrièreplanning, om hier aanwezig te zijn.

Mevrouw de minister, wij kunnen vandaag opnieuw een rondje NMBS bashen. De top van de NMBS is immers verantwoordelijk. Maar ook u, als vertegenwoordigster van de regering, moet uw verantwoordelijkheid nemen. De voorbije 10 tot 15 jaar heeft de overheid de burgers ertoe aangezet om de trein te nemen door onder andere niet meer te investeren in de weginfrastructuur, ervoor te zorgen dat iedereen de trein zou kunnen nemen, desnoods tot aan de voordeur, en treinreizen fiscaal interessant te maken, waarbij de werkgever instaat voor een gratis abonnement.

Maar wat blijkt als de goedgegelovige treinreiziger 's morgens met zijn abonnement, betaald door de werkgever en dus in feite door hemzelf, via de belastingen, staat te wachten op zijn trein? Ofwel is de trein afgeschaft, ofwel is hij vertraagd, of men wordt als sardienen in een doosje naar Brussel gevoerd.

Vandaag vernemen wij bovendien dat vooral in Oost-Vlaanderen een pak lijnen wordt afgeschaft. U kunt het op de heer Descheemaeker steken, of op de heer Lallemand, of op de heer Haek. Neen, ook de overheid heeft de burger warm gemaakt voor een project dat niet aan de vraag kan beantwoorden. Ik vind dus dat de overheid haar verantwoordelijkheid moet nemen.

05.03 Tanguy Veys (VB): La ministre s'est déjà à plusieurs reprises exprimée dans les médias, mais c'est la première fois que nous avons l'occasion d'ouvrir le débat sur les problèmes de la SNCB et sur la décision de suppression de certains trains prise par le conseil d'administration.

La direction de la SNCB est évidemment responsable, mais cette responsabilité est partagée par le gouvernement et la ministre. Ces dix à quinze dernières années, le gouvernement n'a cessé d'inciter les citoyens à prendre le train, il n'a pas investi dans les infrastructures routières et a accordé la gratuité des déplacements en train à de nombreux travailleurs. Mais les voyageurs ont cependant dû subir la suppression de certains trains, des retards répétés ou des trains bondés. De nombreuses liaisons ferroviaires vont à nouveau être supprimées. Tout au long de ces années, le gouvernement s'est davantage soucié des nominations politiques au conseil d'administra-

Men zegt nu dat het onder andere aan de structuur van de Holding ligt. Er wordt enorm veel gespind, maar er wordt weinig resultaat geboekt.

Mevrouw de minister, ik vraag dat u uw verantwoordelijkheid neemt en dat u ingaat op het signaal van de voorbije 10 tot 15 jaar. Het gaat natuurlijk ook over uw voorgangers. Zij lagen blijkbaar meer wakker van de politieke benoemingen in de raad van bestuur dan van de vraag hoe zij konden waarmaken wat zij beloofden. Ook u moet nu als politieke beleidsvrouw uw verantwoordelijkheid nemen. U mag de hete aardappel niet opnieuw doorschuiven naar de NMBS-top.

Le président: Chers collègues, avant de passer la parole à M. Bastin, je voudrais simplement faire remarquer à M. Veys que la ministre a toujours été présente le jeudi après-midi pour répondre aux questions. La vérité a ses droits!

05.04 Christophe Bastin (cdH): Monsieur le président, je confirme vos propos.

Madame la ministre, le conseil d'administration de la SNCB a décidé de supprimer 170 trains, parce que ceux-ci ne transportent pas plus de 40 voyageurs et que les recettes commerciales ne couvrent même pas leur facture d'énergie.

Cette décision entraîne une vive incompréhension de la part des usagers réguliers de la SNCB. Il est inacceptable que les mesures d'économie, qui sont prises et annoncées par la SNCB, aient des répercussions négatives sur le quotidien des navetteurs, particulièrement aussi des travailleurs et de certains étudiants.

C'est la raison pour laquelle il est primordial qu'une alternative crédible, via des transports publics, soit mise en place. Le conseil d'administration de la SNCB ouvrirait timidement la porte à cette possibilité. Cette alternative ne doit pas être qu'envisageable, elle doit être réalisée.

Outre la question des fréquences et de l'offre intermodale, je suis également soucieux de la ponctualité des trains. Celle-ci a particulièrement fait défaut ces derniers mois et empoisonne les trajets des navetteurs.

Madame la ministre, avez-vous été consultée pour cette décision? Celle-ci ne remet-elle pas en cause les obligations reprises dans les contrats de gestion du Groupe SNCB? Les seuils de fréquentation pour les usagers, lesquels déterminent le niveau de viabilité d'une ligne, ont-ils pris en compte la démographie propre à la réalité des régions rurales?

Dans le contexte de la société TEC, qui nous annonce également une réduction de l'offre, comment peut-on espérer une réelle mise en place d'une alternative intermodale. Des concertations avec les autres sociétés de transport public ont-elles déjà été réalisées?

05.05 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, de NMBS-Groep ontvangt elk jaar van de overheid ruim 2,8 miljard euro. De overheid verwacht in ruil daarvoor een kwaliteitsvolle dienstverlening. Dat is de logica zelfe en dat is ook

tion plutôt que de respecter ses promesses. La ministre va-t-elle assumer ses responsabilités ou renvoyer une nouvelle fois la patate chaude à la direction de la SNCB?

De voorzitter: Ik wil erop wijzen dat de minister op donderdag steeds aanwezig was om op de vragen te antwoorden.

05.04 Christophe Bastin (cdH): De raad van bestuur van de NMBS besliste 170 treinen af te schaffen, omdat de opbrengst van de kaartjesverkoop niet volstaat om de energiekosten te dekken. Die beslissing is onaanvaardbaar en stoot bij de reizigers op heel wat onbegrip. Er moeten geloofwaardige alternatieven worden gevonden inzake openbaar vervoer. De raad van bestuur zet de deur voorzichtig op een kier voor die mogelijkheid, maar dat volstaat niet. Er moet ook echt werk van worden gemaakt. Bovendien laat de stiptheid van de treinen de jongste maanden eens te meer te wensen over.

Ging aan die beslissingen overleg met de bevoegde minister vooraf? Zet die beslissing de beheerscontracten van de NMBS niet op de helling? Maakte de specifieke demografie in landelijke gebieden deel uit van de criteria?

Tegen deze achtergrond deelden de TEC bovendien mee hun aanbod te zullen terugschroeven; hoe kan er in die omstandigheden werk worden gemaakt van een intermodaal alternatief? Vond er al overleg plaats tussen de vervoermaatschappijen?

05.05 Jef Van den Bergh (CD&V): Le Groupe SNCB reçoit chaque année quelque 2,8 milliards d'euros des autorités et en

vastgelegd in de beheerscontracten.

Als overheid mogen wij dan ook verwachten dat die middelen op een efficiënte manier worden ingezet. Wij zien echter dat er nog jaren een aangroei van de schulden is, dat maatregelen moeten worden genomen en dat een besparingsplan op zijn plaats is.

Besparen is nodig, ook bij de NMBS. De vraag is waar die besparingen moeten worden gevonden. Het is alleszins positief dat men het in tegenstelling tot de eerste plannen, waarin sprake was van 600 afgeschafte treinen, nu heeft over 170 treinen.

Uiteraard is het voor de reizigers die die treinen nemen, een pijnlijke zaak, maar wij moeten een en ander toch ter discussie durven te stellen wanneer het soms duurder is om een trein te laten rijden dan een grote limousine te huren voor elke reiziger.

Ik heb wel een paar bedenkingen bij het moment waarop men de treinen afschaft. Men kondigt reeds lang een grote herstructurering van het rittenschema aan en een totaal nieuw vervoersplan tegen eind 2013.

Eigenlijk had men in het kader van dat nieuw vervoersplan beter het volledige treinschema bekeken en eventueel de onrendabele treinen eruit gehaald. Dat is niet gebeurd, wellicht om een jaar tijd te winnen. Ik betreur dat, want ik vind dat men beter alle treinritten samen bekijkt.

Mevrouw de minister, u hebt zelf voor de raad van bestuur de voorwaarde naar voren geschoven dat er voor elke trein die zou worden afgeschaft, een alternatief beschikbaar moet zijn. Ik sluit mij aan bij de vraag van collega Geerts. In hoeverre voldoet het plan dat nu is goedgekeurd door de raad van bestuur aan die voorwaarde?

05.06 Denis Ducarme (MR): Monsieur le président, madame la ministre, ayant lu la proposition de plan de restructuration de la SNCB, le Mouvement Réformateur estime, au vu du nombre de suppressions de trains, qu'il y a d'autres économies à faire que celles prévues dans ce plan sur le dos de l'usager. Nous demandons purement et simplement la révision du plan, tel qu'annoncé, pour des raisons liées à la nécessité de conserver toute la mobilité des usagers.

Madame la ministre, pourriez-vous confirmer un certain nombre de chiffres qui nous font quelque peu 'grimper au mur', sinon nous 'pendre aux rideaux'!. Sur ces 170 trains supprimés, plus de 100 le seraient du côté wallon, reliant un point francophone à un autre point francophone. Dans la province du Hainaut, pas moins de 57 trains seraient supprimés, près de un sur quatre! C'est évidemment inacceptable pour les députés hainuyers. Ceux qui sont ici dans les travées et dont vous voyez les dents, madame la ministre, sont les députés hainuyers, peu importe leur bord. Madame la ministre,

échange de cette somme, les autorités demandent un service de qualité, conformément aux contrats de gestion. Il est par ailleurs logique que ces moyens soient utilisés efficacement. S'il s'avère que la dette doit croître encore des années durant, un plan d'assainissement s'impose.

La question est de savoir où les économies doivent être réalisées. Je me réjouis que les premiers projets impliquant la suppression de 600 trains aient été abandonnés et que le nombre de suppressions ait été ramené à 170. Il va de soi que les voyageurs qui prennent ces trains seront victimes de cette situation mais il faut oser remettre en question le maintien de trains trop onéreux.

Je m'interroge toutefois sur le moment choisi pour décider de cette suppression qui aurait également pu être décidée dans le cadre du tout nouveau plan de transport qui devrait être élaboré pour la fin 2013. On ne l'a pas fait pour gagner un an mais je le déplore.

La ministre a imposé comme condition au conseil d'administration que, pour chaque train supprimé, une solution de rechange soit proposée. Dans quelle mesure le plan répond-il à cette condition?

05.06 Denis Ducarme (MR): Gelet op de herstructurering van de NMBS, is de MR van oordeel dat er andere besparingen mogelijk zijn dan het afschaffen van treinen, want daar zijn de reizigers het slachtoffer van. Om de mobiliteit van de burgers niet in het gedrang te brengen, eisen we dat het aangekondigde plan wordt herzien.

Meer dan 100 van de 170 treinen die zullen verdwijnen, rijden in Wallonië. Alleen al in Henegouwen worden er 57 afgeschaft, of een vierde van de afgeschafte treinen. Dit is onaanvaardbaar voor de

confirmez-vous ces chiffres?

En outre, le conseil d'administration de la SNCB a abordé la question du report de l'horaire du train Thalys. J'avais écrit à certains membres du conseil d'administration pour que ce soit le cas. Madame la ministre, pourriez-vous nous rendre compte de ce qui a été échangé autour d'un problème réel pour la dorsale wallonne? En effet, du fait du report de 40 minutes du départ à Paris, le Thalys arrivera à 21 h 40 à Mons, à 22 h 15 à Charleroi, à 22 h 45 à Namur et à 23 h 30 à Liège. Cela fait un peu tard pour que les Wallons puissent rentrer chez eux, alors que le Thalys arrive à Bruges à 20 h 53, à Gand à 20 h 28 et Ostende à 21 h 28. Là aussi, madame la ministre, il y a un déséquilibre que nous ne pouvons accepter et nous vous demandons véritablement des comptes pour ce qui concerne ces deux sujets!

05.07 Steven Vandeput (N-VA): Ter aanvulling van de vorige spreker, wij hebben een eenvoudige oplossing, maar u zult ze niet willen horen.

Mevrouw de minister, ik heb u al een aantal vragen gesteld in verband met het onderwerp. Bij de voorbereiding van deze vraag heb ik geprobeerd wat empathie voor u te voelen. U zegt dat u uitkijkt naar uw nieuwe job in de door u geliefde zorgsector. In die regering van lopende zaken bent u redelijk onaantastbaar en u zal het ritje uitzitten.

In april waren er slechte financiële cijfers van de NMBS-Groep. Voor de meesten in de zaal was dat toen niet echt een prioriteit. Een maand later was er plots een hele discussie over de slechte vooruitzichten van de NMBS-Groep. Iedereen was er toen van overtuigd dat het resultaat over de hele Groep moest worden bekeken.

Uiteindelijk doet een deel van die groep wat van hem wordt verwacht. Men doet een voorstel met besparingen. Heel het land gaat plat, want er zijn besparingen. Uiteindelijk gaat men in op een vraag die door het Parlement wordt gesteld. Er komt een voorstel en iedereen is onder de indruk dat er ook effectief besparingen komen.

Mevrouw de minister, de vakbonden zijn erin geslaagd om het volledige besparingsplan toe te spitsen op de afschaffing van 170 lijnen. Ik ga met u akkoord dat het herbedenken van onrendabele lijnen bespreekbaar moet zijn, maar dan enkel als allerlaatste maatregel.

Mevrouw de minister, het is, ten eerste, niet helemaal duidelijk hoe men tot die 170 lijnen is gekomen. Ik heb de vraag al eerder gesteld. Welke objectieve criteria gelden er om bepaalde lijnen af te schaffen? Ik stel die vraag niet alleen voor mij, maar ook voor de heer Ducarme, want hij is er niet van overtuigd dat de keuze objectief is gebeurd. Ik ben dat vandaag ook niet, mevrouw de minister. De raad van bestuur van de NMBS heeft acht uur nodig gehad om tot een lijst te komen. Na berekeningen op basis van de aangekondigde objectieve cijfers komen de kranten uit op 193 lijnen. Waar zit het verschil? Wat zijn uiteindelijk die objectieve criteria? Ik wil ze graag van u vernemen.

Henegouwse Kamerleden van welke partij dan ook. Kan u die cijfers bevestigen?

Ten tweede zou de Thalys richting Wallonië 40 minuten later uit Parijs vertrekken, en zal hij daar dus later aankomen, terwijl dat niet het geval is voor de Thalys die naar Vlaanderen rijdt. Met betrekking tot deze twee punten vragen we u rekenschap.

05.07 Steven Vandeput (N-VA): Je voudrais dire à l'orateur précédent que nous avons une solution mais qu'il ne souhaitera probablement pas l'entendre!

En avril, les chiffres ont été mauvais pour le Groupe SNCB mais ces sombres perspectives ne sont devenues prioritaires pour le Parlement qu'un mois plus tard. Chacun était convaincu qu'il fallait considérer que ce piètre résultat concernait l'ensemble du Groupe.

Une composante de ce Groupe fait enfin ce que le Parlement demande et propose un plan d'économies. Chacun s'étonne qu'un tel plan devienne réalité. Toutefois, les syndicats ont réussi à focaliser toute l'attention accordée à ce plan sur les 170 trains supprimés. Il doit effectivement être possible d'envisager un réexamen des lignes qui ne sont pas rentables mais uniquement en dernier ressort.

La question de savoir quels sont les critères objectifs en fonction desquels la suppression de certaines lignes est décidée reste toujours sans réponse. Je ne suis pas convaincu que ces critères ont été définis objectivement. Après des calculs effectués sur la base des chiffres objectifs annoncés, la presse est arrivée à un total de 193 lignes. Qu'est-ce qui explique cette différence?

De **voorzitter**: Mijnheer Vandeput, het betreft hier een vraag en geen interpellatie. U hebt maar twee

minuten de tijd om uw vragen te stellen.

05.08 Steven Vandeput (N-VA): Ik stel mijn tweede vraag, mijnheer de voorzitter.

Mevrouw de minister, bent u ervan overtuigd dat hiermee op groepsniveau alle nodige besparingen zullen worden gerealiseerd?

Ten derde, welke maatregelen zult u nemen? Het is immers enigszins moeilijk te begrijpen dat een raad van bestuur bevolkt door politieke mensen... *(De micro wordt uitgeschakeld)*

De **voorzitter**: Dank u, mijnheer Vandeput.

05.09 Kattrin Jadin (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, il y a deux semaines, lorsque je vous ai posé la question, la situation à laquelle on pouvait s'attendre était grave. Mais, finalement, le pire n'est pas survenu avec la décision du conseil d'administration de lundi. Il n'empêche que la situation est très grave.

Mes collègues l'ont déjà répété: sur les 170 lignes qui risquent la fermeture par mesure d'économie, 100 sont situées en Région wallonne, dont de nombreuses dans la région de Verviers. Je crains aussi pour les usagers, les navetteurs et pour l'avenir des employés de la SNCB de ma région.

Ma question est simple: les mesures d'économies et les décisions prises sont-elles les plus judicieuses? Il faut savoir que la SNCB aurait pu décider d'autres moyens d'économie d'échelle; je pense entre autres aux dépenses de prestige à propos desquelles je vous ai interrogée à diverses reprises et au nombre d'engagements réalisés ces dernières semaines par les trois entreprises composant la SNCB.

Madame la ministre, la suppression des trains serait-elle vraiment l'unique solution qui permettrait à la SNCB de réaliser des économies?

Surtout, quelles alternatives pourraient-elles être envisagées en concertation avec les Régions?

J'avoue que ce que nous avons appris aujourd'hui quant à la décision de la SRWT (Société régionale wallonne du transport) pour d'éventuelles suppressions de lignes desservies par les TEC ne nous rassure pas.

05.10 Inge Vervotte, ministre: Je répondrai tout d'abord à la question sur le Thalys, qui diffère du reste. Comme vous le savez, le trafic ferroviaire international est une activité commerciale et libéralisée qui ne ressort pas du contrat de gestion. La SNCB communique que l'horaire proposé a effectivement une heure de départ assez tardive à Paris, pour des raisons techniques et d'infrastructure. La SNCB comprend votre souci et examine, de concert avec les partenaires internationaux, la possibilité d'une amélioration de l'horaire.

Daarmee rond ik mijn toelichting inzake de Thalys af.

05.08 Steven Vandeput (N-VA): Ces suppressions de trains permettront-elles de réaliser toutes les économies envisageables? Quelles mesures la ministre prendra-t-elle?

05.09 Kattrin Jadin (MR): De toestand is zeer ernstig. Van de 170 treinen die wegens besparingen dreigen te worden geschrapt, rijden er 100 in het Waals Gewest. Ik ben bezorgd over de situatie voor de reizigers en over de toekomst van mijn regio.

Is het schrappen van treinen voor de NMBS echt de enige manier om te besparen? Welke alternatieven zouden er er in overleg met de Gewesten kunnen worden uitgedacht?

05.10 Minister Inge Vervotte: Wat de Thalys betreft, valt het internationale spoorwegverkeer niet onder het beheerscontract. De NMBS deelt mee dat er volgens de voorgestelde dienstregeling een Thalys inderdaad vrij laat uit Parijs vertrekt. Het overheidsbedrijf onderzoekt samen met de internationale partners of de dienstregeling niet kan worden verbeterd.

Aujourd'hui, nous nous trouvons

Collega's, ik kom nu tot het antwoord op de andere, heel cruciale vragen. Het is een belangrijk debat waar wij voor staan. Het betreft een kwestie waarover wij zeker nog lang en veel zullen debatteren.

In mijn hoedanigheid van politica zou ik hier uiteraard liever aankondigen dat wij gratis biljetten zouden kunnen uitdelen. Jammer genoeg bevinden wij ons niet in een dergelijke situatie. De situatie is ernstig. Wij zullen de komende weken en maanden beslissingen moeten nemen die van een andere orde zijn.

De raad van bestuur van de NMBS keurde een herstructureringsplan goed. Op bedoeld plan kwam heel wat kritiek, waarop ik graag wat dieper wil ingaan.

Ten eerste, er is de kritiek dat wij eerst het eigen huis moeten opkuisen, waarbij heel veel naar de structuur wordt verwezen. Die kritiek is juist en voorspelbaar maar misschien ook enigszins te eenvoudig. Moeten wij het eigen huis opkuisen? Ja, dat moeten wij doen. Ik ben daarom heel blij te lezen dat een en ander in de nota van de formateur is opgenomen. Er zullen ter zake inderdaad keuzes worden gemaakt.

Waarom is de opkuis nog niet gebeurd? Ze is nog niet gebeurd, omdat het onderhandelingen betreft die heel wat tijd in beslag nemen. De vorige onderhandelingen over de structuur hebben meer dan twee jaar geduurd. Uit respect voor de vakbondsonderhandelaars en voor het personeel kunnen de onderhandelingen in kwestie niet worden opgestart door iemand die misschien over een maand niet meer rond de onderhandelings tafel zit. Zulks kan ik het personeel en de vakbonden niet aandoen.

Echter, collega's, zelfs met de meest ideale en meest performante structuur zullen wij nog dergelijke vragen moeten durven stellen en beantwoorden. Bovendien wil ik er ook op wijzen dat het grootste gedeelte van de besparingen door de NMBS-Groep zelf wordt gedragen. Ze worden dus niet op de klant afgewenteld.

Ten tweede, er is de kritiek dat wij aan de openbare missie van het spoor zouden raken en dat wij een gebrek aan mobiliteitsvisie zouden tonen.

Het is een evidentie dat onze openbare missie inhoudt dat er ook treinen rijden die niet kostendekkend zijn. Op bedoeld vlak mogen wij in België niet klagen. Immers, 60 % van onze treinen zijn niet kostendekkend, wanneer met de dotatie rekening wordt gehouden. Als wij de bedoelde dotatie zouden wegnemen, zijn welgeteld 35 op 3 800 treinen kostendekkend.

Kom mij dus niet vertellen dat wij niet uitgaan van een openbare missie en een openbare visie. Immers, net het feit dat wij de genoemde dotatie geven en dat 60 % van onze treinen niet kostendekkend zijn, toont aan dat wij in België verder dan enkel en alleen het commerciële belang willen gaan. Wij vertrekken wel degelijk vanuit een openbare missie.

Ik begrijp ook niet dat mensen die zeggen dat ze van het milieu houden niet kritisch durven te zijn over bijna lege treinen wanneer er

face à des décisions importantes qui seront assurément encore l'objet de nombreux débats. En ma qualité de responsable politique, je préférerais évidemment distribuer des billets gratuits mais c'est tout simplement irréaliste. Le conseil d'administration de la SNCB a adopté un plan de restructuration, qui est abondamment critiqué.

Pourquoi n'a-t-on pas opéré cette restructuration plus tôt? Les négociations concernant la structure ont duré deux ans. Par respect pour les négociateurs syndicaux et pour le personnel, il est impossible d'entamer maintenant des pourparlers avec une personne qui ne sera peut-être plus à la table des négociations dans un mois. Nous attendons donc la formation d'un nouveau gouvernement. Je me réjouis en tout cas que l'un ou l'autre élément soit intégré dans la note du formateur. Cependant, même la structure la plus idéale et la plus efficace ne nous évitera pas de devoir encore oser poser des questions importantes et d'avoir à y répondre. De plus, je souhaite souligner que la majeure partie des économies seront prises en charge par le Groupe SNCB. Elles ne seront pas réalisées sur le dos des usagers.

Il nous est aussi reproché de toucher à la mission de service public des chemins de fer et de manquer de vision en matière de mobilité. Il apparaît comme une évidence que la mission de service public du Groupe SNCB implique que certains trains ne sont pas rentables mais, en Belgique, c'est le cas de 60 % des trains. En faisant abstraction de la dotation, 35 trains seulement, sur les 3 800 au total, seraient rentables. C'est bien la preuve que le Groupe SNCB n'est pas mû uniquement par l'intérêt commercial.

Toutefois, les trains presque vides sont également néfastes pour l'environnement. Lorsqu'il n'y a

realistische en haalbare alternatieven zijn die de reistijd uiteraard niet substantieel verhogen. Ik denk dan aan treinen waar gemiddeld 14 personen op zitten en waarvan de kosten voor de energiefactuur alleen, dus niet voor het onderhoud, het personeel, het materieel en de veiligheid, niet eens gedekt zijn.

Wist u dat een trein met 40 reizigers een drempel vormt, waaronder de economische en ecologische kosten voor de bus en zelfs de auto lager zijn dan die van de trein?

We moeten ook stoppen met het hokjesdenken over de mobiliteit. De vraag naar mobiliteit groeit en zal alleen maar groter worden. We zullen geen andere keuze hebben dan mensen duidelijk te maken dat alleen een combinatie van meerdere vervoersmiddelen een oplossing voor deze uitdaging kan bieden. Politici moeten de moed hebben om mensen te sturen in een mobiliteitsketen van verschillende vervoersmodi. Wie anders zegt, maakt de mensen iets wijs.

Ten derde, ik hoorde de kritiek dat een bus geen trein is en een trein geen bus. Ik denk dat dit de evidentie is. Daarom heb ik het standpunt ingenomen dat de NMBS een denkoefening kon aanvatten op basis van mobiliteitscriteria.

Ik som de criteria op. De alternatieven voor een trein moeten haalbaar en realistisch uitvoerbaar zijn. Er is de technische haalbaarheid op het vlak van de dienstenregeling. Ze moet rekening houden met de aansluitingstijden. Ze mogen de reistijd niet substantieel verhogen. Op geen enkele manier willen wij raken aan het recht op mobiliteit. Mensen moeten met het openbaar vervoer op werk en school geraken. Het moet overeenstemmen met de beheersovereenkomst. Er mag slechts een maximaal aantal reizigers op de treinen zitten.

Precies omdat met die criteria niet lichtzinnig is omgesprongen, bevat de uiteindelijke beslissing maar een beperkt percentage van de oorspronkelijke lijst.

Laat ons kijken naar wat daadwerkelijk is beslist.

Ik wil het eerst hebben over de efficiëntiewinsten die het bedrijf intern, dus zelf, zoekt en niet afwentelt op de klant. Een besparing van 26 miljoen euro door lagere ICT-kosten, erelonen en consultancy. Een besparing van 36,6 miljoen euro door productiviteitsstijging bij de ateliers. Een besparing van bijna 10 miljoen euro door een selectief vervangingsbeleid bij de administratieve diensten. Zo zijn er nog veel maatregelen. Het grootste deel van de besparingen gebeurt dus intern.

Er zullen echter inderdaad ook treinen geschrapt worden. Het gaat om treinen waarvan de commerciële opbrengsten de factuur van de tractie-energie niet dekken, die niet meer dan 40 reizigers vervoeren, dit binnen de beheersovereenkomsten en er moeten alternatieven voorhanden zijn. Wij hebben dus geen communautaire logica gehanteerd, we hebben wel economische criteria gehanteerd zoals ik ze daarnet geformuleerd heb. In totaal komen hiervoor 170 binnenlandse treinen in aanmerking, een vermindering van het aanbod in treinkilometers van maximaal 1,91 %. Maximum 2 800 reizigers zouden hierbij betrokken kunnen raken.

que 14 voyageurs en moyenne, cela ne suffit même pas à couvrir la facture énergétique, sans parler des frais d'entretien, de personnel, de matériel et de sécurité. Lorsque le nombre de voyageurs est inférieur à 40, il est économiquement et écologiquement préférable que ces voyageurs prennent le bus, voire leur voiture. La demande de mobilité croît mais les responsables politiques doivent avoir le courage de dire aux gens que seule une combinaison de plusieurs moyens de transport peut offrir une solution.

La SNCB doit se mettre en quête de solutions de rechange en se basant sur une série de critères. Ces solutions de substitution doivent être praticables, les horaires des trains doivent être à la portée des moyens techniques disponibles et il convient de tenir compte des temps de correspondances. De plus, le temps de voyage ne peut pas être allongé substantiellement, un nombre maximum de voyageurs par train ne peut pas être dépassé et le contrat de gestion doit être respecté. Nous nous refusons de toucher au droit à la mobilité. C'est précisément parce que nous ne manions pas ces critères à la légère qu'il a été décidé de raccourcir sensiblement la liste initiale.

La restructuration débouchera sur des gains d'efficience majeurs. Nous allons économiser 26 millions d'euros en comprimant les coûts TIC, les honoraires et les frais des consultants; 36,6 millions d'euros en augmentant la productivité dans les ateliers et près de 10 millions d'euros en mettant en œuvre une politique de remplacement sélective au sein des services administratifs. La plus grande partie des économies sera donc réalisée en interne et ne sera dès lors pas répercutée sur les clients.

Des trains seront effectivement supprimés. Il s'agit de trains dont

Dit zal pas ingaan vanaf december 2012, wat de NMBS ook de mogelijkheid biedt om alternatieven uit te dokteren. Daarover zijn heel wat vragen gesteld. De NMBS heeft in de beheersovereenkomst de mogelijkheid om in alternatieven te voorzien, door zelfs bussen en taxi's in te leggen, door te onderhandelen met andere vervoermaatschappijen of door naar de privésector te gaan. De NMBS heeft dus in de beheersovereenkomst de mogelijkheid om dat te doen.

Ik heb daarnet ook mijn visie gegeven op wat volgens mij de criteria moeten zijn. Ik ga ervan uit – de NMBS is daarvan op de hoogte – dat men daar ook rekening mee houdt. Ik heb de lijst ontvangen en we zijn die nu systematisch aan het analyseren. Alternatieven kunnen immers bijvoorbeeld ook andere routes of andere treinen zijn die tien minuten later ter plaatse zijn. We zullen de analyse maken om te bekijken welke realistische alternatieven er zijn. Dat betekent niet dat we overal bussen of taxi's gaan inleggen, het is ook mogelijk dat er realistische alternatieven worden gevonden met betrekking tot de uurroosters.

Wat moet er nu verder gebeuren? De NMBS moet hierover in dialoog gaan met de regionale aanbieders van openbaar vervoer maar ook met de vertegenwoordigers van de reizigers en met het personeel. De raad van bestuur heeft het management daar ook uitdrukkelijk instructie toe gegeven.

Collega's, we zouden ook kunnen gaan voor wat ik gemakkelijke keuzes noem, keuzes die niemand voelt en die niet direct zichtbaar zijn. We zouden bijvoorbeeld de groei van het reizigersvervoer kunnen afremmen of een aantal essentiële investeringen uitstellen of afvoeren. Dat is echt het laatste wat ik wil. Veiligheid en kwaliteit zijn als duidelijke prioriteiten naar voren geschoven. De belangrijke investeringen op dat vlak moeten doorgaan en zelfs versterkt worden. Dat is de keuze die we moeten maken.

Mijnheer de voorzitter, ik rond af. Ik heb alle begrip voor de reacties van de afgelopen dagen. Niemand neemt zulke beslissingen voor zijn plezier. Het herstructureringsplan niet uitvoeren, kan voor mij echter geen optie zijn.

le rendement commercial ne couvre pas la facture énergétique, qui ne transportent pas plus de 40 voyageurs, relèvent du champ d'application du contrat de gestion et pour lesquels des solutions de rechange existent. Nous ne nous sommes donc pas fondés sur une logique communautaire mais économique. La suppression devrait concerner 170 trains, ce qui représente une diminution de l'offre en trains-kilomètres de maximum 1,91 %, qui touchera au maximum 2 800 voyageurs. Le plan entrera en vigueur fin de l'année prochaine, ce qui permettra à la SNCB – conformément au contrat de gestion et compte tenu des critères mentionnés – d'encore prévoir des solutions de rechange, comme le recours à des bus ou des taxis, et de négocier avec d'autres sociétés de transport ou avec le secteur privé. La liste des trains qui seraient supprimés est actuellement analysée au cas par cas et des solutions de rechange sont à l'étude.

La SNCB doit à cet effet nouer un dialogue avec les sociétés régionales de transport public mais également avec les représentants des voyageurs et avec le personnel. Le conseil d'administration a expressément donné des instructions en ce sens à la direction.

Nous pourrions également opter pour des "solutions de facilité" que personne ne ressentira et qui ne sont pas immédiatement perceptibles, comme freiner la croissance du transport de voyageurs ou encore reporter ou supprimer un certain nombre d'investissements essentiels, mais j'y suis opposée. La sécurité et la qualité sont prioritaires et les investissements dans ces domaines doivent même être renforcés.

Je comprends parfaitement les réactions des derniers jours, mais le plan de restructuration doit en tout état de cause être exécuté.

05.11 David Geerts (sp.a): Mevrouw de minister, mijn kritiek blijft overeind. Er wordt al een half jaar gediscussieerd over dat hervormingsplan. Tijdens dat half jaar heeft men niet de moeite genomen om al onderhandelingen aan te gaan met de regionale vervoersmaatschappijen, zodat de alternatieven effectief getoetst zouden zijn. Nu pas beginnen die onderhandelingen.

Enkele maanden geleden zei de topman van de NMBS dat hij het licht gezien had. Vanaf dan zou de reiziger centraal worden gesteld. Ik wil dan ook vragen dat er inspanningen geleverd worden om treinen die vandaag leeg rijden, in te zetten op drukbezette lijnen waar de reizigers niet meer op kunnen. Dan ben ik ervan overtuigd dat de kostendekkingsgraad van de treinen veel hoger zal zijn.

05.12 Karine Lalieux (PS): Madame la ministre, je vous remercie de votre réponse. Je tiens à rappeler seulement que, pour nous, en aucun cas, il ne s'agira de supprimer un train si l'on ne trouve pas de solution crédible pour le travailleur. "Crédible", cela veut dire qu'il ne faudra pas lui imposer trois heures de transport supplémentaires.

Encore une fois, je comprends les considérations économiques; je veux aussi sauver la SNCB et le transport public. Cependant, en se cantonnant à ce seul aspect, lorsque l'on dit: "il n'y a que dix personnes dans le train", on laisse celles-ci sur le quai. Or il faut trouver une solution pour elles avant 2012.

05.13 Tanguy Veys (VB): Mevrouw de minister, Max Havelaar schreef: "Mijn verhaal is eentonig". Helaas is uw repliek dat ook een beetje, in die zin dat ze in eerste instantie nogal voorspelbaar is. U zegt dat het nogal onkies zou zijn als u zich zou moeien, iemand die binnen dit en een maand weg is. De problemen waarmee wij vandaag worden geconfronteerd, komen niet uit de lucht gevallen: wij worden er al jaren mee geconfronteerd.

Ten tweede, ook de geboden oplossingen zijn eentonig. Structuur en facturatie zijn problemen die er al jaren zijn, maar ineens gaan we dit nu gebruiken als drogreden om opnieuw de reiziger tot de dupe te maken.

Ten derde, laten wij even kijken naar het beleid dat u als overheid voert. Mensen verhuizen in functie van bepaalde dienstverlening door de NMBS. Mensen kiezen hun job in functie van deze dienstverlening. Het beleid om nu lijnen af te schaffen, is dan ook bijzonder pervers.

05.14 Christophe Bastin (cdH): Monsieur le président, madame la

05.11 David Geerts (sp.a): On discute ce plan depuis six mois et la SNCB ne s'est même pas encore concertée avec les sociétés régionales de transport public pour examiner les solutions de rechange.

Il y a quelques mois, le responsable suprême de la SNCB a annoncé que le voyageur occuperait dorénavant une place centrale. Je demande dès lors à la SNCB de fournir des efforts et de faire circuler les trains vides sur les lignes surchargées. Ceci accroîtra en tout cas le taux de couverture des coûts.

05.12 Karine Lalieux (PS): Wat ons betreft kan er geen sprake van zijn treinen te schrappen als er geen geloofwaardig alternatief is. Als er treinen worden afgeschaft omdat er maar tien reizigers die trein nemen, zijn dat wel tien mensen die men in de steek laat. Voor die mensen moet er vóór 2012 een oplossing worden gevonden.

05.13 Tanguy Veys (VB): Cette réponse était prévisible. La ministre déclare qu'il serait déplacé de sa part de s'immiscer dans ce plan étant donné qu'elle quitte bientôt son poste mais les problèmes auxquels nous sommes confrontés aujourd'hui se posent depuis plusieurs années déjà. La structure de la SNCB et la facturation posent problème depuis des années déjà; les solutions proposées sont également les mêmes depuis des années, mais elles sont soudainement invoquées aujourd'hui comme argument captieux pour nuire à nouveau au voyageur. Les autorités ne peuvent perdre de vue que les gens déménagent ou choisissent leur emploi en fonction d'un service fourni par la SNCB. Il est tout simplement pervers de supprimer toutes ces lignes aujourd'hui.

05.14 Christophe Bastin (cdH):

ministre, j'ai entendu M. Ducarme et si mes collègues hainuyers, Mme Fonck et M. Brotcorne ne m'ont pas montré leurs dents ce matin, ils m'ont fait part de leur mécontentement de voir le Hainaut la province wallonne la plus touchée en termes de suppression de lignes.

Mon groupe n'acceptera pas non plus que les travailleurs et les étudiants qui doivent partir tôt soient pénalisés. Il souhaite également qu'une solution alternative soit trouvée. Vous avez dit que vous alliez vous pencher sur la question et prendre le temps de trouver une solution. Mais selon nous, vous avez une obligation de résultat. Il faut donner la possibilité aux personnes concernées de se rendre au travail ou dans leur établissement scolaire.

En tout cas, j'espère que ce 'sacrifice' de lignes permettra d'améliorer la ponctualité sur la totalité du réseau ferroviaire belge.

Je terminerai, madame la ministre, par l'évocation d'un point positif. En effet, le cdH se réjouit que, comme il l'avait demandé, aucune nouvelle suppression de gare ou de points d'arrêt n'ait été décidée.

05.15 Jef Van den Bergh (CD&V): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord. Het is essentieel dat er voor elke trein die wordt afgeschaft een volwaardig alternatief komt. In de commissie voor de Infrastructuur doen wij dit soms te weinig, maar wij moeten ook eens breder kijken, niet enkel naar het treinvervoer. Ook al hebben wij federaal weinig instrumenten voor de andere vervoermiddelen, een consistent mobiliteitsbeleid waarbij ieder vervoermiddel op de juiste manier wordt ingezet, is de essentie van een goed mobiliteitsbeleid.

Het is inderdaad niet te verantwoorden dat wij treinen laten rijden die nauwelijks passagiers vervoeren en de maatschappij handenvol geld kosten. Als de belastingbetaler zou weten wat de precieze prijs daarvan is, dan zou hij ook in opstand komen, net als de treinreizigers vandaag.

05.16 Denis Ducarme (MR): Madame la ministre, je crains que nous risquions de ne plus beaucoup nous quitter, avant que vous ne partiez de votre poste.

Je vous remercie pour vos explications, mais elles ne nous conviennent pas. Je n'ai pas reçu de confirmation quant à l'équilibre de suppression des trains entre le Nord et le Sud du pays. Je n'ai pas eu de confirmation quant au fait que 57 trains, près d'un sur quatre, seraient supprimés dans la province du Hainaut.

On ne peut pas laisser handicaper une région comme le Hainaut, qui socio-économiquement doit assurer le travail par la mobilité. Nous ne pourrions pas accepter ce plan tel qu'il est. Aujourd'hui, des trains sont supprimés; on parle d'alternatives, mais nous n'avons que les informations sur les trains supprimés.

Concernant le Thalys, j'ai entendu que le conseil d'administration de la SNCB allait faire des propositions pour que l'horaire du retour de Paris vers la dorsale wallonne corresponde à l'aspiration des Wallons

Mijn Henegouwse collega's zijn zeer misnoegd omdat Henegouwen de Waalse provincie is waar het grootste aantal treinen geschrapt wordt.

Wat ons betreft moet u een resultaatsverbintenis nakomen wat de alternatieven betreft.

Het cdH is wel blij dat er, zoals we ook gevraagd hadden, geen bijkomende stations of stopplaatsen gesloten worden.

05.15 Jef Van den Bergh (CD&V): Il est essentiel que l'on propose une alternative correcte pour chaque train supprimé. Ceci dit, il faut que nous osions prendre du recul et sortir du cadre des seuls transports ferroviaires. Une politique cohérente en matière de mobilité nécessite d'utiliser chaque moyen de transport de manière optimale. On ne peut justifier de faire rouler des trains pratiquement vides et qui coûtent très cher à la société. D'ailleurs, si le contribuable connaissait le coût réel de ces trajets, il ne serait pas d'accord non plus.

05.16 Denis Ducarme (MR): Wij nemen geen genoegen met uw uitleg, meer bepaald over de evenwichtige spreiding van het aantal geschrapte treinen over het zuiden en het noorden des lands. In Henegouwen zouden er 57 treinen – één op vier! – worden afgeschaft. We kunnen niet toestaan dat een regio waar mobiliteit belangrijk is voor de werkgelegenheid, op die manier gehandicapt wordt. Wij kunnen het plan in zijn huidige vorm niet goedvinden!

Wat de Thalys betreft daarentegen, zal de raad van bestuur van de NMBS voorstellen doen, opdat

qui se lèvent tôt pour aller travailler et ne veulent pas rentrer chez eux deux heures après les Flamands en revenant de Paris.

de Walen vanuit Parijs niet pas twee uur na de Vlamingen op hun plaats van bestemming aankomen.

05.17 Steven Vandeput (N-VA): Mevrouw de minister, ik interpreteer de laatste zin van uw antwoord als volgt. U staat ondubbelzinnig achter het door de raad van bestuur goedgekeurde plan en zal het steunen. Dat vind ik een sterk signaal. Het verbaast mij dat mijn collega's het plan onacceptabel vinden. Ik vermoed dat hun vertegenwoordigers in de raad van bestuur hen ofwel slecht hebben ingelicht ofwel slechte agenda's hebben meegegeven.

Ik vind het jammer dat u uw visie op de driekoppige draak niet met ons in de commissie wenst te delen, in tegenstelling tot hetgeen voor de vakantie verlof was aangekondigd. Wij zijn afhankelijk van twee alinea's in de nota van de formateur. Als een performante spoorwegonderneming op korte termijn daarvan afhangt dan ziet het er voor ons nationaal transport niet goed uit.

05.17 Steven Vandeput (N-VA): Je déduis de la réponse fournie par la ministre qu'elle appuie sans équivoque le plan approuvé par le conseil d'administration. Il s'agit d'un signal fort. Je m'étonne que certains estiment ici-même que ce plan est inacceptable. Leurs représentants au sein du conseil d'administration les ont mal informés ou leur ont communiqué des objectifs erronés.

Contrairement à la teneur des déclarations faites avant les vacances, la ministre ne souhaite pas communiquer à la commission sa vision d'avenir relative à ce véritable dragon tricéphale qu'est le Groupe SNCB. Nous dépendons dès lors des deux paragraphes y relatifs dans la note du formateur. Si le dynamisme de l'entreprise ferroviaire dépend à court terme de ces quelques lignes, l'avenir du transport national ne sera pas rose.

05.18 Kattrin Jadin (MR): Madame la ministre, vous vous en doutez, je ne suis pas satisfaite non plus de votre réponse, dans la mesure où je vous avais interrogée sur d'autres mesures d'économie possibles et qui n'auraient pas porté sur l'essence même de la SNCB, à savoir le transport des personnes, le service aux citoyens, un service public censé être le plus performant possible.

Nous aurons l'occasion, madame la ministre, même avant votre départ, de débattre à nouveau de cette problématique et d'examiner les raisons pour lesquelles d'autres mesures d'économie n'ont pu être réalisées autrement qu'en supprimant des lignes.

À l'instar de mes collègues, je tiens à rappeler l'importance de maintenir une correspondance durable en Communauté germanophone. Nombre de mes concitoyens utilisent quotidiennement ces lignes pour se rendre au travail.

05.18 Kattrin Jadin (MR): Uw antwoord stelt ook mij niet tevreden, omdat ik u gevraagd heb of het schrappen van treinen voor de NMBS echt de enige manier is om te besparen. We zullen nog de gelegenheid hebben om daarop terug te komen en om na te gaan waarom er geen andere maatregelen konden worden genomen.

Ik wil er ook op wijzen dat het van groot belang is dat de belangrijkste lijn in het Duitstalige landsgedeelte gehandhaafd wordt, want die wordt door veel mensen uit mijn regio gebruikt.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Samengevoegde vragen van

- de heer Bart Somers aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de opvangcrisis en de asielproblematiek in het algemeen" (nr. P0541)

- mevrouw Sarah Smeyers aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de opvangcrisis en de asielproblematiek in het algemeen" (nr. P0542)

06 Questions jointes de

- M. Bart Somers au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la crise de l'asile et la problématique de l'asile en général" (n° P0541)

- Mme Sarah Smeyers au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la crise de l'asile et la problématique de l'asile en général" (n° P0542)

06.01 **Bart Somers** (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, ik had deze vraag heel graag gesteld aan de man die drie minuten geleden de plenaire vergadering heeft verlaten, maar ik zal ze met veel plezier aan de staatssecretaris stellen.

Wij hebben gisteren opnieuw de beelden gezien van honderden mensen die niet kunnen worden opgevangen en die de nacht buiten moeten doorbrengen. Wij zitten met een schrijnende asielcrisis.

Op 10 juni heb ik de eerste minister gevraagd of hij bereid was een taskforce te installeren, zoals er aan het begin van het vorig decennium een succesvolle taskforce bestond onder leiding van de toenmalige eerste minister. Hij heeft mij toen geantwoord dat er een soort taskforce was beginnen werken. Het blijkt dat dit twee werkgroepen zijn, een voor asiel en een voor opvang, terwijl iedereen het er ondertussen over eens is dat een dergelijk beleid slechts succesvol kan zijn indien het in één hand is geconcentreerd.

Op het terrein zien wij weinig resultaat. Ik heb dan ook een heel concrete vraag over die twee werkgroepen. Zijn het louter technische werkgroepen of zijn het politieke werkgroepen, zoals de eerste minister op 10 juni had gesuggereerd?

Welk resultaat hebben die werkgroepen tot op heden opgeleverd?

Er is nog een merkwaardige situatie. Minister van Landsverdediging De Crem kondigde gisteren aan, in het item net na dat over de honderden mensen die buiten moeten slapen, dat hij de kazernes stilaan zou sluiten voor asielzoekers.

Ik vraag mij af hoe dit met elkaar te rijmen valt? Ik verneem graag van u wat de timing van de sluiting van de kazernes is en welke maatregelen de regering heeft genomen om ervoor te zorgen dat er ten gevolge van de vroegtijdige sluiting niet nog meer mensen op straat terechtkomen.

Ik hoop dat ik een iets duidelijker en concreter antwoord krijg dan op 10 juni.

06.02 **Sarah Smeyers** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, ik wil eerst even zeggen dat ik de manier waarop de eerste minister handelt niet gepermitteerd vind.

Zoals de heer Somers terecht zei, hij schuift de vragen die vanmorgen

06.01 **Bart Somers** (Open Vld): J'aurais aimé poser cette question au premier ministre qui vient malheureusement de quitter l'hémicycle.

Nous sommes confrontés à une grave crise de l'asile. Les places manquent pour accueillir des centaines de personnes, obligées de passer la nuit à la belle étoile.

Le 10 juin dernier, j'ai demandé au premier ministre s'il était prêt, comme il l'avait fait au début de la décennie, à piloter une nouvelle *task force*. Il m'avait alors répondu qu'une telle *task force* était déjà au travail. Il s'agit en réalité de deux groupes de travail: le premier consacré à l'asile, le second à l'accueil. Tout le monde s'accorde cependant à reconnaître que la politique ne peut réussir que si elle est concentrée en une seule entité. Sur le terrain, les résultats obtenus par la *task force* sont peu visibles. S'agit-il de groupes de travail purement techniques ou politiques? Quels sont les résultats obtenus à ce jour?

Pas plus tard qu'hier, le ministre De Crem a annoncé la fermeture progressive des casernes accueillant les demandeurs d'asile. Comment concilier les différentes exigences? Quel est le calendrier de fermeture des casernes? Quelles mesures compte prendre le gouvernement pour éviter de jeter un plus grand nombre de personnes à la rue à la suite de la fermeture prématurée des casernes?

06.02 **Sarah Smeyers** (N-VA): Le comportement du premier ministre est inadmissible. Il renvoie sans raison les questions qui lui sont destinées au secrétaire d'État et

voor hem werden ingediend, zonder reden door naar de staatssecretaris en een drietal minuten geleden wandelde hij doodleuk naar buiten. Nogmaals, de manier waarop hij hier handelt vind ik echt niet gepermitteerd.

De regering is evenwel een en ondeelbaar, dus ik kan de vragen evengoed aan u stellen, mijnheer de staatssecretaris.

Ik heb drie concrete vragen. Er is duidelijk een verschil in visie tussen uzelf en minister De Crem. Gisteren vernam mijn collega Theo Francken van minister De Crem dat de kazernes in Bastogne, Bierset en Weelde eind november of begin december zullen sluiten om in mei 2012 definitief ontruimd te worden.

Daardoor zullen er 1 000 plaatsen minder zijn. Die beslissing is blijkbaar reeds genomen op 20 juli.

Wij staan opnieuw, jaar na jaar moet dat gezegd worden, net voor de winter. Is er een maatregel genomen om het aantal asielzoekers en het aantal asielaanvragen te reduceren? Wij zitten nu immers reeds midden in die crisis. Welke concrete maatregelen zal u nemen om dat weg te werken?

Wat is het nu trouwens? U zegt dat er actief gezocht wordt naar 300 extra plaatsen in Ans, dat er een opvangcentrum bij zal komen. Wat is het nu? Sluiten de kazernes, ja, neen of ja maar wij zoeken elders andere opvangplaatsen?

Ik wil ook wat dieper ingaan op het budget van Fedasil dat blijkbaar zal afnemen met 2,7 miljoen euro. Er is een wijziging gebeurd in de begroting omdat de 2 000 LOI's die u had beloofd te zoeken niet gevonden zijn en dat geld dus niet is besteed.

Kan daar dan geen allocatie van middelen gebeuren? Kan er dan niet gewerkt worden aan het inzetten van de versnelde behandeling van de asielprocedure, iets dat toch een van de maatregelen is om de asielcrisis weg te werken?

Als de heer Van den Bulck via de heer Wathelet laat weten dat zaterdagwerk bij het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen geen optie is, omdat dit te veel geld kost, omdat de airco dan moet draaien en daarvoor geen geld is, dan vraag ik mij af of die 2,7 miljoen dan niet kan ingezet worden om dat wel mogelijk te maken. Dat zou pas een crisismaatregel zijn. Dat zou pas een goede beslissing zijn. Wordt er eigenlijk nooit concreet binnen uw regering overlegd om een gezamenlijke oplossing te zoeken?

Diezelfde heer Van den Bulck – ik weet dat het een onafhankelijke rechtscollege is waaraan u niets te zeggen hebt – zegt in een interne mail aan zijn personeel dat men, om het objectief van 1 600 behandelde dossiers per maand te bereiken, er maar met de grove borstel door moet, ook al gaat dat ten koste van de kwaliteit van de dossierbehandeling. Alsjeblieft! Is dat dan die zelfverklaarde, humane, menselijke asielbehandeling? Ik dacht het niet.

Mijnheer Courard, waar blijven – dit is een roep van het commissariaat-generaal, dit is een roep van de heer Van den Bulck – die humane maar strikte maatregelen?

trois minutes avant que les questions ne soient soulevées, il quitte tranquillement l'hémicycle.

Hier, en commission, le ministre De Crem a annoncé la fermeture fin novembre ou début décembre des casernes de Bastogne, Bierset et Weelde et leur évacuation définitive pour le mois de mai 2012.

Il en résultera que 1 000 places ne seront plus disponibles. Des mesures ont-elles été prises pour réduire le nombre de demandeurs et de demandes d'asile? Le secrétaire d'État affirme qu'il recherche activement 300 places supplémentaires à Ans, alors que des casernes sont fermées. Qu'en est-il exactement?

Le budget de Fedasil sera réduit de 2,7 millions d'euros. Les 2 000 ILA promis par le secrétaire d'État n'ont pas été trouvés et l'argent n'a donc pas été dépensé. Ne serait-il pas possible d'allouer des moyens? Ne pourrait-on s'atteler au traitement accéléré de la procédure d'asile? Des concertations sont-elles organisées au sein du gouvernement afin de trouver une solution commune au problème de l'asile?

M. Van den Bulck du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides fait savoir dans un courrier électronique interne à son personnel qu'il faut accélérer la cadence si l'on veut atteindre l'objectif de 1 600 dossiers traités par mois, même si cela doit se faire au détriment de la qualité de traitement des dossiers. S'agit-il en l'occurrence du traitement humain des demandes d'asile? Qu'en est-il des mesures humaines mais strictes évoquées à maintes reprises par le secrétaire d'État?

06.03 Staatssecretaris **Philippe Courard**: Mijnheer de voorzitter, collega's, het opvangnetwerk is goed voor ongeveer 23 700 operationele plaatsen. Sinds maart 2009 werden er 8 397 plaatsen gecreëerd.

Voor de komende winter heeft de regering reeds op 20 juli beslist, ten eerste, de transitopvangcapaciteit op een voldoende hoog niveau te houden, ten tweede, de capaciteit van het structureel netwerk op peil te brengen, ten derde, de opvang van niet-begeleide minderjarigen te optimaliseren.

Dat betekent dat de transitcentra Bastenaken en Houthalen-Helchteren worden behouden tot 31 mei 2012, de capaciteit van Bierset wordt verhoogd tot 750 plaatsen en openblijft tot 30 december 2014, Gembloux openblijft tot 30 november 2012, de capaciteit van Weelde wordt teruggebracht tot 300 plaatsen en de site openblijft tot 31 mei 2012. Voorts blijven de 400 plaatsen bij de Brusselse Samu social beschikbaar tot 31 maart 2012 en komt er een nieuw centrum in de kazerne van Ans met 300 plaatsen tot 31 december 2013.

De capaciteit in de bestaande sites wordt verhoogd met 310 plaatsen. De strategische reserve wordt geoperationaliseerd: 30 plaatsen in observatie- en oriëntatiecentra en 600 plaatsen in federale opvanginitiatieven. Voor de niet-begeleide minderjarigen komen er bijkomend plaatsen in Banneux, meer dan 100 plaatsen in mijn gemeente Nothomb, in Rendeux, in Poelkapelle en in Rixensart. De totale capaciteit daalt dus niet tijdens de winter.

Of die inspanningen voldoende blijken, hangt uiteraard af van de instroom en de procedure, maar ter zake ben ik niet bevoegd.

06.03 **Philippe Courard**, secrétaire d'État: Le réseau d'accueil compte environ 23 700 places. Depuis mars 2009, 8 397 places ont été créées.

Pour l'hiver prochain, le gouvernement a décidé, dès le 20 juillet dernier, de garder une capacité de places de transit suffisante, de maintenir le réseau structurel à son niveau actuel et d'optimiser la prise en charge des mineurs non accompagnés.

Les centres de transit de Bastogne et de Houthalen-Helchteren seront maintenus jusqu'au 31 mai 2012. La capacité du centre de Bierset sera portée à 750 places. Ce centre restera ouvert jusqu'au 30 décembre 2014. Celui de Gembloux restera ouvert jusqu'au 30 novembre 2012. La capacité du centre de Weelde sera ramenée à 300 places. Ce site restera ouvert jusqu'au 31 mai 2012. Pour le reste, les 400 places au Samu social de Bruxelles resteront disponibles jusqu'au 31 mars 2012. Un nouveau centre d'une capacité de 300 places sera installé dans la caserne d'Ans et restera ouvert jusqu'au 31 décembre 2013.

Trois cent dix places supplémentaires seront créées dans les sites existants. La réserve stratégique sera mise en œuvre, avec 30 places créées dans des centres d'observation et d'orientation, et 600 places dans des initiatives fédérales d'accueil. Enfin, des places supplémentaires seront créées pour les mineurs non accompagnés à Banneux, Nothomb, Rendeux, Poelkapelle et Rixensart. À Nothomb, il s'agira de plus de 100 places.

La capacité totale ne diminuera donc pas pendant l'hiver.

Quant à savoir si ces efforts seront suffisants, cela dépendra bien sûr de l'afflux et de la procédure. Ces aspects ne relèvent toutefois pas

de mes compétences.

06.04 Bart Somers (Open Vld): Mijnheer de staatssecretaris, uw antwoord is enigszins geruststellend, vergeleken met het bericht dat wij vandaag in de krant konden lezen, maar het toont vooral aan dat er een houdbaarheidsdatum is voor een regering in lopende zaken.

Wanneer dezelfde dag de minister van Defensie aankondigt dat hij opvangplaatsen gaat sluiten, terwijl de staatssecretaris komt zeggen dat er opvangplaatsen bijkomen, is het volgens mij noodzakelijk om zo snel mogelijk een regering te hebben met volheid van bevoegdheden die het probleem ten gronde aanpakt.

Het tweede deel van uw antwoord was duidelijk. Ik heb u gevraagd hoe het staat met het taskforce. U hebt om mijn vraag heen gefietst. Ik kan daaruit afleiden dat de taskforce, zoals ik trouwens al vermoedde, niet bestaat. Er zijn blijkbaar enkel technische werkgroepen die niet doen wat tussen 2000 en 2005 wel gebeurde, met name een taskforce oprichten die een daadwerkelijk terugkeerbeleid mogelijk maakt. Per twee personen die het land binnenkwamen, ging er toen een buiten. Nu is de verhouding minder dan een op tien.

Het essentiële probleem in deze opvangcrisis is dat er geen geloofwaardig terugkeerbeleid wordt gevoerd. Dat is niet alleen uw verantwoordelijkheid, mijnheer de staatssecretaris, het is vooral de verantwoordelijkheid van die ene persoon die het beleid moet coördineren en aan wie ik graag mijn vraag had gesteld. Vijf minuten geleden was hij hier trouwens nog, maar nu niet meer.

06.05 Sarah Smeyers (N-VA): Mijnheer de staatssecretaris, ik hoor twee verschillende stemmen. De regering zou één en ondeelbaar zijn, maar is dat duidelijk niet. Wij hebben blijkbaar twee regeringen.

Een geruststelling is dat er op dit moment geen verlaging van het aantal opvangplaatsen komt. U moet de nodige maatregelen al in de zomer nemen, hoewel het probleem dan niet acuut is. Er nu pas aan beginnen heeft geen zin.

Ik lees wel dat de beslissingen al genomen werden op 20 juli, maar het is nu bijna begin november, en er komt alweer niets van. Wij komen weer in een asielcrisis terecht. U doet wollig en u slaat ons om de oren met extra plaatsen hier en daar, maar het staat vast dat minister De Crem een totaal ander verhaal brengt dan u.

Ik ervaar plaatsvervangende schaamte. Hier wordt een welles-nietesspelletje gespeeld in de regering, terwijl het probleem acuut is en ten gronde moet worden aangepakt. In Nederland heeft men in een jaar tijd al een forse stap gezet. Daar staan asielcentra leeg. Zo'n inhumain land is dat eigenlijk toch niet?

06.04 Bart Somers (Open Vld): Cette réponse est, d'une part, réconfortante mais, d'autre part, elle montre combien la date de péremption d'un gouvernement en affaires courantes est limitée. Lorsque, le même jour, le ministre de la Défense annonce la fermeture de places d'accueil tandis que le secrétaire d'État parle de créer des places d'accueil supplémentaires, je pense qu'il est impératif que nous ayons le plus vite possible un gouvernement bénéficiant de la plénitude de compétence pour s'attaquer sérieusement à ce problème.

Par ailleurs, M. Courard a subtilement esquivé ma question relative à la task force. J'en déduis que cette task force n'existe probablement pas. À l'époque où il en existait une, c'est-à-dire entre 2000 et 2005, une personne quittait notre pays pour deux personnes qui y entraient. Aujourd'hui, ce rapport est inférieur à une pour dix. Donc, il n'y a actuellement aucune politique de retour crédible, ce dont portent la responsabilité non seulement le secrétaire d'État mais aussi et surtout celui qui est chargé de coordonner la politique d'asile et de migration.

06.05 Sarah Smeyers (N-VA): En cette matière, nous sommes manifestement confrontés à deux gouvernements différents. Le secrétaire d'État doit prendre des mesures en été, avant que le problème ne devienne aigu. Novembre arrive à grands pas et une nouvelle crise de l'asile menace alors que le secrétaire d'État nous tient des propos obscurs sur la création de places supplémentaires tandis que le ministre De Crem nous tient un tout autre discours.

J'éprouve de la honte par procuration quand je vois ces vagues hésitations au sein du gouvernement. Aux Pays-Bas, on

Welnu, dat ontbreekt hier. De regering heeft geen eenduidige visie, geen eenduidig beleid. Er is versnippering. Iedereen spreekt mekaar maar tegen en iedereen zegt maar wat zijn achterban goed uitkomt. Ik schaam mij in uw plaats.

a enregistré des progrès significatifs en l'espace d'un an. Nos voisins du nord seraient-ils complètement déshumanisés? Notre gouvernement n'a aucune vision d'avenir et il applique une politique morcelée. Toutes les excellences qui le composent disent uniquement ce qui plaît à leur électorat.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

07 **Projet de loi modifiant la loi du 5 août 2006 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne (1703/1-4)**

07 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 2006 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie (1703/1-4)**

Discussion générale

Algemene bespreking

Le **président**: La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

07.01 **Özlem Özen**, rapporteur: Monsieur le président, je m'en réfère au rapport écrit.

07.01 **Özlem Özen**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Le projet de loi règle des matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution.

Het wetsontwerp regelt aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

Conformément à l'article 72.2, alinéa 2 du Règlement, les dispositions relevant de l'article 77 de la Constitution sont disjointes du projet de loi.

Overeenkomstig artikel 72.2, tweede lid van het Reglement, worden de bepalingen die ressorteren onder artikel 77 van de Grondwet uit het wetsontwerp gelicht.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1703/3 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1703/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1703/3 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1703/3)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant la loi du 5 août 2006 relative à

l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne (I)".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 2006 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie (I)".

Le projet de loi compte 11 articles.

Het wetsontwerp telt 11 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 11 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 11 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1703/4 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1703/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1703/4 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1703/4)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant la loi du 5 août 2006 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne (II)".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 2006 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie (II)".

Le projet de loi compte 41 articles et 2 annexes.

Het wetsontwerp telt 41 artikelen en 2 bijlagen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 41 sont adoptés article par article, ainsi que les annexes.

De artikelen 1 à 41 worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de bijlagen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

08 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 8 octobre 2010 entre l'État fédéral et les Régions en vue de l'exécution des règlements des Communautés européennes relatifs à une politique de capacité des flottes communautaires dans la navigation intérieure en vue de promouvoir le transport par voie navigable (1684/1-2)**

08 **Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 8 oktober 2010 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van de verordeningen van de Europese Gemeenschappen betreffende het beleid ten aanzien van de capaciteit van de communautaire binnenvaartvloot met het oog op de bevordering van het vervoer over de binnenwateren (1684/1-2)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

08.01 Bert Wollants, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs graag naar het schriftelijk verslag.

08.01 Bert Wollants, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

Le **président**: Il n'y a pas d'inscrits... Mijnheer Veys. Nous demanderons, si c'est possible, de s'inscrire au préalable. Cela permet d'avancer.

08.02 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, ik verontschuldig mij omdat ik niet ingeschreven ben, maar ik zal ook maar een korte toelichting bij onze onthouding geven.

08.02 Tanguy Veys (VB): En présentant ce projet de loi, le secrétaire d'État répond à un besoin mais je formule néanmoins une observation et c'est la raison pour laquelle nous nous abstenons. La Flandre représente en effet quelque 80 % du volume du fret par les voies de navigation intérieure générée par la Belgique en 2011, alors qu'elle joue par ailleurs un rôle très important également dans la productivité du port de Bruxelles.

Collega's, met het voorliggende wetsontwerp komt de staatssecretaris tegemoet aan een nood, maar ik wens toch een kanttekening te maken. De manier waarop de staatssecretaris, in al zijn wijsheid, de structuur heeft uitgetekend – ik heb het specifiek over de indeling en de organisatie – zal bij de uitvoering van het wetsontwerp ook gevolgen hebben voor de communautaire verdeling. De term zegt het zelf: de communautaire binnenvaartvloot.

Vlaanderen is verantwoordelijk voor niet minder dan 80 % van het volume dat anno 2011 in België wordt gegenereerd. Vlaanderen heeft bovendien een zeer belangrijke rol te spelen in de productiviteit van de Brusselse haven.

Wij hebben daarstraks de problematiek van de NMBS aanhoord. Een van de maatregelen om het wegennet in ons land te ontlasten, is de promotie van de binnenvaart. De klemtoon die daarop wordt gelegd, is zeer terecht. Wanneer het gaat over beslissingsmacht, dan stel ik alleen vast dat Vlaanderen, dat toch in een zeer grote mate verantwoordelijk is voor de omzet op het vlak van de binnenvaart, onvoldoende inspraak heeft.

Collega's, ik heb – dat vindt u ook terug in het verslag van de heer Wollants - in de commissie met zoveel woorden gezegd dat de staatssecretaris in het verleden blijk gaf van een meer activistische houding. Dat is natuurlijk een beetje een beladen term, zeker in communautaire overeenkomsten. Destijds heeft de staatssecretaris inderdaad steeds volgehouden dat wit wit is en zwart zwart, wat het Gewest ook zei en dat hij ging voor een overeenkomst volgens zijn visie. Dat heb ik niet meer teruggevonden in zijn motivatie. Meer nog, nu zegt hij dat men met dat plan naar hem gekomen is en dat was het. Dus wie vraagt, krijgt.

Het is ook mijn rol om hier de Vlaamse belangen te verdedigen. Ik verwijs naar de voorgestelde verhouding. Vlaanderen krijgt onvoldoende bestuursmandaten.

Men gaat naar een 50/50-regeling, zijnde de helft voor Vlaanderen, de helft voor Wallonië en een kleine rol voor Brussel.

Nochtans speelt Vlaanderen de meest belangrijke rol. De gegenereerde omzet moet ook in de bestuursmandaten worden weerspiegeld. Vandaar mijn ongenoegen. Men heeft hun te vlot en te gemakkelijk gegeven wat zij vroegen. Men baseert zich op een verdeling uit het verleden, maar die was toen al niet correct. De zetel is in Wallonië zonder enige andere reden dan een fiscale. Een

Proportionnellement, la participation et le pouvoir décisionnel de la Flandre sont insuffisants. Par le passé, le secrétaire d'État a souvent fait montre de cohérence mais dans ce dossier, il accepte docilement une répartition 50/50. La Wallonie et Bruxelles ont tout simplement obtenu ce qu'elles voulaient, alors que la Flandre avait assurément droit à un nombre beaucoup plus important de mandats d'administrateur.

correctie was op haar plaats geweest. Daarom onthouden wij ons.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1684/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1684/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

09 **Projet de loi portant des dispositions diverses concernant la mobilité (1741/1-4)**
09 **Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de mobiliteit (1741/1-4)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Mme Valérie De Bue, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

09.01 **Steven Vandeput** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, ik ga de hele discussie die we over dit wetsontwerp in de commissie hebben gevoerd niet overdoen, maar ik wil graag toelichten waarom N-VA dit wetsontwerp bij de stemming niet zal goedkeuren maar zal tegenstemmen.

Het wetsontwerp leest zoals het hoort. Een aantal zaken met betrekking tot de spoorwegveiligheid wordt geregeld. Er blijken echter toch een aantal addertjes onder het gras te zitten of het doet bij ons minstens de vraag rijzen of dit de beste manier is om dit te regelen.

Wij hebben twee specifieke opmerkingen.

Een eerste opmerking gaat over de oprichting van het begrotingsfonds. De staatssecretaris heeft volgens ons in de commissie geen afdoende antwoord kunnen geven op de vraag waarom specifiek voor een begrotingsfonds wordt gekozen. Volgens ons zijn de bedragen voor een dergelijke begrotingsfonds met betrekking tot de materie te klein.

09.01 **Steven Vandeput** (N-VA): J'aimerais préciser pourquoi la N-VA va voter contre ce projet de loi. Il règle divers aspects liés à la sécurité ferroviaire, mais nous voudrions formuler deux observations.

Le secrétaire d'État n'a pas réussi à nous expliquer les raisons pour lesquelles c'est la solution du fonds budgétaire qui a été retenue. Il nous semble que les moyens alloués à ce fonds sont insuffisants et nous avons en outre un aperçu des recettes, mais pas des dépenses. En alimentant un fonds budgétaire dans de telles conditions, nous éludons en réalité les

De vraag was ook wat de inkomsten zullen zijn. Dat is ongeveer juist, maar wij hebben nog geen zicht op wat de uitgaven zullen zijn. Wij zijn dus bezig een fonds op te richten waarvan wij vandaag nog niet weten wat wij gaan doen en dus ook nog niet weten wat wij gaan uitgeven.

In die zin is het een moeilijke beslissing om dat geld in een begrotingsfonds te steken, want daarmee onttrekken wij dat eigenlijk ook aan de normale regels van de begroting.

Wij hebben ook grote bedenkingen bij het feit dat dit begrotingsfonds een onafhankelijk orgaan had moeten zijn. Hierdoor maken wij het alvast financieel afhankelijk van de FOD, terwijl wij er in eerdere wetsontwerpen ter zake voor hadden gekozen om dit onafhankelijk van de FOD te maken.

Daarom zijn wij ervan overtuigd dat er betere, transparantere en zuinigere manieren zijn om dit probleem op te lossen. Vandaar ook onze tegenstem.

Over mijn tweede bedenking met betrekking tot dit wetsontwerp zult u zich afvragen waar ik dat in godsnaam vandaan haal.

Ik zal u even het artikel voorlezen. Het klinkt onschuldig. In artikel 355, tweede lid van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, ingevoerd bij wet van 23 december 2009, wordt het getal 200 door het getal 290 vervangen.

Dit gaat over een constructie om Infrabel een deel van de winsten...

Herinner u daarstraks onze discussie over de financiële toestand van de NMBS en de moeilijkheden die een poot binnen de groep alvast heeft om een beetje bij budget te geraken. Vroeger was al bepaald dat zij 200 miljoen buiten balans mochten toevoegen om budgettaire redenen. Er is effectief een investeringsdotatievermindering geweest en daartegenover stond destijds een toevoeging van een exploitatiedotatie van 10 miljoen gedurende 20 jaar. Vandaag wordt bepaald dat hier nog eens 90 miljoen bovenop wordt gedaan.

Ik heb de staatssecretaris in de commissie de volgende vraag gesteld: "Mijnheer de staatssecretaris, wat denkt u dat het gevolg zou zijn, mocht ik in mijn bedrijf een dergelijke operatie doorvoeren?" Mijnheer Schouppe, u herinnert zich waarschijnlijk wel uw antwoord. U heeft mij geantwoord: "U zou serieuze problemen hebben, mijnheer Vandeput."

Ik zeg vandaag dat wij niet meewerken aan een operatie waarmee een normale mens serieuze problemen zou krijgen. Wij zullen dit wetsontwerp niet steunen. Wij stemmen tegen.

09.02 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, je ne vais pas reprendre l'ensemble des remarques que nous avons formulées en commission. Je souhaiterais simplement insister sur celle qui concerne le financement de l'organe de régulation du secteur ferroviaire, l'autorité de contrôle. Les dispositions en projet prévoient qu'on demande à Infrabel et aux entreprises ferroviaires d'apporter leur contribution au financement de

règles classiques en matière budgétaire. De plus, ce fonds aurait dû être une instance autonome, alors qu'il dépend à présent financièrement du SPF. Ce problème aurait pu être résolu par des solutions à la fois meilleures, plus transparentes et plus économes.

Ma deuxième remarque concerne la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses et l'article 355 de cette loi, où le montant de 200 millions d'euros est porté à 290 millions. La dotation pour investissements a effectivement diminué mais cette diminution est compensée par une dotation d'exploitation de 10 millions d'euros accordée pour une période de 20 ans. À cela s'ajoute aujourd'hui un montant supplémentaire de 90 millions d'euros. La réalisation d'une telle opération dans une quelconque entreprise poserait de sérieux problèmes, comme l'a d'ailleurs reconnu le secrétaire d'État en commission. Voilà une autre raison pour laquelle nous voterons contre ce projet de loi.

09.02 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Overeenkomstig de ontwerpbeoordelingen moeten Infrabel en de spoorwegondernemingen bijdragen aan de financiering van de veiligheidsinstantie. Het zou – met het oog op een billijkere

cette autorité de contrôle. Je voulais souligner qu'il y a là une anomalie à ne pas solliciter également le holding qui, vous le savez, gère les plus grandes gares de ce pays et perçoit à ce titre des redevances d'accès. Dans le fonctionnement et dans le financement de cette autorité de contrôle, il aurait donc été logique de le solliciter pour une meilleure solidarité dans la répartition des coûts, même si, je vous l'accorde, il ne s'agit pas ici de sommes extraordinaires.

Pour cette raison, et pour d'autres, nous nous abstiendrons.

Néanmoins, contrairement à mon collègue Vandeput, je me réjouis du fait que des dispositions ont été prévues pour qu'Infrabel puisse utiliser ses bénéfices pour maintenir son niveau d'investissement, malgré la baisse programmée des dotations d'investissement dans le contrat de gestion d'Infrabel pour 2011. Étant donné la situation actuelle, cela me semble être un élément tout à fait positif.

J'ajoute que cela ne nous exonère pas d'une réflexion plus large sur la structuration du groupe et sur la solidarité financière entre les entités. Cela nous ramène au débat de tout à l'heure concernant les mesures d'économies prises à la SNCB ces dernières heures.

09.03 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, wij hebben een uitvoerig debat gehad in de commissie. Mijnheer de staatssecretaris, naar mijn mening zijn er, enerzijds, voldoende elementen aanwezig om tegemoet te komen aan uw vraag om dat goed te keuren. De heer Vandeput heeft, anderzijds, in de commissie en vandaag nog eens gewezen op een lacune of iets wat ons de wenkbrauwen doet fronsen, de creatie van dat begrotingsfonds.

Er is een mentaliteit van vertrouwen dat alles goed gaat en dat wat goed gaat bevestigd moet worden. Helaas, wanneer wij het hebben over de structuren van de NMBS – het gaat hier meer over Infrabel – moeten wij echter de nodige scepsis aan de dag leggen. U hebt uw antwoord al deels gegeven in de commissie. Misschien kunt u deze maatregelen vandaag met iets meer overtuiging motiveren. Als ik mij enkel moet baseren op de uitleg die ik in de commissie heb gekregen – ik heb mij intussen wat meer geïnformeerd over de motieven en over de mogelijke proporties die zo iets kan aannemen – meen ik dat ik wat gas zal moeten terugnemen met betrekking tot de positieve evaluatie die ik in de commissie heb gemaakt. Als u er vandaag niet in slaagt om ons te overtuigen, zullen wij dit niet goedkeuren.

09.04 Staatssecretaris Etienne Schouppe: Mijnheer de voorzitter, ik wil tegenover deze heren klaar en duidelijk bevestigen wat ik reeds in de commissie gezegd heb. Na de woorden die we daarstraks gehoord hebben, na het antwoord dat mevrouw Vervotte gegeven heeft op de vragen die gesteld werden over de maatregelen die bij de NMBS in het vooruitzicht worden gesteld en de bezorgdheid die het Parlement formuleert ten aanzien van de spoormaatschappij, kunnen we ons alleen verheugen dat de maatschappij, om de investeringen van de spoorwegen op peil te houden gedurende 2011, bereid is om 90 miljoen euro winst van voorafgaande jaren te gebruiken voor het investeringsfonds. We kunnen ons enkel gelukkig prijzen dat een dergelijke zaak in overweging wordt genomen.

De verhoging van het bedrag van 200 tot 290 miljoen euro door het

verdeling van de kosten – logisch geweest zijn om ook een bijdrage te vragen aan de Holding, die de grotere stations in ons land beheert en bijdragen int.

Wij zullen ons bij de stemming onthouden, niettegenstaande het feit dat ik blij ben met de bepalingen die Infrabel in staat stellen om zijn winst te herinvesteren teneinde het investeringsniveau op peil te houden, ondanks de geplande verlaging van de investeringsdotaties in het beheerscontract.

Dat neemt niet weg dat we ons moeten buigen over de structuur van de Groep en de financiële solidariteit tussen de entiteiten.

09.03 Tanguy Veys (VB): Nous disposons, à première vue, d'éléments suffisants pour approuver ce projet, mais M. Vandeput a attiré notre attention sur la création d'un fonds budgétaire, ce qui constitue un élément qui nous fait froncer les sourcils. Lorsqu'il s'agit de la SNCB, un certain scepticisme est de mise. J'espère que le secrétaire d'État défendra aujourd'hui cette mesure avec davantage de conviction qu'en commission. Si tel n'est pas le cas, nous ne pourrions pas approuver ce projet.

09.04 Etienne Schouppe, secrétaire d'État: Nous ne pouvons que nous réjouir de ce que la société de chemins de fer soit disposée à injecter 90 millions de bénéfices des années précédentes dans le fonds d'investissement, afin que les investissements soient maintenus en 2011. L'augmentation du montant de 290 millions d'euros par la conversion de bénéfices en subside de capitaux contribuera à améliorer la qualité de l'infrastructure ferroviaire, ce

omzetten van vroegere winsten in kapitaalsubsidies kan alleen bijdragen tot een verbetering van de kwaliteit van de spoorweginfrastructuur. We moeten dat eerder als een positieve aangelegenheid omschrijven dan als een aangelegenheid die aanleiding moet geven tot negatieve bemerkingen ten aanzien van de spoormaatschappij.

09.05 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de voorzitter, de staatssecretaris geeft hetzelfde antwoord als in de commissie. We zullen nu terug een discussie kunnen aangaan over het cijfer zus of zo lezen. Ik stel vast dat er binnen de Groep klaarblijkelijk delen zijn die erin slagen om winst te maken en andere die het moeilijk hebben om rond te komen. Mijn vraag is dan ook waarom een deel binnen een bepaald stukje van de Groep gereserveerd moet blijven, terwijl dat eventueel ook aan de Staat teruggestort zou kunnen worden en herverdeeld waar dat het meest nodig is. Maar dat zal een te moeilijke operatie zijn in dit driekoppig systeem.

09.06 Minister Inge Vervotte: Misschien een aanvulling op de opmerking van de heer Balcaen. Die is absoluut terecht: ik denk dat dit een essentieel element zal zijn van de volgende onderhandelingen over de structuur. Het is evident dat wanneer die structuur er anders uit gaat zien, de dotatiestromen daaraan zullen moeten worden aangepast. Vandaag zijn 80 % van de kosten van de NMBS eigenlijk intra-Groep-kosten, hetzij voor Infrabel hetzij voor de Holding. Uiteraard zal in de nieuwe tekening moeten gekeken worden naar de historische schuld, welke kosten ten opzichte van de exploitatie waarheen verdeeld zullen worden en de investeringskosten.

Het is een belangrijk signaal dat de investeringen op peil moeten blijven. Dat zijn de zaken die vaak het minst zichtbaar zijn en soms is het aantrekkelijk om daaraan te raken. Ik ben blij dat we dit nu niet doen. Ik deel wat dat betreft 100 % uw visie. Indien we naar een andere structuur evolueren, zullen ook de dotatiestromen of wie wat krijgt, moeten herbekeken worden. Zo kunnen de accenten gelegd worden op inkomsten en uitgaven met betrekking tot de dienstverlening en naar wie dat gaat. Een groot deel van de kosten van de NMBS vandaag heeft uiteraard te maken met infrastructuur, waardoor Infrabel meer geld heeft. Dat biedt het voordeel dat we inderdaad investeringen kunnen doen, maar het is juist dat dit opnieuw zal moeten worden bekeken.

09.07 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Madame la ministre, pour ce qui concerne le constat, j'ai exactement la même lecture que la vôtre.

Nous souhaitons simplement vous faire savoir que nous attendons tous avec impatience de passer rapidement aux actes. Il conviendrait de tendre vers une structure plus simplifiée, plus homogène et plus intégrée; ce sera un des grands enjeux de cette année.

09.08 Steven Vandeput (N-VA): Ik heb nog een laatste opmerking ter aanvulling van het verslag.

qui est une bonne chose et ne devrait pas donner lieu à des commentaires négatifs.

09.05 Steven Vandeput (N-VA): Certaines parties du groupe parviennent manifestement à générer un bénéfice alors que d'autres peinent à arriver à l'équilibre. Je me demande dès lors pourquoi l'enveloppe doit encore être réservée à une partie précise du groupe. Ces montants pourraient être remboursés à l'État qui répartirait ensuite ces fonds sur la base des besoins. Je pense cependant que cette opération serait trop difficile à réaliser pour une structure tricéphale telle que celle de la SNCB.

09.06 Inge Vervotte, ministre: M. Balcaen formule une observation pertinente. Il est évident que si la structure de la SNCB devait être modifiée à l'avenir, les dotations devraient être adaptées en conséquence. Actuellement, les coûts de la SNCB consistent à 80 % en des transactions au sein du groupe, soit pour Infrabel, soit pour la Holding. Lors de la modification de la structure, il conviendra de prendre en considération la dette historique, les coûts d'exploitation sur la base de la nouvelle répartition et les frais d'investissement. Il est essentiel de maintenir ces investissements à un niveau suffisamment élevé.

09.07 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Ik kom tot dezelfde vaststelling als mevrouw de minister maar ik kijk met ongeduld uit naar een vereenvoudigde en dus homogenere structuur. Dat wordt de grote uitdaging van dit jaar.

09.08 Steven Vandeput (N-VA): J'attends avec impatience le jour

Ik kijk uit naar de dag dat de regeringsonderhandelaars lachend meedelen: "We hebben 90 miljoen gevonden bij de Spoorwegen."

où les négociateurs gouvernementaux se réjouiront d'annoncer qu'ils ont trouvé 90 millions aux chemins de fer.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1741/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1741/4)**

Le projet de loi compte 35 articles.
Het wetsontwerp telt 35 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 35 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 35 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

10 Proposition de résolution relative à l'instauration du 22 octobre comme journée nationale dédiée aux Maladies Inflammatoires Chroniques Intestinales (MICI) (1078/1-6)

10 Voorstel van resolutie over de instelling van 22 oktober als nationale dag van het chronisch inflammatoir darmlijden (1078/1-6)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Marie-Claire Lambert, Colette Burgeon, Franco Seminara, Yvan Mayeur, Maya Detiège

Discussion **Bespreking**

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85,4) **(1078/6)**
De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85,4) **(1078/6)**

L'intitulé en français a été modifié par la commission en "proposition de résolution relative à l'instauration du 22 octobre comme journée nationale dédiée aux Maladies Inflammatoires Chroniques Intestinales".
Het opschrift in het Frans werd door de commissie gewijzigd in "proposition de résolution relative à l'instauration du 22 octobre comme journée nationale dédiée aux Maladies Inflammatoires Chroniques Intestinales".

La discussion est ouverte.
De bespreking is geopend.

10.01 Thérèse Snoy et d'Oppuers, rapporteur: Monsieur le président, environ 30 000 Belges sont touchés par une maladie inflammatoire chronique intestinale (MICI), dont la maladie de Crohn **10.01 Thérèse Snoy et d'Oppuers**, rapporteur: Ongeveer 30 000 Belgen lijden aan chro-

et la colite ulcéreuse. Environ 15 000 personnes souffrent de la maladie de Crohn et 15 000 de colite ulcéreuse.

Ces maladies sont chroniques et incurables. Une fois installées, elles évoluent par poussées tout au long de la vie du patient. Elles sont aussi largement méconnues du grand public. Les symptômes sont socialement très handicapants, peut-être est-ce pour cela que nous n'avons parfois pas envie de les voir. Ces symptômes entraînent une non-reconnaissance des patients et de l'impact de ces maladies sur leur vie quotidienne.

Pour tenter de remédier à ce manque de reconnaissance, ce caractère handicapant de la maladie et son caractère chronique, diverses associations ont lancé en 2008 la campagne "Contrôlez Crohn". L'idée est de faire connaître la maladie au grand public et de générer une liste d'établissements en Belgique – magasins, restaurants, cafés – qui offrent gratuitement l'accès de leurs toilettes aux patients souffrant de cette maladie.

Le taux de réponse a été bon mais il n'est pas encore satisfaisant par rapport aux besoins et à la nécessité d'une reconnaissance sociale. Des associations belges ont de ce fait souhaité créer, un peu sur le modèle français, une Journée nationale dédiée aux maladies inflammatoires chroniques intestinales. L'objectif est d'informer et de sensibiliser le grand public sur ce type de maladies. Par ailleurs, ces associations de patients nous ont fait part d'autres types de difficultés qu'elles rencontrent et de leur désir d'avoir des aménagements dans certains aspects de leur vie quotidienne.

L'objectif initial de la résolution qui vous est soumise aujourd'hui était d'instaurer une Journée nationale des Maladies Inflammatoires Chroniques Intestinales en Belgique le 22 octobre. Comme nous sommes déjà le 20 octobre, une demande d'urgence a dû être introduite.

Le deuxième point de la résolution consistait à prendre contact avec les gouvernements régionaux et communautaires pour que cela se traduise par des actions concrètes d'information et de sensibilisation. Cette résolution a été discutée en commission de la Santé publique. Les représentants des différents partis ont eu l'occasion de s'exprimer à ce sujet. Deux séances se sont avérées nécessaires pour avoir l'avis de tout le monde.

Mes collègues de la N-VA ne sous-estiment pas ce que subissent quotidiennement les patients atteints de cette affection. Toutefois, ils émettent des doutes quant à l'utilité de la proposition étudiée. La N-VA soutient un modèle de soins de santé horizontal et non pas vertical et s'oppose à une vision où les soins sont organisés par affection. La N-VA a été rejointe dans ses objections par le Vlaams Belang.

Par contre, le PS et le sp.a qui soutenaient la proposition ont défendu l'idée qu'une Journée nationale de la maladie pouvait avoir un effet symbolique important en termes de revalorisation de ces personnes qui regrettent que leurs souffrances ne soient pas reconnues. Malgré le caractère symbolique que peut avoir une Journée nationale, cela nous semblait très important. Dès le départ, le groupe Écolo-Groen! a soutenu la résolution. J'ai d'ailleurs déposé des amendements en vue

nische inflammatoire darmziekten (*inflammatory bowel diseases of IBD*), zoals de ziekte van Crohn en colitis ulcerosa, chronische en ongeneeslijke aandoeningen, die weinig bekend zijn bij het grote publiek en waarvan de symptomen bijzonder invaliderend zijn. Die symptomen hebben ook een zekere miskennenning van de patiënten en van de invloed van die ziekten op hun dagelijks leven tot gevolg.

In een poging om iets aan dat gebrek aan erkenning te doen, hebben diverse verenigingen in 2008 een campagne opgezet om die ziekten bekend te maken en een lijst van handelszaken op te stellen die hun toiletten gratis ter beschikking stellen van de patiënten die aan deze ziekte lijden.

Aangezien er onvoldoende respons kwam, wilden de Belgische verenigingen een nationale dag van het chronisch inflammatoir darmlijden in het leven roepen, naar het Franse voorbeeld. Die verenigingen hebben ons nog andere problemen gemeld en hebben ons kond gedaan van hun verlangen om bepaalde aspecten van het dagelijkse leven van de patiënten aangepast te zien.

Het voorliggende voorstel van resolutie strekt ertoe 22 oktober tot nationale dag van het chronisch inflammatoir darmlijden uit te roepen. Om die reden werd een urgentieverzoek ingediend. Het voorstel van resolutie werd besproken in de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing.

Mijn collega's van de N-VA onderschatten de problemen van de patiënten geenszins, maar betwijfelden het nut van het voorstel van resolutie. De N-VA is immers voorstander van een horizontaal gezondheidszorgmodel en is gekant tegen een visie waarbij de gezondheidszorg per

de la renforcer. Ceux-ci visaient à sensibiliser le secteur de l'horeca pour que celui-ci donne gratuitement l'accès aux toilettes à ces personnes.

Le deuxième amendement avait trait à la nécessité d'étudier la possibilité d'éviter toute entrave à l'emploi. Les personnes souffrant de MICI ne doivent pas faire l'objet d'une discrimination dans leur entreprise.

Le troisième amendement portait sur la question des assurances et visait à éviter que ces personnes ne fassent l'objet d'une discrimination en matière d'assurances, en particulier en ce qui concerne la prime d'assurance "pour solde restant dû".

Remarquons qu'il s'agit d'une résolution et non d'une proposition légale.

Cette précision étant faite, M. Damien Thiéry a fait part de sa réticence par rapport au dernier amendement précité estimant que la question des assurances devait être réglée dans le cadre d'un autre débat. Une loi a été votée pour éviter ce type de discrimination mais elle n'est pas encore d'application.

Même si nous comprenons le point de vue de M. Thiéry, mon groupe ainsi que d'autres ont soutenu les amendements qui avaient été déposés car nous estimions qu'il était important d'ajouter cette dimension à la résolution.

Le CD&V considérait que l'instauration d'une journée nationale n'était pas particulièrement intéressante dans la mesure où il privilégie une approche plus horizontale et plus générale des maladies chroniques. L'Open Vld a adopté la même position.

Finalement, même si certains partis étaient absents, la résolution a été votée par 7 voix pour et 2 abstentions.

Après m'être exprimée à titre de rapporteuse, je tiens à dire qu'en tant que membre d'Ecolo-Groen!, je confirme que mon groupe soutiendra cette proposition de résolution.

aandoening wordt georganiseerd. Het Vlaams Belang sloot zich bij die bezwaren aan.

De PS en de sp.a waren van oordeel dat een nationale dag een belangrijk symbolisch effect kan hebben voor de patiënten, wier lijden niet wordt erkend.

De groene fractie heeft het voorstel van resolutie van bij het begin gesteund.

Er werden amendementen ingediend om deze resolutie te verbeteren, met het sensibiliseren van de horecasector voor een kosteloze toegang tot de toiletten voor personen met een IBD, het vrijwaren van hun jobkansen, en het toegankelijk houden van de schuldsaldoverzekering, teneinde discriminatie van deze patiënten te vermijden.

De onderhavige tekst is een resolutie en geen wetsvoorstel. De heer Damien Thiéry wierp tegen dat de verzekeringskwestie elders moet worden behandeld; er werd overigens een wet aangenomen met het oog op het voorkomen van dergelijke vormen van discriminatie, maar de uitvoeringsbesluiten werden nog niet uitgevaardigd.

Onze amendementen werden gesteund door andere partijen. CD&V achtte de invoering van een nationale dag niet interessant, maar geeft, net als Open Vld, de voorkeur aan een algemene aanpak voor alle chronische ziekten.

De resolutie werd aangenomen met 7 stemmen en 2 onthoudingen, waarmee het quorum was bereikt.

Als vertegenwoordigster van Ecolo-Groen! steun ik uiteraard dit voorstel van resolutie.

10.02 **Manu Beuselinck** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, uit medeleven voor de vele ongemakken, het leed en de zorgen van patiënten die lijden aan de ziekte van Crohn en aan colitis ulcerosa

10.02 **Manu Beuselinck** (N-VA): Je veux exprimer ma compassion pour les patients qui souffrent de

draag ik vandaag dit lintje. Het is een teken van solidariteit met wie getroffen is door het chronisch inflammatoir darmlijden. Toch twijfel ik heel sterk aan de meerwaarde van onderhavig voorstel van resolutie.

Natuurlijk zijn wij allemaal solidair met chronische patiënten. Alleen hebben wij vragen bij de invoering van een nationale dag. Iedere ziekte heeft zijn ongemakken en als we voor iedere ziekte een nationale dag moeten uitroepen, dan hollen we iedere signaalfunctie uit. Dan betekenen al die dagen in de praktijk niets meer.

Er is nu al de Wereldkankerday, de Wereldnierday, de Werelddownsyndroomday, de Wereldtuberculoseday, de Wereldparkinsonday, de Internationale dag voor veiligheid en gezondheid, Wereldastmaday, Internationale Fybromialgieday, Wereldhepatitisday, Wereldmultiplescleroseday, Week van de Multiple Sclerose, Week van het hart, Internationale Alzheimerday, Werelddovenday, Werelddag van de geestelijke gezondheidszorg, Internationale dag van de witte stok, Werelddiabetesday enzovoort. Ik vraag mij af of die patiënten worden geholpen met een nationale dag.

De resolutie biedt geen meerwaarde voor de patiënten en al zeker niet voor het Parlement. Volgende week ligt er opnieuw een voorstel van resolutie in de commissie, deze keer voor hepatitispatiënten.

Chronische patiënten hebben nood aan een goede gezondheidszorg. Die voorziet in de juiste behandeling en de goede zorg, onafhankelijk van de aandoening waaraan iemand lijdt. Het is een horizontale gezondheidszorg, waar iedere patiënt toegang krijgt tot de zorg die men echt nodig heeft en niet zoals nu, een verticale gezondheidszorg, waarbij een zorg wordt georganiseerd per aandoening. Elke ziekte heeft wel een parlements lid dat zich op de voorgrond wil plaatsen.

Zo'n gezondheidszorg heeft de N-VA niet voor ogen. Wij streven naar een goede zorg voor alle patiënten, niet alleen voor de patiënten met chronisch inflammatoir darmlijden, maar ook voor de patiënten waarvoor geen nationale dag bestaat. Daarenboven moet het beleid worden bepaald door de verantwoordelijke overheid. Als het gaat om concrete informatie en sensibilisering, preventie dus, zoals hier gevraagd, dan is niet de federale overheid bevoegd, maar wel de Gemeenschappen. Wij vinden dat de nationale overheid zich niet mag moeien met een beleid waarover ze geen bevoegdheden heeft.

Niettegenstaande ons medeleven met de patiënten zullen wij onderhavig voorstel van resolutie niet steunen.

10.03 Maya Detiège (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, een grote groep mensen wordt getroffen door chronisch inflammatoir darmlijden. Jaarlijks worden er zowat 850 nieuwe patiënten gediagnosticeerd. Ik vind het wel bizar dat, ondanks die hoge cijfers, de twee belangrijkste aandoeningen, colitis ulcerosa of een ontsteking van de dikke darm en de ziekte van Crohn, een ontsteking die vooral aan de overgang van de dikke naar de dunne darm voorkomt, nauwelijks of niet bekend is bij het publiek. Meestal weet men ook niet dat er klachten zijn van echte aanvallen van diarree – dat wil zeggen dat men moet spurten naar het toilet en niet stappen naar het wc –, bloed bij de ontlasting, ernstige klachten over buikpijn tot vermoeidheid en koorts. Dat een groot deel van de patiënten hierdoor in een sociaal isolement terechtkomt, is nog minder geweten.

maladies inflammatoires chroniques intestinales mais je doute que cette résolution améliore leur sort. Nous sommes solidaires des patients chroniques mais nous nous demandons en quoi une nouvelle journée nationale est utile. Si nous instaurons une journée nationale pour chaque maladie, nous sapons toute fonction de signal de ces journées. Cette résolution ne produit aucune valeur ajoutée pour les patients et pas davantage pour ce Parlement.

Les patients chroniques ont besoin de soins de santé de qualité, quelle que soit l'affection dont ils souffrent. Nous plaçons pour des soins de santé horizontaux, où chaque patient a accès aux soins nécessaires, et non pour des soins verticaux, où les soins sont organisés en fonction de l'affection. Chaque maladie trouve assurément un parlementaire prêt à défendre sa cause. La N-VA veut des soins de santé de qualité pour l'ensemble des patients.

Par ailleurs, la politique doit être définie par les autorités responsables. La prévention, l'information et la sensibilisation sont des compétences relevant des Communautés. Les autorités nationales n'ont pas à s'en mêler. Malgré notre sympathie pour les patients, nous n'adopterons donc pas cette résolution.

10.03 Maya Detiège (sp.a): Un grand groupe de personnes souffrent de maladies inflammatoires chroniques intestinales. Chaque année, 850 nouveaux patients sont enregistrés. Cette maladie reste pourtant peu connue du grand public. De nombreux patients sombrent dans l'isolement social à cause de leur maladie.

Pour les experts et les associations de patients, cette igno-

Volgens de experts en de patiëntenverenigingen komt de onwetendheid vooral door het veel te grote taboe in verband met die aandoeningen. De oorzaak is eigenlijk niet ver te zoeken, collega's. Van kinds af wordt ons immers aangeleerd om niet over dat onderwerp te praten. Een kind wordt al vlug aangemaand dat niet te doen met de woorden dat dat vies is. Het is dus *not done*. Om die reden is het enorm moeilijk voor volwassenen om over het thema zonder enige schroom te praten. Het is enorm moeilijk om aan de collega's of vrienden uit te leggen dat men niet mee uit kan winkelen of eten, omdat het te moeilijk is.

De patiëntenverenigingen en de experts hebben ons gevraagd om te helpen het taboe te doorbreken. Dat kan op een goede manier, namelijk door een nationale dag in te stellen.

Collega's, ik vind de argumentatie van de heer Beuselinck om die reden heel zwak. Het is zwak om te zeggen dat alle chronisch zieken op een gelijke manier moeten worden behandeld. Een diabetespatiënt bijvoorbeeld heeft totaal andere verwachtingen dan iemand die aan de ziekte van Crohn lijdt. Een fibromyalgiepatiënt heeft ook andere noden.

Vandaar dat sp.a vandaag het voorliggende voorstel van resolutie steunt. Ik ben enorm blij dat wij hiervoor een meerderheid zullen halen in het Parlement.

10.04 **Manu Beuselinck** (N-VA): Collega Detiège, u somt alle problemen op, namelijk dat de aandoeningen onvoldoende bekend zijn en dat patiënten problemen hebben om zich te uiten. Denkt u werkelijk dat zij echt worden geholpen door het instellen van een nationale dag?

10.05 **Maya Detiège** (sp.a): Collega Beuselinck, bij het opstellen van een resolutie voert men normaal gezien gesprekken met verschillende verenigingen en met experts.

Rond elke aandoening komen een aantal kernpunten naar boven. Enkele mensen met die aandoening zitten in de publiekstribune al enkele uren te wachten op het resultaat, om te weten wat er voor hen gedaan kan worden. Meestal vragen patiëntenverenigingen geld, maar deze groep uitzonderlijk niet. Zij vragen wel erkenning van de aandoening. Als het voor hen symbolisch zo belangrijk is om het taboe op die manier te kunnen doorbreken, dan gun ik hen dat. Ik ben blij dat de meerderheid van het Parlement dat ook wil doen.

Het is uw volste recht om daarmee niet akkoord te gaan, zoals u net gezegd hebt. Wij volgen echter wel de lijn van de mensen die dat vragen.

10.06 **Manu Beuselinck** (N-VA): Mevrouw Detiège, wat zal er concreet veranderen aan de situatie door de organisatie van een nationale dag?

Ik ben van mening dat die vraag moet komen van de patiëntenvereniging, van de sociale partners, dus van onderuit, maar niet dat in het Parlement de ene week een resolutie wordt goedgekeurd over een bepaalde ziekte of aandoening en de volgende

rance est surtout le résultat du tabou qui entoure les affections de ce type. Dès notre plus jeune âge, il nous est inculqué de ne pas aborder le sujet. Les associations de patients et les spécialistes nous ont demandé de les aider à briser ce tabou. L'instauration d'une journée nationale constitue un moyen adéquat à cet effet.

C'est pourquoi les arguments invoqués par M. Beuselinck me paraissent très légers. Il est impossible de traiter tous les patients chroniques de la même manière puisque leurs besoins sont de toute façon différents. Nous soutenons dès lors cette proposition de résolution, parce que nous sommes convaincus qu'elle peut contribuer à rompre l'isolement social des patients.

10.04 **Manu Beuselinck** (N-VA): Mme Detiège pense-t-elle réellement que l'instauration d'une journée nationale aidera ces patients?

10.05 **Maya Detiège** (sp.a): Nous avons, dans le cadre de cette résolution, rencontré divers experts et représentants d'organisations. Tous réclament la reconnaissance de cette pathologie. Si, pour eux, l'organisation d'une journée nationale peut être le moyen de briser un tabou, je ne peux qu'accéder à leur demande.

10.06 **Manu Beuselinck** (N-VA): Qu'est-ce que va changer, concrètement, l'organisation d'une telle journée?

week een andere resolutie over een andere ziekte of aandoening. Hoe zou dit betrokkenen concreet helpen?

10.07 Maya Detiège (sp.a): Mijnheer Beuselinck, ik zal het u uitleggen, want ik kwam in mijn betoog net tot dat punt.

Er staan twee doelstellingen in de resolutie. Een ervan werd toegevoegd door mevrouw Snoy en betekent een enorme meerwaarde. Dat gebeurde door een amendement en onze partij heeft dat gesteund.

Twee elementen zijn zeer belangrijk om het sociaal isolement te doorbreken.

Ten eerste, de erkenning van die dag betekent dat wij emotionele steun geven aan een belangrijke groep mensen. U vindt van niet, maar ik vind dat wij dat wel doen. Wij geven mentale steun aan die mensen die jarenlang in een soort van taboe leven.

Men moet het maar eens voorhebben te moeten zeggen dat men last heeft van de darmen. Hoeveel mensen beginnen er dan wel niet te lachen? Dat is een feit, dat gebeurt zo in onze maatschappij, want er heerst een taboe daaromtrent. U kunt ontkennen dat er een taboe heerst, maar ik vang andere signalen op. Het betekent dus een enorme emotionele waarde voor die groep mensen dat zij zich eindelijk gesteund voelen wat betreft hun aandoening. Die steun krijgen zij al jaren niet. Het debat kan bovendien gevoerd worden op die dag. Er kan op die dag bijvoorbeeld informatie gegeven worden. Dat brengt mij tot het tweede luik.

Er bestaat voor die mensen sinds een aantal jaren al een pasje, maar blijkbaar is dat niet geweten. Op zo'n dag kan men de horeca en de overheidsinstellingen hieraan herinneren, om te vermijden dat betrokken patiënten moeten wachten op een evenement. Hun aandoening is voor bepaalde patiënten een reden om niet naar een optreden te durven gaan. Stel dat er aan de toiletten zes wachtenden voor hen staan en dat zij aan de toilet dame nog moeten uitleggen wat dat pasje inhoudt! Door dergelijke zaken komen zij in een sociaal isolement terecht.

Daarom vind ik het bijzonder sterk dat ook het amendement van mevrouw Snoy werd toegevoegd aan de resolutie.

Collega's, om af te ronden, wat in Frankrijk reeds sinds 2006 wel mogelijk blijkt te zijn, moet ook in ons land kunnen. De eerste Belgische editie vond vorig jaar plaats zonder enige steun van de overheid noch van het Parlement. De tweede editie, die plaatsvindt op zaterdag 22 oktober, mag dan wel plaatsvinden met de steun van de minister en het grootste deel van het Parlement.

10.08 Marie-Claire Lambert (PS): Monsieur le président, chers collègues, la proposition de résolution que mes collègues et moi soumettons à votre vote vise à donner un coup de projecteur et à sortir de l'ombre les maladies inflammatoires chroniques intestinales trop méconnues du grand public.

Il a été dit que 30 000 Belges environ sont touchés par ce type d'infection. Ces maladies sont chroniques et incurables: une fois

10.07 Maya Detiège (sp.a): En acceptant le principe de l'organisation d'une journée nationale, nous apportons un soutien moral à tout un groupe de personnes qui vivent avec le poids d'un tabou, souvent depuis des années. Cette journée sera également l'occasion de diffuser des informations, notamment à propos de l'existence d'une sorte de "passeport" donnant aux patients concernés un accès prioritaire aux toilettes.

En France, il existe déjà une journée de ce genre depuis 2006. L'année passée, cette journée a été également organisée chez nous, mais sans le moindre soutien des pouvoirs publics ni du Parlement. Il est heureux que la seconde édition, qui aura lieu le 22 octobre, sera soutenue par la ministre et par la majeure partie du Parlement.

10.08 Marie-Claire Lambert (PS): Het voorliggende voorstel van resolutie strekt ertoe de chronische inflammatoire darmziekten, waaraan ongeveer 30 000 Belgen lijden, meer bekendheid te geven. Deze ziekten zijn ongeneeslijk en evolueren gedurende het hele

installées, elles évoluent tout au long de la vie du malade. Hélas, leurs causes exactes ne sont pas encore connues.

Malgré le nombre important de personnes atteintes par ces maladies, ces deux pathologies sont peu connues. Les symptômes sont socialement très handicapants et méconnus, ce qui entraîne une non-reconnaissance du patient et, de là, de l'impact de ces maladies sur la vie quotidienne, professionnelle et sociale.

Un des principaux symptômes de ces maladies est la diarrhée et Mme Detiège a parlé du tabou que constitue ce symptôme dans notre culture. Même pour les patients, il est difficile d'en parler librement.

Une autre difficulté consiste en l'inaccessibilité aux toilettes. Je remercie Mme Snoy d'avoir introduit son amendement pour améliorer la situation des malades grâce à cette demande adressée tant aux services publics qu'aux établissements de l'horeca ou aux grandes surfaces. Pour pouvoir sortir de chez eux et mener une vie sociale plus ou moins normale, les malades doivent pouvoir trouver des toilettes à tout moment et en tout lieu; c'est loin d'être le cas.

En 2008 déjà, certaines associations ont lancé la campagne contre la maladie de Crohn afin de sensibiliser le grand public et de générer une liste d'établissements en Belgique offrant l'accès gratuit à leurs toilettes.

À ce jour, on dénombre à travers le pays 1 550 points qui participent à l'opération. Toutefois, ce n'est pas encore suffisant.

En France, il existe, depuis 2006, une journée nationale des maladies inflammatoires chroniques des intestins. Il est clair que l'objectif poursuivi par l'institutionnalisation d'une telle journée est d'informer et de sensibiliser le grand public. Une journée nationale permet de mobiliser efficacement tous les acteurs, toutes les parties prenantes, les patients, certes, qui se sentent soutenus et reconnus, mais aussi le corps médical, l'ensemble du personnel soignant, les chercheurs, les médias, le monde politique que nous sommes et le grand public dans son ensemble. Il est effectivement important d'en parler.

Une information massive, correcte et récurrente peut, à terme, briser les tabous qui entourent ces maladies et ainsi sortir les patients de l'isolement social. C'est pourquoi la présente proposition suggère d'instaurer le 22 octobre comme journée nationale.

Je porte, avec bon nombre de mes collègues, de manière symbolique le ruban mauve, qui est le signe choisi par les associations actives dans le domaine et qui permet de donner une visibilité à leur combat. Donc, mon groupe, bien entendu soutient la proposition qui est soumise. Je me réjouis aussi de constater au sein de notre assemblée une majorité pour soutenir ce combat et sensibiliser l'ensemble de notre population à ce phénomène social particulièrement difficile et handicapant.

10.09 Annick Van Den Ende (cdH): Monsieur le président, chers collègues, bien que conscient de la portée uniquement symbolique de cette proposition de résolution, mon groupe la soutiendra, ainsi que les amendements présentés par Mme Snoy et d'Oppuers. Je pense que vous avez pris en considération notre remarque relative à la

leven van de patiënt.

Deze ziekten zijn nog steeds weinig gekend. De symptomen zijn maatschappelijk bijzonder invaliderend. De onwetendheid leidt tot miskennen van de patiënten, wat hun professioneel en sociaal leven er niet makkelijker op maakt. Diarree, het belangrijkste symptoom van deze ziekten, is nog steeds een taboe in onze cultuur.

Om hun huis te kunnen verlaten en een min of meer normaal sociaal leven te kunnen leiden, moeten de patiënten overal en op elk moment toiletten kunnen vinden. Dat is uiteraard vaak niet het geval. In het kader van de campagne die diverse verenigingen in 2008 hadden opgezet rond de ziekte van Crohn, werd er een lijst opgesteld van handelszaken in België die hun toiletten gratis ter beschikking stellen.

Tot nu toe nemen 1 550 handelszaken deel aan de operatie, maar dat is niet genoeg.

In Frankrijk bestaat er sinds 2006 een nationale dag van het chronisch inflammatoir darmlijden om de bevolking te informeren en te sensibiliseren. Dankzij massale en herhaalde voorlichtingscampagnes kunnen de taboes omtrent die ziekten op termijn doorbroken worden en kunnen de patiënten uit hun sociale isolement worden gehaald. In dit wetsvoorstel wordt voorgesteld om 22 oktober uit te roepen tot de nationale dag van het chronisch inflammatoir darmlijden.

Ik draag het paarse lintje dat de verenigingen die op dat vlak actief zijn, als symbool gekozen hebben om hun strijd in de kijker te plaatsen.

10.09 Annick Van Den Ende (cdH): Hoewel mijn fractie beseft dat de draagwijdte van dit voorstel tot resolutie louter symbolisch is, zal zij het voorstel en de amen-

tarification de l'assurance pour le solde restant dû.

En effet, les MICI sont encore des maladies peu connues et relativement taboues. Une attention particulière est la bienvenue. En portant le ruban mauve, nous y contribuons. De plus, une prise de conscience des symptômes et une meilleure information des patients et du personnel ne pourront que favoriser le quotidien des personnes qui en sont atteintes et qui, comme on l'a dit, souffrent d'une certaine solitude sociale.

Enfin, pour porter ses fruits, cette journée nationale doit évidemment s'accompagner d'actions tournées vers le grand public.

10.10 Damien Thiéry (MR): Monsieur le président, je vous remercie. Je serai relativement bref et je ne me permettrai certainement pas de prendre position vis-à-vis de certaines fractions qui ont préféré s'abstenir, car chacun doit aborder cette question en son âme et conscience.

Je m'inscris positivement dans la démarche entreprise par mes collègues. Comme on l'a dit, il s'agit essentiellement d'un texte symbolique, mais ce geste est fondamental pour les patients.

Je suis assez sensibilisé aux maladies chroniques en règle générale. Comme je l'ai signalé en commission, je souscris pleinement à l'objectif poursuivi par Mme Snoy. Il s'agit en effet d'éviter une augmentation non fondée de la prime d'assurance pour le solde restant dû. Mais je souhaiterais aussi que cette préoccupation soit étendue à tous les malades chroniques. J'avais rappelé qu'une loi avait été votée le 21 janvier 2010. Elle modifie la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et atteint l'objectif poursuivi par Mme Snoy. Je sais qu'elle a été partiellement bloquée. C'est pourquoi je demande que ce texte, qui a fait l'objet d'une très longue réflexion en commission de l'Économie et qui vise à juste titre tous les patients chroniques, soit appliqué le plus rapidement possible.

Quoi qu'il en soit, évidemment, je soutiens sans réserve la proposition de résolution au bénéfice des patients atteints de cette maladie extrêmement invalidante.

10.11 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, mijn partij zal zich onthouden voor deze resolutie. Wij doen dit zeker niet omdat wij geen respect zouden hebben voor de patiënten, die trouwens in de zaal aanwezig zijn, maar wij vinden wat vandaag voorligt een gemiste kans is. Voor ons gaat het immers verder dan het uitroepen van een nationale dag.

Wanneer ik de aanvullende punten en de amendementen bij de resolutie bekijk, gaat het over pasjes en over horecagebruik. Het gaat ook over verzekeraars. Dat zijn misschien wel punten die belangrijk zijn, maar ik meen dat collega Seminara de juiste toon gezet heeft voor dit debat. Hij zei in de commissie dat de kosten per patiënt kunnen oplopen tot 3 000 euro per maand. Daar biedt deze resolutie geen antwoord op.

Er zijn nochtans antwoorden. Ik denk bijvoorbeeld aan de initiatieven van mijn partij ter zake: een uitbreiding van de sociale

dementen van mevrouw Snoy steunen. U hebt rekening gehouden met onze opmerking met betrekking tot de tarifiering van de schuldsaldoverzekering.

Sensibilisering voor de symptomen en een betere informatieverstrekking voor patiënten en personeel zullen zeker een gunstig effect hebben op het dagelijkse leven van personen met deze ziekte.

10.10 Damien Thiéry (MR): Ik onderschrijf ten volle het doel dat mevrouw Snoy beoogt, namelijk het voorkomen van een ongegronde stijging van de schuldsaldoverzekeringspremie. Maar ik zou graag willen dat deze bekommernis geldt voor alle chronisch zieken. Op 21 januari 2010 werd er een wet aangenomen tot wijziging van de wet van 25 juni 1992, maar deze werd gedeeltelijk geblokkeerd. Ik vraag dat deze tekst, die op alle chronisch zieken betrekking heeft, zo snel mogelijk wordt toegepast.

Ik steun ten volle het voorstel tot resolutie ten voordele van personen met deze bijzonder invaliderende ziekte.

10.11 Nathalie Muylle (CD&V): Mon parti s'abstiendra lors du vote de cette résolution, non pas par manque de respect pour les patients mais parce qu'il s'agit d'une occasion manquée. Une journée nationale ne suffira pas à résoudre le problème.

Il est par ailleurs question dans la résolution de cartes d'accès, de visites à l'horeca et d'assureurs. Il s'agit peut-être d'éléments importants mais la résolution ne résout pas le problème des coûts qui, comme l'a souligné M. Seminara, peuvent s'élever jusqu'à 3 000 eu-

derdebetalersregeling, de integratie van het OMNIO-statuut in de verhoogde tegemoetkoming, het verlagen van bepaalde minimumdrempels voor de maximumfactuur, en ik kan zo nog een tijd doorgaan.

Dat zijn maatregelen die deze patiënten helpen. Mijn partij neemt die patiënten ernstig. Mijn partij helpt die mensen met de maatregelen die wij door het Parlement goedgekeurd willen zien. Ik hoop dan ook dat de collega's onze initiatieven met evenveel enthousiasme zullen steunen.

Mijnheer de voorzitter, de collega's vragen een overleg te starten met de Gemeenschappen. Ook daarvoor is deze resolutie niet nodig. De indienende partijen maken allemaal deel uit van de meerderheid in de regionale parlementen. Doe het dan niet via een resolutie in het federale Parlement, spreek erover met uw mensen in de regionale regeringen. Wij doen dat.

ros par mois et par patient. Il faudra prendre des mesures plus radicales à cet effet: une extension du régime du tiers payant social, l'intégration du statut OMNIO dans l'intervention majorée, la réduction des seuils minimums pour le maximum à facturer.

Mon parti souhaite aider les gens en faisant adopter au Parlement de telles mesures substantielles. J'espère que les collègues soutiendront ces initiatives avec le même enthousiasme.

La demande d'une concertation avec les Communautés est superflue. Les membres des partis qui ont introduit cette proposition font tous partie de la majorité des parlements régionaux. Examinez dès lors, comme nous, ce type de proposition avec vos collègues au sein des gouvernements régionaux. Ce sera plus utile que d'adopter une résolution.

10.12 Franco Seminara (PS): Monsieur le président, chers collègues, j'ai parlé des chiffres mais ce n'est pas parce que les choses sont difficiles ou coûteuses qu'il ne faut pas oser les entreprendre. Je ne vais pas revenir sur ce qui a été dit mais il est important d'instaurer cette journée afin de sensibiliser les gens à cette problématique.

10.12 Franco Seminara (PS): Het is niet omdat iets moeilijk of duur is, dat men zich er niet aan moet wagen.

10.13 Maya Detiège (sp.a): Ik vind het een enorm hypocriete houding van CD&V. Zij zeggen dat zij bezorgd zijn om de patiënten, maar het is wel op verzoek van de patiënten dat deze resolutie er is. U stemt gewoon niet voor. U onthoudt zich. Ik vind dat enorm grof ten aanzien van de patiënten.

10.13 Maya Detiège (sp.a): La position adoptée par le CD&V me paraît hypocrite. Cette résolution répond à une demande des patients.

10.14 Nathalie Muylle (CD&V): (...)

10.15 Maya Detiège (sp.a): Als u het zo belangrijk vindt om hen uit een sociaal isolement te halen, keur de resolutie dan mee goed.

10.15 Maya Detiège (sp.a): Que le CD&V vote pour cette résolution, s'il estime qu'il est si important de briser l'isolement social de ces personnes!

Le **président:** Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

11 **Projet de loi modifiant et complétant le Code pénal en vue d'incriminer l'abus de la situation de faiblesse des personnes et d'étendre la protection pénale des personnes vulnérables contre la maltraitance (80/10-15)**

11 **Wetsontwerp tot wijziging en aanvulling van het Strafwetboek teneinde het misbruik van de zwakke toestand van personen strafbaar te stellen, en de strafrechtelijke bescherming van kwetsbare personen tegen mishandeling uit te breiden (80/10-15)**

Amendé par le Sénat
Geamendeerd door de Senaat

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

11.01 **Christian Brotcorne**, rapporteur: Monsieur le président, notre Chambre a déjà voté ce texte et le Sénat l'a légèrement amendé. Ces amendements du Sénat portaient sur une extension de la notion de personne vulnérable:

- dans le cadre d'une situation de traitement dégradant;
- lorsque l'on attire ou utilise un mineur ou une personne qui est dans cette situation de dépendance ou de maltraitance;
- dans l'hypothèse de harcèlement;
- dans l'hypothèse d'abstention coupable.

Chaque point fait référence à un article du Code pénal.

Le Sénat, dans l'article 44, a modifié, ou complété en tout cas, la liste des infractions sur base desquelles les établissements d'utilité publique et les associations qui ont cela dans leur objet social pourront ester en justice.

Le texte a été approuvé par la commission à raison de neuf voix pour et quatre contre. Des amendements avaient été déposés, notamment par Mme De Wit. Je vois qu'elle les redépote et j'imagine qu'elle les explicitera.

Le **président**: Mme De Wit a effectivement demandé la parole. Je n'ai pas d'autre inscrit dans la discussion, pas même l'auteur de la proposition initiale, M. André Frédéric. Quelle modestie!

11.02 **Sophie De Wit** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, de debatten werden al grondig gevoerd in de commissie. Ik wil enkel kort onze houding bij dit voorstel toelichten en uitleggen waarom we onze amendementen opnieuw indienen.

Een ding wil ik vooraf duidelijk stellen: het is voor ons geen enkel probleem, integendeel zelfs, om zwakkere personen te beschermen, ook tegen misbruiken door sekten of andere misbruiken. Wij zijn het dus absoluut eens met het doel dat die mensen onze bescherming verdienen. Onze fractie is er echter niet van overtuigd dat de voorliggende oplossing de beste is.

Wetgeving moet duidelijk zijn, coherent, consistent en eenvoudig. Kortom, zij moet rechtszekerheid bieden, een remedie tegen een

11.01 **Christian Brotcorne**, rapporteur: De amendementen van de Senaat hebben met name betrekking op een uitbreiding van het begrip 'kwetsbare personen' in situaties van onterende behandeling.

In artikel 44 heeft de Senaat de lijst van de misdrijven op grond waarvan de instellingen van openbaar nut en verenigingen met rechtspersoonlijkheid in rechte kunnen optreden, gewijzigd.

De tekst werd in de commissie aangenomen met 9 stemmen tegen 4. Er werden amendementen ingediend, met name door mevrouw De Wit.

11.02 **Sophie De Wit** (N-VA): Je voudrais exposer brièvement les raisons pour lesquelles nous présentons à nouveau nos amendements. Nous ne sommes nullement opposés à la protection des personnes vulnérables contre les abus. Toutefois, notre groupe n'est pas convaincu que la meilleure solution ait été retenue.

La législation doit être cohérente et aussi simple que possible et garantir la sécurité juridique. Or

kwaal. Wij vrezen dat deze remedie nieuwe kwalen zal veroorzaken. Ik verzin dit niet. Het was ook een opmerking van de Raad van State en van academici. Ik vrees dat de rechtspraak snel zal volgen. Er zijn verschillende aspecten die voorliggen. Enerzijds, zijn er de verzwarende omstandigheden die worden toegevoegd aan een reeks bestaande misdrijven. Op zich geen probleem daarmee, maar wij weten ook dat de procedure dermate zal vertragen dat dit niet altijd ten dienste zal zijn voor slachtoffers. Er zullen heel wat deskundigenonderzoeken nodig zijn.

Bijkomend, moeten we vandaag al vaststellen dat het ondanks de aanpassingen niet sluitend is. We hebben vandaag al het geval gehad van de vrouw die werd vrijgesproken van verkrachting van een meerderjarige. Ook aanranding was niet mogelijk, omdat die minderjarige minderbegaafd was. De wet beschermt die mensen niet. Er is dus al een lacune door deze werkwijze.

Een groter bezwaar betreft het nieuwe artikel 442quater, het autonoom misdrijf dat we nu invoeren. Opnieuw is het niet het beoogde doel waarmee we een probleem hebben, wel het middel. De terminologie is vaag en is nieuw, met heel wat termen die het strafrecht niet kent en dat zal aanleiding geven tot interpretatieproblemen.

Belangrijker en een zeer groot bezwaar van de Raad van State is dat er een zeer groot risico op samenloop met andere misdrijven is, zeker nu we daar overal de verzwarende omstandigheid hebben toegevoegd. De Raad van State zegt dat het voor de rechtszekerheid belangrijk is dergelijke samenloop te vermijden. We hebben dat risico verhoogd met deze wetgeving.

De complexiteit van het Strafwetboek wordt nodeloos verhoogd en dat dient de rechtszekerheid en de slachtoffers niet. Daarom hadden wij een amendement ingediend om wat door artikel 442quater werd beoogd, in te voegen in het reeds bestaande artikel 496, eerder dan een nieuw ingewikkeld artikel en een nieuw misdrijf in te voeren. Om die reden hebben wij deze amendementen vandaag opnieuw ingediend.

nous craignons que ce remède génère de nouveaux maux. Cette observation a également été formulée par le Conseil d'État ainsi que par des représentants du monde académique. Je crains que la pratique du droit s'inscrive également dans cette perspective.

Les circonstances aggravantes qui seront ajoutées à une série d'infractions existantes vont ralentir la procédure étant donné qu'un grand nombre d'expertises seront nécessaires. Je constate également qu'en dépit des modifications qu'il a subies, le texte n'est toujours pas parfait: aujourd'hui, une femme a été acquittée du viol d'une personne aux capacités intellectuelles réduites.

L'article 442quater, instaurant une infraction autonome, nous pose un problème plus difficile, non du point de vue de l'objectif poursuivi, mais sur le plan du moyen. La nouvelle terminologie est vague et entraînera des difficultés d'interprétation. Le Conseil d'État souligne aussi le risque de concours d'infractions.

Le Code pénal s'en trouvera inutilement complexifié. Notre amendement tend à insérer l'article 442quater dans l'article 496 existant, de manière à atteindre beaucoup plus simplement le même objectif.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(80/15)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(80/15)**

Le projet de loi compte 43 articles.
Het wetsontwerp telt 43 artikelen.

* * * * *

Amendements déposés ou redéposés:
Ingediende of heringediende amendementen:

Art. 35

▪77 - *Sophie De Wit cs (80/12)*

Art. 36

▪78 - *Sophie De Wit cs (80/12)*

Art. 41

▪80 - *Sophie De Wit (80/13)*

Art. 43

▪79 - *Sophie De Wit cs (80/12)*

* * * * *

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

* * * * *

Conclusion de la discussion des articles:

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Réservé: le vote sur les amendements et les articles 35, 36, 41 et 43.

Aangehouden: de stemming over de amendementen en artikelen 35, 36, 41 en 43.

Adoptés article par article: les articles 1 à 34, 37 à 40 et 42.

Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1 tot 34, 37 tot 40 en 42.

* * * * *

12 Renvoi de propositions de loi à une autre commission

12 Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie

À la demande des auteurs, je vous propose de renvoyer à la commission des Finances et du Budget, la proposition de loi de MM. François-Xavier de Donnea et Herman De Croo, Mme Myriam Delacroix-Rolin et M. Yvan Mayeur portant création de "CONSERVABRU" sous la forme d'une société anonyme de droit public à finalité sociale (n^{os} 1606/1 et 2).

Op aanvraag van de indieners, stel ik u voor het wetsvoorstel van de heren François-Xavier de Donnea en Herman De Croo, mevrouw Myriam Delacroix-Rolin en de heer Yvan Mayeur houdende oprichting van "CONSERVABRU" in de vorm van een naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk (nrs 1606/1 en 2) te verwijzen naar de commissie voor de Financiën en de Begroting.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de renvoyer à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques la proposition de loi de MM. Jef Van den Bergh, Ronny Balcaen et Christophe Bastin, Mme Valérie De Bue, M. David Geerts, Mmes Linda Musin et Ine Somers et M. Steven Vandeput modifiant la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire en vue d'instaurer des amendes administratives (n° 1758/1);

Ik stel u eveneens voor het wetsvoorstel van de heren Jef Van den Bergh, Ronny Balcaen en Christophe Bastin, mevrouw Valérie De Bue, de heer David Geerts, de dames Linda Musin en Ine Somers en de heer Steven Vandeput tot wijziging van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen met het oog op de invoering van bestuurlijke boetes (nr. 1758/1) te

verwijzen naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

13 Demande d'urgence de la part du gouvernement

13 Urgentieverzoek vanwege de regering

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi contenant le deuxième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2011 (n° 1811/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2011 (nr. 1811/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

Il est procédé au vote par assis et levé.

Er wordt overgegaan tot de stemming bij zitten en opstaan.

Le résultat n'étant pas clair, je vous propose de nous prononcer sur la demande par un vote nominatif.

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Vote/stemming 1)</i>			
Oui	64		Ja
Non	45		Nee
Abstentions	13	Onthoudingen	
Total	122	Totaal	

La demande d'urgence est adoptée.

Het urgentieverzoek wordt aangenomen.

14 Prises en considération de propositions

14 Inoverwegingen van voorstellen

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 19 octobre 2011, je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de MM. Gerolf Annemans et Hagen Goyvaerts et Mme Barbara Pas visant à instituer une commission d'enquête parlementaire concernant l'affaire Dexia (n° 1807/1);
- la proposition de loi de Mme Karin Temmerman et consorts portant réforme du secteur bancaire (n° 1816/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget;

- la proposition de loi de M. Jef Van den Bergh et consorts portant confirmation de l'arrêté royal du 12 mai 2011 modifiant l'arrêté royal du 27 mai 2004 relatif à la transformation de "Brussels International Airport Company" (BIAC) en société anonyme de droit privé et aux installations aéroportuaires et de l'arrêté royal du 12 mai 2011 modifiant l'arrêté royal du 21 juin 2004 octroyant la licence d'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National à la société anonyme BIAC (n° 1817/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 19 oktober 2011, stel ik u ook voor in overweging te nemen:

- het voorstel van de heren Gerolf Annemans en Hagen Goyvaerts en mevrouw Barbara Pas tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie inzake de zaak Dexia (nr. 1807/1);
- het wetsvoorstel van mevrouw Karin Temmerman c.s. tot hervorming van de banksector (nr. 1816/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting;

- het wetsvoorstel van de heer Jef Van den Bergh cs houdende bekrachtiging van het koninklijk besluit van 12 mei 2011 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 27 mei 2004 betreffende de omzetting van Brussels International Airport Company (BIAC) in een naamloze vennootschap van privaatrecht en betreffende de luchthaveninstallaties en van het koninklijk besluit van 12 mei 2011 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 21 juni 2004 betreffende de toekenning van de exploitatielicentie van de luchthaven Brussel-Nationaal aan de naamloze vennootschap BIAC (nr. 1817/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de MM. Olivier Maingain et Damien Thiéry visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit au démantèlement de la SA Dexia, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir (n° 1819/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget.

Ik stel u ook voor het voorstel van de heren Olivier Maingain en Damien Thiéry tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de omstandigheden die hebben geleid tot de ontmanteling van de NV Dexia, alsook met het bepalen van de eventuele verantwoordelijkheid en het formuleren van aanbevelingen voor de toekomst (nr. 1819/1) in overweging te nemen.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Urgentieverzoeken

Demandes d'urgence

14.01 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, ik vraag de urgentie voor het voorstel nr. 1807/1, in verband met de onderzoekscommissie inzake Dexia.

14.01 Gerolf Annemans (VB): Je demande l'urgence pour la proposition n° 1807 visant à instituer une

Ik zal u niet langer vervelen met uit te leggen waarom, wij hebben daarnet een debat daarover gehad. Indien het zo is dat er een onderzoekscommissie moet komen, dan kunnen wij daaraan meteen beginnen. Voor mij hoeft het mijn voorstel niet te zijn dat wordt goedgekeurd, maar wel dat de urgentie wordt goedgekeurd, zodanig dat wij meteen de werkzaamheden kunnen aanvangen en er geen tijd verloren gaat.

14.02 Siegfried Bracke (N-VA): Mijnheer de voorzitter, onze fractie zal het urgentieverzoek van de heer Annemans steunen. Ik wil daarover het volgende zeggen, voor alle duidelijkheid.

Wij hebben totaal andere uitgangspunten dan de partij van de heer Annemans, maar van twee zaken één. Ofwel was de verontwaardiging die wij massaal hebben tentoongespreid in dit halfroond gemeend, ofwel was die alleen bedoeld voor de tribune. Ofwel vinden wij dat er iets moet gebeuren, ofwel vinden wij dat wij verder moeten nadenken.

Onze fractie is niet van plan om het licht van de zon te ontkennen, om het te zeggen met de woorden van mevrouw Almaci, en zal dus dit voorstel en het urgentieverzoek steunen.

Ofwel menen wij het, ofwel spelen wij verder spelletjes en aan dat laatste zijn wij niet van plan mee te doen.

Le **président**: La proposition n° 1807/1 fait l'objet d'une demande d'urgence.

14.03 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, tout le monde ici est conscient de l'importance du dossier dont il est question dans le texte de la proposition dont l'examen en urgence est demandé, et tout le monde ici – comme d'ailleurs beaucoup de citoyens – demande des réponses à certaines questions.

Cela dit, cette Chambre se penche déjà sur ce dossier puisque la commission des Finances a procédé à certaines auditions. De plus, il y a été convenu qu'elle poursuivrait ces auditions la semaine prochaine, plus précisément, mercredi après-midi, sauf erreur de ma part. À cette occasion, des représentants des organes de contrôle seront entendus.

Par conséquent, indépendamment de l'importance du dossier et de la nécessité d'avoir des réponses, il faut attendre, au minimum, les auditions de la semaine prochaine avant de prendre une décision qui pourrait être lourde de conséquences tant pour la Chambre que pour d'autres, décision qui conduirait à créer un autre cénacle, une autre commission. Faisons les choses telles que nous les avons décidées. La semaine prochaine, nous pourrons, tous ensemble, évaluer la situation.

En conséquence, nous ne soutiendrons pas l'urgence demandée.

14.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, comme annoncé, nous introduisons la semaine prochaine notre propre texte demandant la mise en place d'une commission

commission d'enquête parlementaire concernant l'affaire Dexia et je me réfère à cet effet au débat qui vient d'être mené. Si une telle commission parlementaire est nécessaire, nous ne pouvons plus perdre de temps. Je ne demande pas nécessairement que ma proposition soit approuvée, mais bien la demande d'urgence.

14.02 Siegfried Bracke (N-VA): Notre position diffère totalement de celle du Vlaams Belang, mais soit l'indignation générale au sein de cet hémicycle était sincère, soit elle était destinée à la galerie. Nous soutiendrons la demande d'urgence parce que nous ne voulons pas nier l'évidence. Nous refusons de nous livrer à de petits jeux.

14.03 Thierry Giet (PS): Iedereen is zich bewust van het belang van dit dossier, en wil op bepaalde vragen een antwoord krijgen. De Kamer buigt zich echter al over dit dossier, aangezien de commissie voor de Financiën een reeks hoorzittingen heeft gehouden en daar volgende week mee doorgaat (hoorzitting met de vertegenwoordigers van de toezichthouders).

We moeten dan ook die hoorzittingen afwachten alvorens een beslissing te nemen die zware gevolgen zou kunnen hebben. Volgende week zullen we de situatie samen kunnen evalueren. Wij zullen het urgentieverzoek derhalve niet steunen.

14.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Volgende week zullen we zelf een voorstel tot oprichting van

d'enquête. En effet, elle nous semble nécessaire: une commission d'enquête dispose de pouvoirs plus étendus qu'une commission normale, telle celle qui sera organisée la semaine prochaine pour entendre les représentants de la FSMA et de la Banque Nationale.

J'entends sur les bancs du PS, par la voix de M. Giet, que le soutien à cette demande n'est pas totalement exclu. Je me réjouis donc que, la semaine prochaine, le PS puisse soutenir notre démarche. D'autant que, grâce aux pièces reçues aujourd'hui, les faits apparaissent trop graves pour que le parlement ne fasse pas son travail.

14.05 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de voorzitter, ik zal niet doen zoals de groenen, namelijk op de tribune roepen dat we een onderzoekscommissie willen als de pers er is om dan achteraf het voorstel niet te steunen.

Ik wil de plenaire vergadering meedelen dat mijn voltallige fractie dit voorstel steunt.

een onderzoekscommissie indienen. Er is een onderzoekscommissie nodig, want die beschikt over ruimere bevoegdheden dan een normale commissie.

Ik ben blij te vernemen dat de PS volgende week ons initiatief zal steunen, temeer omdat de feiten, op grond van de stukken die we vandaag ontvingen, te ernstig blijken om er in het Parlement geen werk van te maken.

14.05 Jean Marie Dedecker (LDD): Nous, nous ne ferons pas comme les verts: exiger à la tribune la création d'une commission parlementaire d'enquête et ne pas soutenir une proposition allant dans ce sens quand la presse est partie. Nous, nous soutenons la demande d'urgence.

Le **président**: Je vous propose de nous prononcer sur la demande d'urgence de M. Annemans.

*Het urgentieverzoek wordt bij zitten en opstaan verworpen.
La demande d'urgence est rejetée par assis et levé.*

14.06 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, le fait que la première proposition émanait d'un certain groupe a peut-être entraîné des réserves pour lui accorder le bénéfice de l'urgence.

Je propose que nous donnions le bénéfice de l'urgence à une proposition ayant une portée plus précise que celle envisagée précédemment (n° 1819/1). Cela convaincra peut-être certains de le lui accorder, même s'ils auront encore une chance de se ressaisir la semaine prochaine.

De surcroît, eu égard à la composition de l'actionnariat du groupe Dexia et au rôle des politiques au sein des organes de contrôle et de gestion, il me semble important que le parlement puisse donner le signal que le politique ne se protège pas lui-même. C'est la raison pour laquelle je crois que la commission d'enquête parlementaire est parfaitement justifiée.

14.06 Olivier Maingain (MR): Het feit dat het eerste voorstel werd ingediend door een bepaalde fractie heeft er misschien voor gezorgd dat men voorbehoud maakt bij de urgentie. Ik stel dan ook voor dat we de urgentie toekennen aan een ander voorstel, waarvan de strekking duidelijker is omlijnd. Dat zal sommigen er misschien toe brengen het urgentieverzoek in te willigen, zelfs al hebben ze volgende week nog de mogelijkheid om van mening te veranderen.

Bovendien moet het Parlement, gelet op de rol die politici spelen in de toezichts- en beheersorganen van Dexia, het signaal afgeven dat het de politieke wereld er niet om te doen is zichzelf uit de wind te zetten. Daarom is de oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie gerechtvaardigd.

14.07 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, pour dissiper toute équivoque, je vais rester cohérent avec ce que j'ai dit tout à l'heure et,

14.07 Thierry Giet (PS): Ik blijf consequent, en mijn fractie zal dit

donc, mon groupe ne soutiendra pas cette demande d'urgence. Cela étant, nous reconnaissons l'importance du dossier et les conséquences difficiles tant pour l'État que pour la population. Des questions sont posées et des réponses devront être apportées. Mais la Chambre s'est engagée dans un processus d'auditions qu'il faudra mener à bien la semaine prochaine. Nous pourrons alors, tous ensemble, évaluer la situation.

Le **président**: Merci, monsieur Giet. Pas d'autre intervention? Non.

Nous nous prononçons donc sur la demande d'urgence de M. Maingain et consorts (n° 1819/1).

*La demande d'urgence est rejetée par assis et levé.
Het urgentieverzoek wordt bij zitten en opstaan verworpen.*

14.08 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer de voorzitter, het moet duidelijk zijn dat wij absoluut iets willen doen aan wat er in het verleden gebeurd is. Daarom vragen wij de urgentie voor de hervorming van de bankensector (nr. 1816/1). Mijnheer Bracke, gezien uw vorige uiteenzetting ben ik er zeker van dat uw fractie dit zal steunen. Met die hervorming zullen we echt iets doen en spelen we geen politieke spelletjes.

14.09 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Nous soutiendrons la demande de nos collègues du sp.a, qui permettra d'aspirer les différents textes que nous avons déjà déposés sur la question, qu'un débat puisse avoir lieu en commission des Finances et que des décisions interviennent enfin, notamment en matière de séparation des métiers bancaires.

14.10 Thierry Giet (PS): Nous sommes convaincus du bien-fondé de cette proposition de loi, puisque certains membres de mon groupe l'ont cosignée. Dans la situation politique actuelle, je crois toutefois qu'il n'est pas opportun de voter l'urgence et de bouleverser les travaux de la commission des Finances. Je rappelle également que cette Chambre porte déjà beaucoup d'attention à la problématique financière et bancaire, puisque nous avons installé la commission de suivi de la crise bancaire et financière pas plus tard qu'aujourd'hui à 14h.

Nous ne voterons pas l'urgence. Je voudrais toutefois faire un appel aux collègues qui composent la commission des Finances pour que, dans leur ordre du jour, ils puissent rapidement prévoir l'examen de cette proposition.

urgentieverzoek dan ook niet steunen. Wel erkennen wij het belang van het dossier en de verontrustende gevolgen ervan voor de Staat en de bevolking. De Kamer zal een reeks hoorzittingen organiseren. Wij zullen de situatie t.z.t. evalueren.

De **voorzitter**: Wij spreken ons uit over het urgentieverzoek van de heer Maingain c.s.

14.08 Karin Temmerman (sp.a): Nous voulons absolument remédier aux égarements passés. C'est la raison pour laquelle nous demandons l'urgence pour la proposition n° 1816 qui a trait à la réforme du secteur bancaire. Après l'intervention de M. Bracke, je suis persuadée que son groupe apportera son soutien à cette demande.

14.09 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Wij steunen het urgentieverzoek van onze collega's van de sp.a. Op die manier kunnen de verschillende teksten die we ter zake al ingediend hebben, erin meegenomen worden en kan er in de commissie voor de Financiën een debat gevoerd worden, zodat er eindelijk beslissingen kunnen worden genomen.

14.10 Thierry Giet (PS): Wij zijn ervan overtuigd dat dit voorstel, dat sommige leden van mijn fractie medeondertekend hebben, gegrond is. In de huidige politieke context is het volgens mij echter niet opportuun om de agenda van de commissie voor de Financiën overhoop te gooien.

Ik herinner eraan dat de Kamer al veel aandacht besteedt aan de financiële en bankencrisis, want we hebben vanmiddag nog een bijzondere opvolgingscommissie belast met het onderzoek naar de financiële en bankencrisis

geïnstalleerd.

We zullen het urgentieverzoek niet steunen. Ik roep de collega's die deel uitmaken van de commissie voor de Financiën evenwel op om die voorstellen snel te bespreken.

14.11 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, ongeacht van wie het voorstel komt, zal mijn fractie wanneer iets dringend is altijd zeggen dat het dringend is. Wij zullen het verzoek dus steunen.

14.11 Gerolf Annemans (VB): Lorsqu'un dossier est urgent, mon groupe reconnaîtra toujours l'urgence, quel que soit l'auteur de la proposition. Nous soutenons la demande.

Le **président**: Pas d'autres interventions? Nous nous prononçons sur la demande d'urgence de Mme Temmerman (n° 1816/1).

De **voorzitter**: We spreken ons uit over de urgentie die gevraagd werd voor het voorstel nr. 1816 van mevrouw Temmerman c.s.

*Het urgentieverzoek wordt bij zitten en opstaan verworpen.
La demande d'urgence est rejetée par assis et levé.*

Naamstemmingen

Votes nominatifs

15 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 2006 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie (I) (nieuw opschrift) (1703/3)

15 Projet de loi modifiant la loi du 5 août 2006 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne (I) (nouvel intitulé) (1703/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1703/5)**
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1703/5)**

16 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 2006 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie (II) (nieuw opschrift) (1703/4)

16 Projet de loi modifiant la loi du 5 août 2006 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne (II) (nouvel intitulé) (1703/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	115	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1833/1)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1833/1)**

Reden van onthouding? (*Nee*)

Raison d'abstention? (*Non*)

17 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 8 octobre 2010 entre l'État fédéral et les Régions en vue de l'exécution des règlements des Communautés européennes relatifs à une politique de capacité des flottes communautaires dans la navigation intérieure en vue de promouvoir le transport par voie navigable (1684/1)**

17 **Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 8 oktober 2010 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van de verordeningen van de Europese Gemeenschappen betreffende het beleid ten aanzien van de capaciteit van de communautaire binnenvaartvloot met het oog op de bevordering van het vervoer over de binnenwateren (1684/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1684/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1684/3)**

18 **Projet de loi portant des dispositions diverses concernant la mobilité (1741/4)**

18 **Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de mobiliteit (1741/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1741/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1741/5)**

19 Proposition de résolution relative à l'instauration du 22 octobre comme journée nationale dédiée aux Maladies Inflammatoires Chroniques Intestinales (1078/6) (nouvel intitulé)

19 Voorstel van resolutie over de instelling van 22 oktober als nationale dag van het chronisch inflammatoir darmlijden (1078/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	69	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	58	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1078/7)**

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1078/7)**

20 Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant et complétant le Code pénal en vue d'incriminer l'abus de la situation de faiblesse des personnes et d'étendre la protection pénale des personnes vulnérables contre la maltraitance (80/10-15)

20 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging en aanvulling van het Strafwetboek teneinde het misbruik van de zwakke toestand van personen strafbaar te stellen, en de strafrechtelijke bescherming van kwetsbare personen tegen mishandeling uit te breiden (80/10-15)

Amendé par le Sénat

Geamendeerd door de Senaat

Vote sur l'amendement n° 77 de Sophie De Wit cs à l'article 35. **(80/12)**

Stemming over amendement nr. 77 van Sophie De Wit cs op artikel 35. **(80/12)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	36	Oui
Nee	92	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 35 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 35 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 78 de Sophie De Wit cs tendant à supprimer l'article 36. **(80/12)**
Stemming over amendement nr. 78 van Sophie De Wit cs tot weglating van artikel 36. **(80/12)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 7)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 36 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 36 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 80 de Sophie De Wit tendant à supprimer l'article 41. **(80/13)**
Stemming over amendement nr. 80 van Sophie De Wit tot weglating van artikel 41. **(80/13)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 7)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 41 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 41 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 79 de Sophie De Wit cs à l'article 43. **(80/12)**
Stemming over amendement nr. 79 van Sophie De Wit cs op artikel 43. **(80/12)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 7)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 43 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 43 aangenomen.

21 Ensemble du projet de loi modifiant et complétant le Code pénal en vue d'incriminer l'abus de la situation de faiblesse des personnes et d'étendre la protection pénale des personnes vulnérables contre la maltraitance (80/15)

21 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging en aanvulling van het Strafwetboek teneinde het misbruik van de zwakke toestand van personen strafbaar te stellen, en de strafrechtelijke bescherming van kwetsbare personen tegen mishandeling uit te breiden (80/15)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	92	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre amende le projet de loi. Il sera renvoyé au Sénat. **(80/16)**

Bijgevolg amendeert de Kamer het wetsontwerp. Het zal aan de Senaat worden teruggezonden. **(80/16)**

22 Adoption de l'ordre du jour

22 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 27 oktober 2011 om 14.15 uur.

La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 27 octobre 2011 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 17.24 uur.

La séance est levée à 17.24 heures.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 051 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 051 bijlage.

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Vote nominatif - Naamstemming: 001

Oui	064	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Chastel Olivier, Clarinval David, Coëme Guy, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Madrane Rachid, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Reynders Didier, Rolin Myriam, Rutten Gwendolyn, Seminara Franco, Somers Bart, Somers Ine, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Van der Auwera Liesbeth, Van Quickenborne Vincent, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge

Non	045	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Beuselinck Manu, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, De Bont Rita, Dedeker Jean Marie, Degroote Koenraad, Deleuze Olivier, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Ridder Min, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	013	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Bonte Hans, Detiège Maya, Geerts David, Gennez Caroline, Kitir Meryame, Landuyt Renaat, Temmerman Karin, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van der Maelen Dirk, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Vanvelthoven Peter

Vote nominatif - Naamstemming: 002

Oui	128	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Chastel Olivier, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Croo Herman, Dedeker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Degroote Koenraad, Deleuze Olivier, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Detiège Maya, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken

Theo, Frédéric André, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Ponthier Annick, Reynders Didier, Rolin Myriam, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Wathelet Melchior, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 003

Oui	115	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Chastel Olivier, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Croo Herman, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Deleuze Olivier, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Detiège Maya, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Henry Olivier, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Louis Laurent, Luykx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Reynders Didier, Rolin Myriam, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Wathelet Melchior, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	010	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, De Bont Rita, De Man Filip, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Valkeniers Bruno

Vote nominatif - Naamstemming: 004

Oui	118	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Chastel Olivier, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Croo Herman, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Degroote Koenraad, Deleuze Olivier, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Detière Maya, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Louis Laurent, Luyckx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Reynders Didier, Rolin Myriam, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Wathélet Melchior, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	010	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, De Bont Rita, De Man Filip, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Valkeniers Bruno

Vote nominatif - Naamstemming: 005

Oui	082	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Chastel Olivier, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Croo

Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Detiège Maya, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Madrane Rachid, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Reynders Didier, Rolin Myriam, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Seminara Franco, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Wathélet Melchior

Non	036	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Beuselinck Manu, Bracke Siegfried, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Ridder Min, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	010	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Deleuze Olivier, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 006

Oui	069	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquellaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Chastel Olivier, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Collard Philippe, Courard Philippe, De Bue Valérie, de Donnea François-Xavier, Deleuze Olivier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Detiège Maya, De Vriendt Wouter, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Madrane Rachid, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Reynders Didier, Rolin Myriam, Seminara Franco, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Temmerman Karin, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Den Ende Annick, Van der Maelen Dirk, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Vanvelthoven Peter, Wathélet Melchior

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	058	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Battheu Sabien, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Bogaert Hendrik, Bracke Siegfried, De Block Maggie, De Bont Rita, De Croo Herman, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Ridder Min, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Kindermans Gerald, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Muylle Nathalie, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Terwingen Raf, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Wollants Bert, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 007

Oui	036	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Beuselinck Manu, Bracke Siegfried, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Ridder Min, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	092	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaïne Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Bonte Hans, Brems Eva, Brotonne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Chastel Olivier, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Deleuze Olivier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Detière Maya, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Madrane Rachid, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Reynders Didier, Rolin Myriam, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Seminara Franco, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Wathélet Melchior

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 008

Oui	092	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Bonte Hans, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Chastel Olivier, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Deleuze Olivier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Detiège Maya, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Madrane Rachid, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Reynders Didier, Rolin Myriam, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Seminara Franco, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Wathelet Melchior

Non	036	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Beuselinck Manu, Bracke Siegfried, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Ridder Min, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------